This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

PRAKTISCHE ANFANGSGRÜNDE

EducT
1718
99.820

Hermine Stüve

Digitized by Google

Educ T 17.8.99.820

Harvard College Library
THE GIFT OF
GINN AND COMPANY
DECEMBER 26, 1923

Digitized by Google

3 2044 102 864 592

Digitized by Google

Digitized by Google

Heath's Modern Language Series

Praktische Anfangsgründe

BY

HERMINE STÜVEN

INSTRUCTOR IN GERMAN, LASELL SEMINARY, AUBURNDALE, MASS.

Grau, theurer Freund, ist alle Theorie,
Und grün des Lebens goldner Baum.

Goethe.

BOSTON, U. S. A.
D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
1899

Digitized by Google

Educ T 1718.99.820

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
GINN AND COMPANY
DEC. 26, 1923

COPYRIGHT, 1896,
BY H. STÜVEN.

PRESS OF CARL H. HEINTZEMANN, BOSTON, MASS., U. S. A.

Digitized by Google

PREFACE.

THE aim of this book is to lead up to an understanding of the pure conversational German of the present day by systematically prepared exercises. To attain this end easily and quickly, all means have been employed: object-lessons, similarity of sounds, sequence of ideas, repetition and combination.

Frequent repetitions of the same question-word, the same grammatical ending, etc., will make it easy for the pupil to remember a certain peculiarity of the language, without memorizing rules.

As the verb is such an important part of the sentence, most attention has been paid to that. The exercises are based upon the first person, the formal address and the third person; the second person (familiar address) is of little use for foreigners, and occurs later in poetry and fairy-stories. The imperfect is used only in the last half of the second and third parts, because a mixing-up of different forms at the outset seems harmful to a clear understanding of the verbs.

The first exercises contain mostly Anglo-Saxon words, other words are however used, if they are needed for simple conversation. For the same reason idioms are frequently introduced and occasionally repeated, and a list of idioms will be found in the appendix.

Digitized by Google

In arranging the exercises, some attention has been paid to the grammatical connection, and, therefore, it may sometimes seem advisable to skip an exercise, because too difficult for its place, and to take it up later.

The author suggests the following method of using the book: —

Lesson I: The teacher should act out and speak the exercise, or simply read it, according to choice. The pupils should have their books open, that eye and ear may both help to understand the phrases; for some pupils remember a word more easily by the sound, others by the word-picture, and the teacher must be sure that the pupil understands every word. Then the pupil should read and, if necessary, translate the exercise.

Lesson II: The pupil reads and translates Exercise I; a new exercise is given out; the first exercise is to be memorized.

Lesson III: The pupil has his book closed; the teacher asks the questions on Exercise I. The pupil is asked to answer these questions and to make new combinations on the words learned; Exercise II is read and translated, and Exercise III is given out. A little drill on pronunciation should open the lesson.

The second part of the book contains only easy anecdotes, most of which are taken from "Die Fliegenden Blätter," and give English readers an idea of German wit.

The third part contains conversational descriptions with regard to German life and customs. Both parts should be used at the same time, that humor and sentiment may give a pleasant change in the study of the language. Some anecdotes and descriptions may be taken up, before the first part is finished.

Digitized by Google

An English appendix has been added with grammatical tables, rules, lists of nouns and verbs. It contains all the important rules of a first year's course, and in the reading part attention has been called to a rule by foot-notes several times in succession. The grammatical part may be used independently from the reading part, the latter furnishing examples and exercises. The tables and rules are given separately, that the pupils may find a rule for themselves, either from the German part or from the tables, as a thorough understanding of the application should always precede the memorizing of a rule.

The book may be used for written and oral grammatical exercises in this way: the present tense of the exercises and anecdotes may be changed into the imperfect or other tenses; sentences in the formal address and the first person singular may be put into the third person singular and into the plural. The list of nouns may be used for making sentences in the singular and plural, and in the different cases of declension; with the verbs, all sorts of phrases may be made in principal and subordinate clauses, etc.

As the book contains many different forms of narrative and descriptive prose, it may also lead up to the writing of letters and compositions. In schools where another grammar is preferred, the appendix will serve as an admirable supplement for general reviews.

This book has been written with special regard to private schools, and will be found especially well adapted to schools where conversation is carried on at table; but it will be seen that the arrangement of the exercises is very simple and practical, and that the book may be profitably used as a reading and conversational book in schools of all kinds.

Digitized by Google

In case it is used for grammatical purposes as well, story-books like Guerber's "Märchen und Erzählungen" and Andersen's "Märchen," both published by D. C. Heath & Co., will be a good supplement. In preparing this book, care was taken to leave free scope for the originality of the teacher.

While the exercises lead up to an understanding and use of our customary conversational phrases, and while the anecdotes furnish amusement and the descriptions an interest in German life and customs, many easy and beautiful poems are inserted to arouse in the pupil an enthusiasm for the best of our German literature, and guide to an understanding and appreciation of our classics.

The author with pleasure acknowledges many valuable suggestions from Fräulein Eva von Blomberg, who has kindly assisted her by reading the proof-sheets.

HERMINE STÜVEN.

BOSTON, September, 1896.

NOTE TO SECOND EDITION.

To this edition English exercises have been added (see page 194) for translation into German. They are prepared with reference to the German conversational exercises and the vocabulary acquired by them. They may be taken as a test of how well the pupils have mastered the German expressions and the application of the rules.

H. S.

NOVEMBER, 1897.

Digitized by Google

Inhaltsverzeichnis.

Erster Teil: Gesprächsübungen.

		Seite
I.	Leichte Übungen mit Haupt- und Eigenschaftswörtern	1
II.	Übungen mit „sein," „haben" und „werden"	2
III.	Übungen mit Fragewörtern	5
IV.	Übungen in der Gegenwart mit dem Verbe in der ersten Person und der Anrede	10
V.	Übungen mit den Hülfsverben der Aussageweise	18
VI.	Übungen mit den Hülfsverben in der zweiten Vergangenheit	21
VII.	Übungen mit dem Verbe in der zweiten Vergangenheit	22
VIII.	Zahlen	25
IX.	Wochentage, Monate, Jahreszeiten	27
X.	Das Wetter	28
XI.	Übungen mit „wohnen," „heißen," „wissen," „kennen"	30
XII.	Übungen mit „gehen," „fahren," laufen," „reiten," „reisen," „steigen"	30
XIII.	Übungen mit „denken," „glauben," „kaufen," „verkaufen," „kosten," „fürchten," „finden," „gefallen"	32
XIV.	Uhr, Mahlzeiten, Tageszeiten	33
XV.	Übungen mit „sich freuen," „(sich) erinnern," „sich irren," „sich amüsieren," „sich unterhalten," „sich gewöhnen," „sich wundern"	35
XVI.	Beim Frühstück	37
XVII.	Auf der Reise in Deutschland	39
XVIII.	Krankheit	41

Digitized by Google

Zweiter Teil: Anekdoten.

	Seite
Unangenehme Vergeßlichkeit	43
Die traurige Nachricht	43
In der Menagerie	44
Ein Rechenexempel	45
Besser	45
Sichere Probe	46
Ganz einfach	46
Aus dem Wirtshause	46
Gute Auskunft	46
Größte Bequemlichkeit	47
Angenommen	47
Seufzer eines Dichters	47
Sparsam	48
Ein höflicher Schutzmann	48
Vorschlag zur Güte	48
Nach und nach	49
Vor Gericht	49
Aus der Schule	49
Aus dem Armenhospitale	50
Das erste Opfer	50
Der eingebildete Kranke	51
Größte Zerstreutheit	51
Aus Gewohnheit	51
Eingebildet	51
Kindlicher Schluß	52
Unangenehmer Schluß	52
Antiseptisch	53
Boshaft	53
Deutlich	53
Familienglieder	54
Zeitungsnotiz	54
Wie ist die Verwandtschaft	54
Lange Wörter	54
Rätsel und Scherzfragen	55
Kindliche Unterhaltung	56
Der kluge Lieutenant	58
Ein überraschender Grund	60
Der kluge Hund	61

Digitized by Google

Dritter Teil: Gespräche, Beschreibungen und Gedichte.

	Seite
Weihnachtsabend	63
O du fröhliche . . . Weihnachtszeit	64
O Tannenbaum	65
Stille Nacht, heilige Nacht	65
Die Lorelei	66
Des deutschen Knaben Tischgebet	68
Es braust ein Ruf wie Donnerhall	68
Ein Spaziergang im Walde	69
Erlkönig	71
Gefunden	72
Vom Bäumlein, das andre Blätter hat gewollt	73
Der Fichtenbaum	76
Wenn du eine Rose schaust	77
Ein Nachmittag im Garten	79
Heidenröslein	79
Vergißmeinnicht	80
Das Veilchen	81
Wer nie sein Brot mit Thränen aß	83
Du bist wie eine Blume	84
Ein Brief aus Berlin	84
Ich bin dein, du bist mein	86
Wie man einen Brief anfängt und schließt	87
Ein Ausflug in den Harz	87
Das Wandern ist des Müllers Lust	89
König ist der Hirtenknabe	91
Über allen Gipfeln ist Ruh'	92
Wenn ich ein Vöglein wär'	93
Ach, wie ist's möglich dann	93
Mein Herz, ich will dich fragen	94
Die Wallfahrt nach Kevlaar	95
Das zerbrochene Ringlein	98
Ein kleines Lied	99
Mignon	99

VOCABULARY 101

Digitized by Google

APPENDIX.

	Seite
Letters of the Alphabet	141
Pronunciation Tables	143
Grammatical Tables	148
Grammatical Rules	165
List of Nouns in Singular and Plural	170
List of Regular Verbs	176
List of Irregular Verbs	177
List of Inseparable Verbs	185
List of Separable Verbs	186
List of Verbs conjugated with „ſein“	187
List of Reflexive Verbs	188
List of Idioms	189
Antworten auf die Rätſel	193

Digitized by Google

Erſter Teil.

Geſprächsübungen.

Motto: Übung macht den Meiſter.

I. Leichte Übungen mit Haupt- und Eigenſchaftswörtern.

der	die	das[1]
ein	eine	ein
er	ſie	es

Was iſt das? Das iſt **ein** Tiſch.[2] Iſt **der** Tiſch braun? Ja, **der** Tiſch iſt braun. Was iſt das? Das iſt **eine** Thür. Iſt **die** Thür braun? Nein, **die** Thür iſt nicht braun. Was iſt das? Das iſt **ein** Buch. Iſt **das** Buch blau? Ja, **das** Buch iſt blau. Iſt **der** Tiſch rund? Ja, **er** iſt rund. Iſt **die** Thür rund? Nein, **ſie** iſt nicht rund. Iſt **das** Buch dick? Ja, **es** iſt dick. Iſt **das** Papier dick? Nein, **das** Papier iſt nicht dick. Iſt **es** dünn? Ja, **es** iſt dünn. Iſt **der** Elefant grau? Ja, **er** iſt grau. Iſt **die** Maus grau? Ja, **ſie** iſt grau. Iſt **das** Pferd grau? Nein, **es** iſt nicht grau, **es** iſt braun. Iſt **der** Schuh ſchwarz? Ja, **er** iſt ſchwarz. Iſt **die** Roſe ſchwarz? Nein, **die** Roſe iſt nicht ſchwarz, **ſie** iſt rot. Iſt **das** Gras grün? Ja, **es** iſt grün. Iſt **das** Papier weiß? Ja, **es** iſt weiß. Iſt **das** Gold

Digitized by Google

weiß? Nein, **das** Gold ist nicht weiß, **es** ist gelb. Ist **der** Elefant groß? Ja, **er** ist groß. Ist **die** Maus groß? Nein, **die** Maus ist nicht groß, **sie** ist klein. Ist **der** Stein hart? Ja, **er** ist hart. Ist **das** Bett hart? Nein, **das** Bett ist nicht hart, **es** ist weich. Ist **das** Gold schwer? Ja, **es** ist schwer. Ist **die** Feder schwer? Nein, **die** Feder ist nicht schwer, **sie** ist leicht. Ist Venus schön? Ja, Venus ist schön. Ist Venus häßlich? Nein, Venus ist nicht häßlich, **sie** ist schön. Ist **die** Rose häßlich? Nein, **die** Rose ist nicht häßlich, **sie** ist schön.

[1] Gr.: I. — [2] Gr.: 3.*

II. Leichte Übungen mit den Hilfsverben: „sein," „haben" und „werden" in der Anrede und der ersten Person.

1. Sein.[1]

Sind (waren) Sie hier? Ja, **ich bin (war)** hier.

Sind (waren) Sie in Boston? Ja, ich bin (war) in Boston.

Sind (waren) Sie in Amerika? Ja, ich bin (war) in Amerika.

Sind (waren) Sie in Deutschland? Nein, ich bin (war) nicht in Deutschland.

Sind (waren) Sie im Hause?[2] Ja, ich bin (war) im Hause.

Sind (waren) Sie im Garten?[2] Nein, ich bin (war) nicht im Garten.

Sind (waren) Sie zu Hause?[3] Nein, ich bin (war) nicht zu Hause.

Digitized by Google

* Roman numerals and letters refer to tables; Arabic numerals refer to rules.

Sind (waren) Sie in der Klasse? Ja, ich bin (war) in der Klasse.

Sind (waren) Sie im Zimmer? Ja, ich bin (war) im Zimmer.

Sind Sie ein Mann, Herr Schwarz? Ja, ich bin ein Mann.

Sind Sie eine Frau, Frau Weiß? Ja, ich bin eine Frau.

Sind Sie ein Fräulein,[4] Fräulein Grün? Ja, ich bin ein Fräulein.

Sind Sie ein Knabe, Karl? Ja, ich bin ein Knabe.

Sind Sie ein Mädchen,[4] Anna? Ja, ich bin ein Mädchen.

Sind Sie alt? Nein, ich bin nicht alt.

Sind Sie jung? Ja, ich bin jung.

Sind Sie wohl? Ja, danke, ich bin wohl.

Sind Sie krank? Nein, ich bin nicht krank.

Guten Morgen, wie geht es Ihnen?[5]

Sind Sie heute wieder wohl? Ja, danke.

[1] Gr.: IV, *A*, *b*. — [2] Gr.: II and VIII, *c*; im = in dem. — [3] Idioms: 1. — [4] Gr.: 40. — [5] Idioms: 2.

2. Haben.[1]

Haben[2] (hatten) Sie ein Haus? Nein, ich habe[2] (hatte) nicht ein (kein) Haus.

Haben (hatten) Sie ein Buch in der[4] Hand? Ja, ich habe (hatte) ein Buch in der Hand.

Haben (hatten) Sie einen[3] Bleistift in der Hand? Nein, ich habe (hatte) nicht einen (keinen[5]) Bleistift in der Hand.

Haben (hatten) Sie einen[3] Ring am[4] Finger? Ja, ich habe (hatte) einen Ring am Finger.

Digitized by Google

Haben (hatten) Sie einen[3] Vater? Ja, ich habe (hatte) einen Vater.

Haben Sie eine Mutter? Ja, ich habe eine Mutter.

Haben Sie Eltern (Vater und Mutter)? Ja, ich habe Eltern.

Haben Sie einen[3] Bruder? Nein, ich habe nicht einen (keinen[5]) Bruder.

Haben Sie eine Schwester? Ja, ich habe eine Schwester.

Haben Sie Geschwister (Schwester und Bruder)? Ja, ich habe Geschwister.

[1] Gr.: IV, *A*, *a*. — [2] Gr.: 14, 17. — [3] Gr.: II, *a*. — [4] Gr.: II and VIII, *c*. [5] Gr.: II, *a* and 2.

3. Werden.[1]

Werden (wurden) Sie krank? Nein, ich werde (wurde) nicht krank.

Werden Sie groß? Ja, ich werde groß.

Werden Sie alt? Ja, ich werde alt.

Werden (wurden) Sie Lehrer, Herr Lange? Ja, ich werde (wurde) Lehrer.

Werden (wurden) Sie Lehrerin,[2] Fräulein Braun? Ja, ich werde (wurde) Lehrerin.

Werden Sie Kaffee trinken?[4] Ja, ich werde Kaffee trinken.

Werden Sie morgen zu Hause[3] sein?[4] Ja, ich werde morgen zu Hause sein.

Werden Sie heute ausgehen?[4] Ja, ich werde heute ausgehen.

Digitized by Google

Werden Sie bald zu Mittag essen.[5] Ja, ich werde bald zu Mittag essen.

Werden (wurden) Sie gefragt[4] Ja, ich werde (wurde) gefragt.

Werden (wurden) Sie gerufen?[4] Nein, ich werde (wurde) nicht gerufen.

Werden Sie gelobt? Ja, ich werde gelobt, wenn ich fleißig bin.

Werden Sie getadelt? Ja, ich werde getadelt, wenn ich faul bin.

[1] Gr.: IV, *A*, *c* and 41. — [2] Gr.: 38. — [3] Idioms: 1. — [4] Gr.: 31. — [5] Idioms: 31.

III. Übungen mit Fragewörtern und dem Verbe in der dritten Person der Gegenwart.

1. Wer[1] und wo?

Wer ist[2] gut? **Die Mutter** ist gut.

Wo ist die Mutter? Die Mutter ist **im Hause.**

Wer spricht deutsch? **Der Lehrer** spricht deutsch.

Wo spricht der Lehrer deutsch? Der Lehrer spricht **in der Klasse** deutsch.

Wer singt? **Patti** singt.

Wo singt Patti? Patti singt **in Boston.**

Wer spielt Klavier? **Paderewski** spielt Klavier.

Wo spielt Paderewski Klavier? Paderewski spielt **in Boston** Klavier.

[1] Gr.: VII, *C*. — [2] Gr.: 15.

2. Wer und wann?

Wer ist gut? **Die Mutter** ist gut.

Wann ist die Mutter gut? Die Mutter ist **immer** gut.

Digitized by Google

Wer ſpricht deutſch? Der Lehrer ſpricht deutſch.

Wann ſpricht der Lehrer deutſch? Der Lehrer ſpricht **jetzt** deutſch.

Wer ſingt? Patti ſingt.

Wann ſingt Patti? Patti ſingt **im Winter**.

Wer ſpielt Klavier? **Paderewski** ſpielt Klavier.

Wann ſpielt Paderewski Klavier? Paderewski ſpielt **oft** Klavier.

3. **Was**[1] und **wo?**

Was iſt rot? **Die Roſe** iſt rot.

Wo iſt die Roſe? Die Roſe iſt **im Garten**.

Was iſt dick? **Das Buch** iſt dick.

Wo iſt das Buch? Das Buch iſt **auf**[2] **dem Tiſche**.

Was iſt dünn? **Das Papier** iſt dünn.

Wo iſt das Papier? Das Papier iſt **in**[2] **meiner**[3] **Hand**.

Was iſt grau? **Die Maus** iſt grau.

Wo iſt die Maus? Die Maus iſt **im Hauſe**.

[1] Gr.: VII, *C*. — [2] Gr.: VIII, *c*. — [3] VII, *B* and 2.

4. **Was** und **wann?**

Was iſt rot? **Die Roſe** iſt rot.

Wann iſt die Roſe rot? Die Roſe iſt **meiſtens** rot.

Was iſt dick? **Das Buch** iſt dick.

Wann iſt das Buch dick? Das Buch iſt **zuweilen** dick.

Was iſt dünn? **Das Papier** iſt dünn.

Wann iſt das Papier dünn? Das Papier iſt **zuweilen** dünn.

Was iſt grau? **Die Aſche** iſt grau.

Wann iſt die Aſche grau? Die Aſche iſt **immer** grau.

Digitized by Google

5. Wie und wo?

Wie ist der Elefant? Der Elefant ist **groß**.
Wo ist der Elefant? Der Elefant ist **in Asien**.
Wie ist das Gras? Das Gras ist **grün**.
Wo ist das Gras? Das Gras ist **im Garten**.
Wie ist die Hand? Die Hand ist **warm**.
Wo ist die Hand? Die Hand ist **auf dem Tische**.
Wie ist der Daumen? Der Daumen ist **dick**.
Wo ist der Daumen? Der Daumen ist **an**[1] **der Hand**.

[1] Gr.: VIII, *c*.

6. Wie und wann?

Wie ist die Thüre? Die Thüre ist **offen**.
Wann ist die Thüre offen? Die Thüre ist **jetzt** offen.
Wie ist das Fenster? Das Fenster ist **geschlossen**.
Wann ist das Fenster geschlossen? Das Fenster ist **jetzt** geschlossen.
Wie ist die Sonne? Die Sonne ist **warm**.
Wann ist die Sonne warm? Die Sonne ist **immer** warm.
Wie ist das Brot? Das Brot ist **alt**.
Wann ist das Brot alt? Das Brot ist **zuweilen** alt.
Wie ist das Wetter? Das Wetter ist **schön**.
Wann ist das Wetter schön? Das Wetter ist **heute** schön.

7. Wovon

Wovon ist der Tisch? Der Tisch ist **von Holz**.
Wovon ist der Stuhl? Der Stuhl ist **von Holz**.
Wovon ist das Fenster? Das Fenster ist **von Glas**.

Digitized by Google

Wovon ist die Thüre? Die Thüre ist **von Holz**.
Wovon ist der Löffel? Der Löffel ist **von Silber**.
Wovon ist die Gabel? Die Gabel ist **von Silber**.
Wovon ist das Messer? Das Messer ist **von Stahl** und **von Holz**.
Wovon ist der Ring? Der Ring ist **von Gold**.

8. Was thut?

Was thut[1] Patti? Patti singt.
Was thut Paderewski? Paderewski spielt Klavier.
Was thut der Vogel? Der Vogel singt.
Was thut der Kuckuck? Der Kuckuck ruft.
Was thut die Katze? Die Katze miaut.
Was thut der Hund? Der Hund bellt.
Was thut die Feder? Die Feder schreibt.
Was thut der Lehrer? Der Lehrer spricht deutsch.

[1] Gr.: 15.

9. Wie viel (wieviel), wie viele?

Wie viele Finger[1] haben Sie? Ich habe **zehn** Finger. Zählen Sie die Finger. Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn.

Wie viele Augen[1] haben Sie? Ich habe **zwei** Augen.

Wie viele Ohren[1] haben Sie? Ich habe **zwei** Ohren.

Wie viele Fenster[1] sind im Zimmer? **Drei** Fenster sind im Zimmer.

Wie viele Stühle[1] sind im Zimmer? **Zwölf** Stühle sind im Zimmer.

Digitized by Google

Wie viel Geld habe ich in der Hand? Sie haben **einen Dollar** und **fünfzig Cents.**

Wie viel Uhr ist es?[2] Es ist **ein** Uhr.

[1] Gr.: III and list of nouns. — [2] Idioms: 3.

10. Welcher, welche, welches, welche?[1]

Welcher Vogel ist schwarz? **Der Rabe** ist schwarz.

Welche Blume ist rot, weiß oder gelb? **Die Rose** ist rot, weiß oder gelb.

Welches Tier ist groß? **Der Elefant** ist groß.

Welche Vögel singen? **Die Nachtigall** und **die Lerche** singen.

Welcher Mann spielt gut Klavier? **Paderewski** spielt gut Klavier.

Welche Frau singt schön? **Patti** singt schön.

Welches Buch ist dick? **Das Wörterbuch** ist dick.

Welche Tiere sind grau? **Der Elefant, die Ratte** und **die Maus** sind grau.

[1] Gr.: VII, *C*, *a*.

11. Was für ein, eine, ein; was für?[1]

Was für ein Tisch steht im Zimmer? Ein **runder**[2] Tisch steht im Zimmer.

Was für eine Rose habe ich in der Hand? Sie haben eine **weiße**[2] Rose in der Hand.

Was für Haar haben Sie? Ich habe **braunes**[2] (blondes, schwarzes) Haar.

Was für Augen haben Sie? Ich habe **blaue** (braune, graue) Augen.

Digitized by Google

Was für Wetter haben wir heute? Wir haben heute **ſchönes** Wetter.

Was für Wetter iſt es? Es iſt **ſchlechtes** Wetter.

[1] Gr.: VII, *C*, *b*. — [2] Gr.: V, *A*, *B*; 27, 28, 29.

12. Warum?

Warum gehen Sie aus? Das Wetter iſt ſo ſchön.

Warum bleiben Sie zu Hauſe? Ich bleibe zu Hauſe, weil es regnet.

Warum gehen Sie nach Deutſchland? Ich will deutſch ſprechen lernen.

Warum weinen Sie? Ich bin ſo traurig.

Warum lachen Sie? Die Geſchichte iſt ſo komiſch.

Warum kommen Sie ſo ſpät? Bitte, entſchuldigen Sie (mich), meine Schweſter war nicht wohl.

Warum ſprechen Sie nicht deutſch? Ich habe es vergeſſen.

IV. Übungen in der Gegenwart mit dem Verbe in der erſten Perſon und der Anrede.

1.	Ich ſitze.[1]	Ich gehe.[1]
	Ich ſtehe auf.[2]	Ich komme zurück.[2]
	Ich ſtehe.[1]	Ich ſetze[1] mich.[3]

Sitzen Sie?[4] Ja, ich ſitze. Stehen Sie auf? Ja, ich ſtehe auf. Stehen Sie? Ja, ich ſtehe. Gehen Sie? Ja, ich gehe. Kommen Sie zurück? Ja, ich komme zurück. Setzen Sie ſich? Ja, ich ſetze mich. Sitzen Sie? Ja, ich ſitze. Sitzen Sie nicht? Nein, ich ſitze nicht. Stehen Sie

Digitized by Google

nicht auf? Nein, ich stehe nicht auf. Gehen Sie nicht? Nein, ich gehe nicht. Kommen Sie nicht zurück? Nein, ich komme nicht zurück. Setzen Sie sich nicht? Nein, ich setze mich nicht. Sitzen Sie nicht? Nein, ich sitze nicht.

[1] Gr.: IV, *C*, Pres.; 14. — [2] Gr.: IV, *D*, *b*. — [3] Gr.: IV, *D*, *c*. — [4] Gr.: 17, 18.

2. Ich sitze auf[1] dem Stuhle.
Ich stehe von[2] dem Stuhle auf.[3]
Ich stehe auf dem Fußboden.
Ich gehe nach[2] der Thüre.
Ich komme von der Thüre zurück.
Ich setze mich auf[1] den Stuhl.

Sitzen Sie auf dem Stuhle? Ja, ich sitze auf dem Stuhle. Stehen Sie von dem Stuhle auf? Ja, ich stehe von dem Stuhle auf. Stehen Sie auf dem Fußboden? Ja, ich stehe auf dem Fußboden. Gehen Sie nach der Thüre? Ja, ich gehe nach der Thüre. Kommen Sie von der Thüre zurück? Ja, ich komme von der Thüre zurück. Setzen Sie sich auf den Stuhl? Ja, ich setze mich auf den Stuhl. Sitzen Sie auf dem Stuhle? Ja, ich sitze auf dem Stuhle. Sitzen Sie nicht auf dem Stuhle? Nein, ich sitze nicht auf dem Stuhle. Stehen Sie nicht von dem Stuhle auf? Nein, ich stehe nicht von dem Stuhle auf. Stehen Sie nicht auf dem Fußboden? Nein, ich stehe nicht auf dem Fußboden. Gehen Sie nicht nach der Thüre? Nein, ich gehe nicht nach der Thüre. Kommen Sie nicht von der Thüre zurück? Nein, ich komme nicht von der Thüre zurück. Setzen Sie

Digitized by Google

sich nicht auf den Stuhl? Nein, ich setze mich nicht auf den Stuhl. Sitzen Sie nicht auf dem Stuhle? Nein, ich sitze nicht auf dem Stuhle.

Worauf[4] sitzen Sie? Ich sitze auf dem Stuhle. Wovon[4] stehen Sie auf? Ich stehe von dem Stuhle auf. Worauf stehen Sie? Ich stehe auf dem Fußboden. Wohin[5] gehen Sie? Ich gehe nach der Thüre. Wovon kommen Sie zurück? Ich komme von der Thüre zurück. Worauf setzen Sie sich? Ich setze mich auf den Stuhl. Worauf sitzen Sie? Ich sitze auf dem Stuhl. Bitte, setzen Sie sich.[6] Bitte, stehen Sie auf. Bitte, gehen Sie nach der Thüre. Bitte, kommen Sie zurück.

[1] Gr.: VIII, *c.* — [2] Gr.: VIII, *b.* — [3] Gr.: IV, *D*, *b*; 31. — [4] Gr.: 30. [5] Gr.: 45. — [6] Gr.: IV, *C*, Imperative.

3.

Ich gehe nach der Thüre.	Ich gehe nach dem Fenster.
Ich öffne die Thüre.	Ich öffne das Fenster.
Ich gehe hinaus.	Ich sehe hinaus.
Ich komme herein.	Ich schließe das Fenster.
Ich schließe die Thüre.	Ich komme zurück.

Gehen Sie nach der Thüre? Ja, ich gehe nach der Thüre. Öffnen Sie die Thüre? Ja, ich öffne die Thüre. Gehen Sie hinaus? Ja, ich gehe hinaus. Kommen Sie herein? Ja, ich komme herein. Schließen Sie die Thüre? Ja, ich schließe die Thüre. Gehen Sie nach dem Fenster? Ja, ich gehe nach dem Fenster. Öffnen Sie das Fenster? Ja, ich öffne das Fenster. Sehen Sie hinaus? Ja, ich sehe hinaus. Schließen Sie das Fenster? Ja, ich schließe das Fenster.

Digitized by Google

Was thue ich? Sie gehen nach der Thüre.
Was thue ich? Sie öffnen die Thüre.
Was thue ich? Sie gehen hinaus.
Was thue ich? Sie kommen herein.
Was thue ich? Sie schließen die Thüre.
Was thue ich? Sie gehen nach dem Fenster.
Was thue ich? Sie öffnen das Fenster.
Was thue ich? Sie sehen hinaus.
Was thue ich? Sie schließen das Fenster.
Wohin gehe ich? Sie gehen nach der Thüre.
Was öffne ich? Sie öffnen die Thüre.
Was schließe ich? Sie schließen die Thüre.
Wohin gehe ich? Sie gehen nach dem Fenster.
Was öffnen Sie? Ich öffne das Fenster.
Was schließen Sie? Ich schließe das Fenster.

Bitte, öffnen Sie die Thüre. Bitte, kommen Sie herein. Herein. Bitte, öffnen Sie das Fenster. Bitte, sehen Sie hinaus. Bitte, schließen Sie das Fenster.

4. Das Buch liegt auf dem Tische.
Ich nehme das Buch.
Ich habe das Buch in der Hand.
Ich öffne das Buch.
Ich lese in dem Buche.
Ich schließe das Buch.
Ich lege das Buch hin.
Das Buch liegt auf dem Tische.

Liegt das Buch auf dem Tische? Ja, das Buch liegt

Digitized by Google

auf dem Tische. Nehmen Sie das Buch? Ja, ich nehme das Buch. Haben Sie das Buch in der Hand? Ja, ich habe es in der Hand. Lesen Sie in dem Buche? Ja, ich lese in dem Buche. Schließen Sie das Buch? Ja, ich schließe es. Legen Sie das Buch hin? Ja, ich lege das Buch hin. Was liegt auf dem Tische? Das Buch liegt auf dem Tische. Wo liegt das Buch? Es liegt auf dem Tische. Was nehmen Sie? Ich nehme das Buch. Wo haben Sie das Buch? Ich habe es in der Hand. Was öffnen Sie? Ich öffne das Buch. Lesen Sie darin?[1] Ja, ich lese darin. Schließen Sie das Buch? Ja, ich schließe es. Legen Sie das Buch hin. Ja, ich lege es hin.

[1] Gr.: 30.

5. Der Bleistift liegt auf dem Tische.
   Ich nehme den Bleistift.
   Ich habe den Bleistift in der Hand.
   Ich schreibe mit[1] dem Bleistift auf das Papier, auf den Tisch, in das Buch.
   Ich nehme die Kreide.
   Ich habe die Kreide in der Hand.
   Ich gehe mit der Kreide an die Tafel.
   Ich schreibe mit der Kreide an[2] die Tafel.

Was liegt auf dem Tische? Der Bleistift liegt darauf.[3] Wo liegt er? Er liegt auf dem Tische. Nehmen Sie den Bleistift? Ja, ich nehme ihn. Wo haben Sie den Bleistift? Ich habe ihn in der Hand.

[1] Gr.: VIII, *b*. — [2] Gr.: VIII, *c*. — [3] Gr.: 30.

Digitized by Google

Womit schreiben Sie auf das Papier? Ich schreibe mit dem Bleistift auf das Papier. Schreiben Sie damit auf das Papier oder den Tisch? Ich schreibe damit auf das Papier. Schreiben Sie mit dem Bleistift in das Buch? Ja, ich schreibe damit in das Buch. Was nehme ich? Sie nehmen die Kreide. Wo habe ich die Kreide? Sie haben die Kreide in der Hand. Habe ich die Kreide in der Hand? Ja, Sie haben sie in der Hand. Wohin gehe ich mit der Kreide? Sie gehen mit der Kreide an die Tafel. Schreiben Sie mit der Kreide an die Tafel? Ja, ich schreibe damit an die Tafel.

6. Der Mantel hängt an der Wand.
Der Hut liegt auf dem Tische.
Die Handschuhe[1] liegen[2] auf dem Stuhle.
Ich nehme den Mantel und ziehe ihn[3] an.

Ich nehme den Hut und setze ihn auf. Ich nehme die Handschuhe und ziehe sie an. Ich will ausgehen; ich will spazieren gehen. Ich gehe jetzt weg. Leben Sie wohl![4] Auf Wiedersehen.[5] Ich komme zurück. Ich nehme den Hut ab und lege ihn auf den Tisch. Ich ziehe jetzt die Handschuhe aus und lege sie neben[6] den Hut. Ich ziehe jetzt den Mantel aus und hänge ihn an die Wand.

Wo hängt der Mantel? Er hängt an der Wand. Wo liegt der Hut? Er liegt auf dem Tische. Wo liegen die Handschuhe? Sie liegen auf dem Stuhle. Was thue ich? Sie nehmen den Mantel und ziehen ihn an. Was thue ich jetzt? Sie nehmen den Hut und setzen ihn auf. Was

Digitized by Google

thue ich jetzt? Sie nehmen die Handschuhe und ziehen sie an. Wollen Sie[7] ausgehen? Ja, ich will ausgehen. Wollen Sie spazieren gehen? Ja, ich will spazieren gehen. Gehen Sie jetzt weg? Ja, ich gehe jetzt weg. Kommen Sie bald zurück. Leben Sie wohl. Nehmen Sie den Hut ab und legen Sie ihn, bitte, auf den Tisch. Ziehen Sie die Handschuhe aus; ich will sie neben den Hut legen. Bitte, ziehen Sie den Mantel aus; ich will ihn an die Wand hängen.

[1] Gr.: II and III. — [2] Gr.: 17. — [3] Gr.: VII, *A*, *c*. — [4] Idioms: 4. — [5] Idioms: 5. — [6] Gr.: VIII, *c*. — [7] Gr.: IV, *B*, *b*.

7. Was haben Sie? Ich habe einen Kopf, Haar, ein Gesicht, eine Stirn, zwei Augen, zwei Ohren, eine Nase, zwei Backen, einen Mund, zwei Lippen, ein Kinn, einen Hals, zwei Schultern, zwei Arme, zwei Hände, zehn Finger, eine Brust, zwei Beine, zwei Füße, zehn Zehen.[1]

Was thun Sie mit dem Kopfe? Ich schüttle den Kopf, und ich nicke mit dem Kopfe.

Was thun Sie mit den Augen? Ich sehe mit den Augen. Was thun Sie mit den Ohren? Ich höre mit den Ohren. Was thun Sie mit der Nase? Ich rieche mit der Nase.

Was thun Sie mit dem Munde? Ich spreche, esse, trinke und singe mit dem Munde. Ich kann auch lachen und weinen. In dem Munde habe ich Zähne[1] und eine Zunge. Ich schmecke mit der Zunge, und ich beiße mit den Zähnen.[1]

In der Brust habe ich zwei Lungen und ein Herz. Hören Sie mein Herz klopfen? Es klopft nicht langsam, es klopft schnell. Klopft Ihr[2] Herz schnell?

Digitized by Google

Ich atme mit den Lungen.

Ich schreibe und arbeite mit den Händen, und ich fühle mit den Fingern.[1] Ich spiele auch Klavier damit.

Ich gehe, laufe, hüpfe, springe und tanze mit den Füßen und Beinen.

Was schütteln Sie? Womit nicken Sie? Womit sehen Sie? Womit riechen Sie? Womit hören Sie? Womit sprechen Sie?

Können Sie singen? Nein, ich kann leider nicht singen. Warum weinen Sie, Fräulein Schwarz? Ich bin sehr traurig. Das thut mir leid.[3] Warum lachen Sie? Ich bin sehr froh, ich habe einen Brief von zu Hause. Das freut mich.[3] Warum trinken Sie nicht Ihre[2] Tasse Kaffee? Ich bin nicht durstig. Warum essen Sie nicht Ihr Brot und Fleisch. Ich bin nicht hungrig, es schmeckt mir nicht.[3] Schmecken Sie die Suppe. Sie schmeckt sehr gut. Ja, das ist wahr, danke. Schreiben Sie einen Brief an Ihre Freundin? Ja, ich schreibe einen Brief an meine Freundin. Wie lange arbeiten Sie jeden Tag an Ihrem Deutsch? Ich arbeite jeden Tag zwei Stunden an meinem Deutsch.

Öffnen Sie Ihr Buch, Seite zehn, Linie zwanzig. — Fangen Sie an (anfangen, beginnen) zu lesen, Clara. — Hören Sie auf (aufhören). — Bis dahin. — Das ist genug. — Lesen Sie weiter, Anna. — Das ist recht. — Das ist gut, das ist sehr gut. — Sie haben ohne Fehler gelesen. — Das Wort war falsch. Lesen Sie es noch einmal. — Jetzt ist es besser. — Fahren Sie fort (fortfahren). — Schließen Sie Ihr Buch. — Antworten Sie auf meine

Digitized by Google

Fragen. — Lernen Sie Aufgabe drei auswendig, lesen Sie Aufgabe vier und schreiben Sie sie ab (abschreiben) für die nächste Stunde, am Freitag. Die Stunde ist aus. Sie können gehen.

[1] Gr.: 7— 13; II. — [2] Gr.: VII, *B*, *g* and 18. — [3] Idioms: 6, 7, 8, 9.

V. Übungen mit den Hülfsverben der Aussageweise.

1. **Können**[1] **Sie** Schlittschuh laufen?[2] Ja, ich **kann** etwas Schlittschuh laufen, ich laufe nicht gut. Können Sie Klavier spielen? Ja, ich kann Klavier spielen. Können Sie tanzen? Ja, ich kann tanzen, und ich tanze sehr gern.[4] Können Sie deutsch sprechen und lesen? Ja, ich kann deutsch sprechen und lesen. Können Sie mich verstehen? Ja, ich kann Sie sehr gut verstehen. Können Sie morgen mit mir in die Stadt gehen? Ja, ich kann **es**.[3] Können Sie mich morgen besuchen? Ja, ich kann es.

[1] Gr.: IV, *B*, *a*. — [2] Idioms: 10. — [3] Idioms: 11. — [4] Idioms: 16.

2. **Wollen Sie**[1] morgen mit mir spazieren gehen? Ja, sehr gern[2] (mit Vergnügen). Wollen Sie mir schreiben, wenn Sie in Deutschland sind?[3] Ja, sehr gern. Was wollen Sie heute Nachmittag[4] thun? **Ich will** erst einen Spaziergang machen, dann will ich[5] einen Besuch bei[6] meiner Freundin machen, und wenn ich nach Hause komme,[3] will ich[5] Briefe schreiben. Was wollen Sie Sonntag Morgen thun? Ich will um acht Uhr aufstehen, denn wir haben um neun Uhr Frühstück; um zehn Uhr will ich[5] zur Kirche

Digitized by Google

gehen, denn die Kirche fängt um halb elf[7] an (anfangen = beginnen).

[1] Gr.: IV, *B*, *b*. — [2] Idioms: 12. — [3] Gr.: IX, *B*; 33 and 34*b*. — [4] Idioms: 32. — [5] Gr.: IX, *A*, *b*; 32. — [6] Idioms: 13. — [7] Idioms: 14.

3. Was sagt der Doktor, was **sollen Sie**[1] thun, um besser zu werden? Der Doktor sagt, **ich soll** nicht ausgehen, wenn es regnet, ich soll dreimal täglich Medizin nehmen, und ich soll nicht zuviel sprechen. Soll ich jetzt den Kaffee machen, Frau Grün? Ja, machen Sie ihn jetzt. Soll ich Ihnen eine Tasse Thee bringen, Sie sehen müde aus (aussehen). Ja, bitte, bringen Sie mir eine Tasse Thee. Sollen die Kinder zu Hause bleiben? Ja, es ist besser.

[1] Gr.: IV, *B*, *c*.

4. **Müssen Sie**[1] jetzt nach Hause gehen? Ja, **ich muß** gehen. Müssen Sie so fleißig arbeiten? Ja, ich muß es,[2] morgen ist der Geburtstag meiner Freundin, und meine Arbeit muß dazu fertig sein. Müssen Sie französisch lernen? Nein, ich muß es[2] nicht, aber ich will es selbst gern.[3] Müssen Sie schon morgen nach Boston reisen? Nein, ich muß es nicht, aber ich will es lieber.[3]

[1] Gr.: IV, *B*, *d*. — [2] Idioms: 15. — [3] Idioms: 16.

5. **Dürfen Sie**[1] bei diesem Wetter ausgehen? Ja, **ich darf** es; der Doktor hat es erlaubt. Dürfen Sie alles thun, was Sie wollen? Ja, ich darf es, ich bin mein eigner Herr. Dürfen die Kinder draußen spielen? Ja, sie dürfen es.

Digitized by Google

Dürfen die jungen Mädchen ohne Erlaubnis spazieren gehen? Ja, sie dürfen es. Dürfen die jungen Mädchen nach zehn Uhr Licht im Zimmer haben? Nein, sie dürfen es nicht. Darf ich Ihnen helfen? Darf ich ums Brot bitten?

[1] Gr.: IV, *B*, *f*; and Idioms: 17.

6. **Mögen Sie**[1] Sauerkraut? Nein, **ich mag** es nicht. Mögen Sie gern[2] diesen[4] Pudding? Nein, ich mag ihn nicht, ich mag nichts, was zu süß ist. Mögen Sie gern warmes Brot? Nein, ich mag nicht gern warmes Brot, aber ich mag gern frisches Brot. Was mögen Sie lieber,[2] Kaffee oder Thee? Ich mag lieber Kaffee. Was mögen Sie am liebsten? Ich mag am liebsten Hummersalat. Mögen Sie meinen neuen Hut leiden?[3] Ja, ich mag ihn gern leiden. Mögen Sie diese junge Dame leiden? Nein, ich mag sie gar nicht leiden.

[1] Gr.: IV, *B*, *e*. — [2] Idioms: 18. — [3] Idioms: 19. — [4] Gr.: VII, *D*.

7. Was **möchten Sie**[1] jetzt am liebsten thun? **Ich möchte** am liebsten zu Bette gehen, ich bin so müde. Wollen Sie den Pfeffer? Nein, danke, aber ich möchte das Salz haben. Wollen Sie noch Brot? Nein, danke, ich möchte aber gern noch ein Glas Wasser haben. Möchten Sie mit mir ins Theater gehen? Ja, sehr gern. Welche Oper möchten Sie am liebsten hören? Ich möchte am liebsten „Lohengrin" hören. Wollen Sie deutsch sprechen lernen? Ja, ich möchte es gern lernen.[2] Wollen Sie Klavier spielen lernen? Ja, ich möchte es gern lernen.

[1] Gr.: IV, *B*, *f*, Subjunctive; and Idioms: 20. — [2] Idioms: 21.

Digitized by Google

8. **Lassen Sie sich**[1] ein Kleid machen? Ja, **ich lasse mir** ein blaues Kleid machen. Wo lassen Sie sich Ihre Schuhe machen? Ich lasse mir meine Schuhe nicht machen; ich kaufe sie fertig. Lassen Sie sich bei Ihren Arbeiten helfen? Nein, ich lasse mir nie dabei helfen, ich mache sie immer allein. — Bitte, lassen Sie mich Ihnen helfen.

[1] Gr.: IV, *B*, *g*; and Idioms: 22.

VI. Übungen mit den Hülfsverben in der zweiten Vergangenheit.

1. Wo **sind Sie** gestern Abend **gewesen**?[1] **Ich bin** gestern Abend im Theater **gewesen**. **Haben Sie** viel Vergnügen **gehabt**?[2] Ja, danke, **ich habe** sehr viel Vergnügen **gehabt**. Wann sind Sie in Europa gewesen? Ich bin letzten Sommer in Europa gewesen. Haben Sie viel Zeit zum Lesen gehabt? Nein, ich habe keine Zeit zum Lesen gehabt, wir sind immer auf Reisen[3] gewesen. Sind Sie vorgestern Nachmittag zu Hause gewesen? Ja, ich bin den ganzen Nachmittag zu Hause gewesen, und ich habe viel Besuch gehabt. Ich bin letzte Woche sehr krank gewesen, und ich habe keine Zeit gehabt, meine Aufgabe zu schreiben. Bitte, entschuldigen Sie mich. Wir sind heute vor acht Tagen[4] in der Oper gewesen, und wir haben viel Vergnügen gehabt. Ich bin heute Morgen[5] in der Stadt gewesen, aber ich habe keine Zeit gehabt, alles zu kaufen, was ich kaufen wollte. Wir sind heute vor vierzehn Tagen[4] auf dem Lande[6] gewesen, und wir **sind** da alle beide krank **geworden**.[7] Sind Sie schlimm krank geworden? Nein, ich **bin**

Digitized by Google

sehr schnell besser **geworden**. Wie groß sind Sie geworden! Ich kenne Sie nicht mehr. Meine Schwester ist noch größer geworden. Wann sind Sie Lehrerin geworden? Ich bin vor sechs Jahren Lehrerin geworden. Frau Schmidt ist Präsidentin von ihrem Klub geworden. Herr Lange ist kürzlich Doktor (Arzt) geworden, wissen Sie das? Nein, ich weiß es nicht.

[1] Gr.: IV, *A*, *b*; 31. — [2] Gr.: IV, *A*, *a*; 31. — [3] Idioms: 23. — [4] Idioms: 24. — [5] Idioms: 32. — [6] Idioms: 25. — [7] Gr.: IV, *A*, *c*.

VII. Übungen mit dem Verbe in der zweiten Vergangenheit.

	Gegenwart.	Zweite Vergangenheit.
1.	Ich sitze.	Ich habe **ge**sessen.[1]
	Ich stehe auf.	Ich **bin** auf**ge**standen.[2 3]
	Ich stehe.	Ich habe gestan**den**.
	Ich gehe.	Ich **bin** gegang**en**.
	Ich komme zurück.	Ich **bin** zurück**ge**kommen.[2 3]
	Ich setze mich.	Ich habe mich gesetzt.[4]
	Ich öffne.	Ich habe geöffn**et**.
	Ich gehe hinaus.	Ich **bin** hinaus**ge**gang**en**.
	Ich komme herein.	Ich bin herein**ge**komm**en**.
	Ich schließe.	Ich habe geschloss**en**.
	Ich sehe hinaus.	Ich habe hinaus**ge**seh**en**.

Haben Sie auf dem Sofa gesessen? Nein, ich habe nicht auf dem Sofa gesessen, ich habe auf dem Bette gesessen. Wann sind Sie aufgestanden? Ich bin um sieben

Digitized by Google

Uhr aufgestanden. Haben Sie lange gestanden? Nein, nicht lange; eine Dame hat mir einen Stuhl gegeben, und ich habe mich hingesetzt. Wann sind Sie ausgegangen? Ich bin um zehn Uhr ausgegangen. Wann sind Sie nach Hause gekommen? Ich bin spät nach Hause gekommen. Haben Sie das Fenster geöffnet? Nein, ich habe es nicht geöffnet, ich habe die Thür geöffnet. Warum haben Sie das Fenster geschlossen? Es ist so kalt im Zimmer. Warum sind Sie hinausgegangen? Ich war[5] nicht wohl, ich hatte[6] Kopfweh. Das thut mir leid. Warum sind Sie zurückgekommen? Ich fühle mich besser; ich habe kein Kopfweh mehr. Haben Sie aus dem Fenster gesehen, was es giebt?[7] Ja, ich habe hinausgesehen, aber ich konnte[8] nichts sehen.

[1] Gr.: IV, *C* and 23. — [2] Gr.: 26. — [3] Gr.: IV, *D*, *b*. — [4] Gr.: IV, *D*, *c*. — [5] Gr.: IV, *A*, *b*. — [6] Gr.: IV, *A*, *a*. — [7] Idioms: 26. — [8] Gr.: IV, *C*, *a*.

2. Das Buch liegt auf dem Tische.	Das Buch hat auf dem Tische gelegen.
Ich nehme das Buch.	Ich habe das Buch genommen.
Ich habe das Buch in der Hand.	Ich habe das Buch in der Hand gehabt.
Ich öffne das Buch.	Ich habe es geöffnet.
Ich lese in dem Buche.	Ich habe darin gelesen.
Ich schließe das Buch.	Ich habe es geschlossen.
Ich lege das Buch hin.	Ich habe es hingelegt.
Ich schreibe auf das Papier.	Ich habe darauf geschrieben.

Digitized by Google

Ich habe das Buch in den Bücherschrank gelegt, aber ich kann es nicht finden; jemand hat es weggenommen. Haben Sie es gesehen? Nein, ich habe es nicht gesehen. Sie haben es gewiß vergessen. Nein, ich habe es nicht zu Hause gelassen; ich weiß, ich habe es hier in der Hand gehabt. Anna hat Ihr Buch gefunden; es hat auf dem Tische gelegen. Haben Sie gelesen, was ich Ihnen gesagt habe? Ja, ich habe es gelesen. Haben Sie auch Ihre Aufgabe geschrieben? Ja, ich habe sie geschrieben. Das ist recht; das freut mich.[1]

[1] Idioms: 7.

3. Wo haben Sie Ihren Mantel hingehängt? Ich habe ihn[1] in den Schrank gehängt und auch meinen Hut. Meine Handschuhe habe ich[2] in die Kommode gelegt. O ich sehe, Sie haben schon Ihren Hut aufgesetzt und Ihren Mantel und Ihre Handschuhe angezogen; Sie sind ganz fertig. Warten Sie auf mich; ich bin auch gleich fertig, ich werde mit Ihnen gehen.[3] — Warum haben Sie den Kopf geschüttelt, wie ich deutsch gesprochen habe?[4] Ich konnte Sie nicht verstehen. Das ist schade;[5] können Sie mich jetzt besser verstehen? O ja, viel besser, ich kann alles verstehen, was Sie sagen; ich habe auch gestern alles verstanden, was Sie gesagt haben. — Haben Sie die schöne Musik gehört? O ja, die Musikanten haben einen Walzer von Strauß gespielt: An der schönen, blauen Donau. Sie kennen ihn, nicht wahr?[6] O ja, jedermann kennt den Walzer. Haben Sie auch getanzt? Das sollte ich meinen.[7] Wir haben alle getanzt. Es war so komisch; ich habe gelacht und geweint in einem

Digitized by Google

Atem. — Haben Sie die schönen Rosen in meinem Zimmer gesehen? O ja, haben Sie sie geschenkt bekommen?[8] Ja, haben Sie sie gerochen? sie riechen wie Theerosen. — Ich bin so schnell gelaufen, wie ich konnte, aber ich bin doch zu spät gekommen, wir haben so spät zu Mittag gegessen.[9] Wann essen Sie gewöhnlich zu Mittag? Wir essen gewöhnlich um ein Uhr zu Mittag, aber heute sind wir[10] nicht vor zwei fertig gewesen. — Was haben Sie heute Morgen[11] gethan? Ich habe erst zwei Stunden gearbeitet und dann eine halbe Stunde gesungen. Was trinken Sie gewöhnlich zum Frühstück, Kaffee, Thee, Chokolade oder Milch? Ich trinke gewöhnlich eine Tasse Kaffee, aber heute Morgen habe ich[10] eine Tasse Thee getrunken.

[1] Gr.: VII, *A*, *c*. — [2] Gr.: IX, *A*, *b*. — [3] Gr.: 31. — [4] Gr.: 33 and 34. — [5] Idioms: 27. — [6] Idioms: 28. — [7] Idioms: 29. — [8] Idioms: 30. — [9] Idioms: 31. — [10] Gr.: IX, 32. — [11] Idioms: 32.

VIII. Zahlen.

1.	eins	der,	die,	das	erste,
2.	zwei	"	"	"	zweite,
3.	drei	"	"	"	dritte,
4.	vier	"	"	"	vierte,
5.	fünf	"	"	"	fünfte,
6.	sechs	"	"	"	sechste,
7.	sieben	"	"	"	siebente,
8.	acht	"	"	"	achte,
9.	neun	"	"	"	neunte,
10.	zehn	"	"	"	zehnte,

Digitized by Google

11.	elf	der, die, das			elfte,
12.	zwölf	„	„	„	zwölfte,
13.	dreizehn	„	„	„	dreizehnte,
14.	vierzehn	„	„	„	vierzehnte,
15.	fünfzehn	„	„	„	fünfzehnte,
16.	sechzehn	„	„	„	sechzehnte,
17.	siebzehn	„	„	„	siebzehnte,
18.	achtzehn	„	„	„	achtzehnte,
19.	neunzehn	„	„	„	neunzehnte,
20.	zwanzig	„	„	„	zwanzigste,
21.	einundzwanzig u. s. w.	„	„	„	einundzwanzigste.
30.	dreißig	„	„	„	dreißigste,
40.	vierzig	„	„	„	vierzigste,
50.	fünfzig	„	„	„	fünfzigste,
60.	sechzig	„	„	„	sechzigste,
70.	siebzig	„	„	„	siebzigste,
80.	achtzig	„	„	„	achtzigste,
90.	neunzig	„	„	„	neunzigste,
100.	hundert	„	„	„	hundertste,
1000.	tausend	„	„	„	tausendste.

Bitte, sagen Sie mir noch einmal[1] das Wort. Es ist so schwer auszusprechen.[2] Sprechen Sie es zweimal nach mir aus: sechzigste. Das ist gut. Sehen Sie, Sie können es jetzt gut aussprechen. Das erste Mal war es nicht gut, das zweite Mal war es besser, das dritte Mal war es ganz gut. Sie sehen, „Übung macht den Meister."

[1] Idioms: 33. — [2] Gr.: IV, *D*, *b*.

Digitized by Google

IX. Wochentage, Monate, Jahreszeiten.

Der Sonntag ist der erste Tag der Woche.

Am Sonntag gehen wir[1] in die Kirche.

Der Montag ist der zweite Tag der Woche.

Die meisten Leute waschen am Montag.

Der Dienstag ist der dritte Tag der Woche.

Der Mittwoch ist der vierte Tag der Woche; er ist in der Mitte der Woche.

Der Donnerstag ist der fünfte Tag.

Der Freitag ist der sechste Tag.

Der Sonnabend (Samstag) ist der siebente Tag. Am Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag haben wir[1] deutsche Stunden (Lektionen). Am Sonnabend haben wir[1] keine Schule; wir haben frei.[2]

Die Woche hat sieben Tage; das Jahr hat zweiundfünfzig Wochen oder zwölf Monate. Die Monate heißen Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember. Der Januar ist der erste Monat des Jahres.[3] Der erste Januar heißt Neujahr. Ich gratuliere zum neuen Jahre oder zu Neujahr. Prosit Neujahr![5] Am zweiundzwanzigsten Februar ist Washingtons Geburtstag. Im März fängt der Frühling an. Am vierten März fängt der neue amerikanische Präsident seine Arbeit im Weißen Hause in Washington an. Am neunten März 1888 ist der alte Kaiser Wilhelm der Erste gestorben. Am ersten April ist Bismarks Geburtstag. Die Kinder schicken gern Leute in den April.[4] Der Mai ist ein wunderschöner Monat. Viele Dichter haben

Digitized by Google

den Mai und den Juni besungen. Im Juni fängt der Sommer an. Am vierten Juli feiern die Amerikaner das Fest der Unabhängigkeitserklärung. Am achtundzwanzigsten August 1749 wurde Goethe in Frankfurt am Main geboren.[6] Im September fängt der Herbst an. Im Oktober ist die Ernte. Das Korn wird vom Felde in die Scheunen gebracht.[6] Am letzten Donnerstag im November feiern die Amerikaner ihr Dankfest. Am zehnten November 1483 wurde Luther geboren,[6] und am zehnten November 1759 wurde Schiller geboren.[6] Der Dezember ist der letzte Monat des Jahres. Im Dezember feiern wir das Fest der Geburt Christi, das Weihnachtsfest (Weihnachten). Weihnachten ist immer am fünfundzwanzigsten Dezember. Der letzte Dezember, der einunddreißigste Dezember, heißt Neujahrsabend oder Sylvester. Ostern, das Fest der Auferstehung Christi, ist im März oder im April. Die Woche vor Ostern heißt die Charwoche: Palmsonntag, Gründonnerstag und Charfreitag. In den deutschen Schulen giebt es[7] viermal Ferien: Osterferien, Sommerferien, Herbstferien, Weihnachtsferien. Die Sommerferien sind nur vier Wochen lang, die andern Ferien sind vierzehn Tage lang.

[1] Gr.: IX, *A*, *b*; 32. — [2] Idioms: 34. — [3] Gr.: II, *a*. — [4] Idioms: 35. — [5] Idioms: 39. — [6] Gr.: IV, *A*, *c* and 41. — [7] Idioms: 26.

X. Das Wetter.

Der Frühling, der Sommer, der Herbst, der Winter. Was für ein schöner Frühlingstag! Was für herrliches Wetter! Der Schnee ist weggetaut. Die Luft ist mild, und die Sonne scheint warm. Aber da ist eine Wolke

Digitized by Google

am Himmel. Wir werden ein Aprilschauer bekommen.[1] Da regnet es schon. Große Tropfen fallen auf die Erde; jetzt hagelt es. Aber der Hagel wird nicht lange dauern.[1] Ich glaube, bald scheint die Sonne wieder.

Wir sind im Sommer. O wie heiß ist es! Die Sonne brennt. Wir haben neunzig Grad im Schatten. Es ist draußen zu schwül. Lassen Sie uns ins Zimmer gehen. Es wird immer dunkler. Hören Sie den Donner rollen? Wir werden ein Gewitter bekommen. Haben Sie den Blitz gesehen? Es blitzt und donnert immerfort. Der Blitz hat eingeschlagen. Sehen Sie den roten Schein am Himmel? Das ist Feuer. Gewiß brennt ein Haus. Es wird immer klarer;[1] bald hört es auf zu regnen. O wie kühl und frisch ist die Luft!

Wir sind im Herbst. Wir haben einen klaren Herbsttag, aber es ist windig. Der Wind weht aus Norden, und das Laub fällt von den Bäumen. Auf der Straße ist es staubig, sehr staubig. Wir können nicht gut in der staubigen Luft atmen.

O wie kalt ist es, wie bitter kalt! Es ist wirklich eiskalt. Es friert und schneit und stürmt. Der Wind treibt uns die Schneeflocken ins Gesicht. Es ist glatt und schlüpfrig auf der Straße. Die Zeitung sagt, daß wir morgen Tauwetter bekommen. Das Wetter ist sehr veränderlich. Wenn es taut,[2] ist es[3] immer so schmutzig auf der Straße, aber diese Kälte ist auch nicht angenehm.

[1] Gr.: 41. — [2] Gr.: IX, *B*; 33. — [3] Gr.: IX, *A*; 32, 4.

Digitized by Google

XI. Übungen mit „wohnen," „heißen," „wissen" und „kennen."

Wie heißen Sie,[1] mein Kind? Ich heiße Dorothea. Das ist ein schöner Name. Wissen Sie, was der Name bedeutet? Nein, das weiß ich nicht. Er bedeutet Gottesgabe. Wo wohnen Sie? Ich wohne in der Königsstraße, aber letzten Winter haben wir in der Müllerstraße gewohnt. Kennen Sie in der Straße eine Familie, Namens Blitz? Ja, wir kennen sie gut; es waren[2] unsere Nachbarn. Können Sie mir sagen, mein Herr, wie diese Straße heißt? Ja, das kann ich Ihnen sagen. Sie heißt Kaiserstraße. Wissen Sie, ob hier eine Familie, Namens Stein, wohnt? Ja, das weiß ich. Ich kenne die Familie sehr gut. Sie wohnt im dritten Hause von hier. In welchem Staate, welcher Stadt und welcher Straße wohnen Sie? Ich wohne im Staate Massachusetts, in der Stadt Boston und in der Beaconstraße, Nummer 2345.

[1] Idioms: 36. — [2] Gr.: 46.

XII. Übungen mit den Verben: „gehen," „fahren," „laufen," „reiten," „reisen," „steigen."[5]

Gehen Sie jeden Tag spazieren? Ja, ich gehe jeden Tag spazieren. Wie lange gehen Sie spazieren? Ich gehe eine Stunde spazieren. Wie gehen Sie von hier nach Boston? Gehen Sie zu Fuße, zu Wagen, zu Schiffe, mit der Eisenbahn oder mit der elektrischen Bahn? Wir können von hier zu Fuße, zu Wagen, zu Schiffe,

Digitized by Google

mit der Eisenbahn oder mit der elektrischen Bahn nach Boston gehen. Es ist sehr weit zu Fuße, ein Wagen ist sehr teuer; ich fahre deshalb im Winter mit der Eisenbahn und im Sommer zu Schiffe nach Boston; zuweilen nehme ich die elektrische Bahn, aber nicht oft, denn unser Haus ist nicht weit vom Bahnhofe und vom Landungsplatze. Fahren Sie gern im offenen Wagen spazieren?[1] Ja, ich fahre aber noch lieber Schlitten. Wir fahren oft im Winter Schlitten. Können Sie Schlittschuh laufen? Ja, ich kann Schlittschuh laufen, und ich laufe oft Schlittschuh. Giebt es ein Hauptwort von „gehen"? Ja, der Gang. Wir sagen: Diese Dame geht nicht schön, oder diese Dame hat keinen schönen Gang. Wir sagen auch: Laßt uns einen Spaziergang machen.[1] Wie heißt das Hauptwort von „fahren"? Es heißt: „die Fahrt."

Wir sprechen von einer Spazierfahrt, einer Ausfahrt, einer Schlittenfahrt, einer Eisenbahnfahrt, einer Dampfschifffahrt, einer Bootfahrt und einer Radfahrt (Bicyclefahrt).

Wie reisen Sie von hier nach Berlin? Ich fahre mit der Eisenbahn (mit dem Zuge) nach New York; auf dem Bahnhofe nehme ich einen Wagen nach dem Hafen, nach dem Landungsplatze der Bremer Dampfschiffe. Ich fahre zu Schiffe nach Bremerhafen. Von da fahre ich mit der Eisenbahn (mit dem Zuge) nach Berlin über Bremen und Hannover. Reisen Sie gern?[2] Ja, ich reise sehr gern; ich mache nicht gern lange Reisen mit der Eisenbahn; aber ich habe kurze Reisen gern. Gehen Sie oft im Sommer auf Reisen?[3] Ja, sehr oft; wir sind

Digitized by Google

letzten Sommer auf Reisen gewesen; wir haben die Schweiz und Italien bereist. Sind Sie in der Schweiz auf viele Berge gestiegen? Ja, auf mehrere; bei Chamounix sind wir den Montanvert hinaufgestiegen, dann sind wir über den Gletscher gegangen. Der Gletscher war sehr glatt und wir haben Socken angezogen, um nicht zu fallen. Wir sind auf mehrere Berge geritten. Können Sie reiten? Ich habe es nie gelernt, aber in der Schweiz kann jeder reiten. Die Pferde und Maultiere sind sehr sicher. Ich reite gern in der Schweiz. Das Bergsteigen[4] ist oft sehr schwer, und man wird so müde vom Bergsteigen. Können Sie Rad (Bicycle) fahren? Ja, ich kann sehr gut Rad fahren. Ich fahre oft Rad, manchmal zwanzig Meilen und mehr.

[1] Idioms: 40. — [2] Idioms: 16. — [3] Idioms: 23. — [4] Gr.: 37. — [5] Gr: 26.

XIII. Übungen mit „denken," „glauben," „kaufen," „verkaufen," „kosten," „fürchten," „finden," „gefallen."

Ich denke, ich will heute Nachmittag in die Stadt gehen und mir ein neues Kleid kaufen. Ich dachte, Sie wollten es gestern kaufen. Ich wollte, ich hätte[1] Zeit gehabt, aber ich hatte zu viel zu thun; ich fürchte, es wird heute regnen. Glauben Sie es auch? Ja, ich glaube es auch. Vergessen Sie nicht, Ihren Regenschirm mitzunehmen. Welcher Kaufmann hat die besten Kleiderstoffe zu verkaufen? Ich glaube, Rot hat die besten Kleiderstoffe zu verkaufen. Ich kaufe meine Kleider immer bei ihm. Hat

Digitized by Google

er auch Hüte zu verkaufen? Ja, er hat alles. Ist er teuer? Nein, nicht zu teuer; manche Sachen sind sehr billig. Wieviel kostet ein eleganter Sommerhut? Er kostet von fünfzehn bis zwanzig Mark. Das ist nicht zu teuer. Wann kommen Sie zurück? Ich fürchte, ich bin nicht vor sechs Uhr zurück; ich glaube, ich kann nicht früher zu Hause sein. Was denken Sie, wieviel Uhr ist es jetzt? Ich weiß es nicht. Hören Sie nicht die Uhr schlagen? Es schlägt gerade elf Uhr. Bitte, sagen Sie es mir, wenn die Uhr zwölf schlägt. Ich fürchte, ich kann die Uhr in meinem Zimmer nicht schlagen hören. Finden Sie,[2] daß diese Farbe mir steht?[3] Ja, ich finde[2] es. Blau steht Ihnen gut bei Ihren blonden Haaren. Wie finden Sie unser neues Haus? Ich finde es sehr schön; es gefällt mir sehr gut. Gefällt Ihnen mein Zimmer? Ja, es gefällt mir sehr gut; ich finde es reizend.

[1] Gr.: IV, *A*, *a*, Subj.; 42. — [2] Idioms: 44 and 66. — [3] Idioms: 67.

XIV. Uhr, Mahlzeiten, Tageszeiten u. s. w.

Ein Schultag in einer amerikanischen Pension (Kostschule).

Bitte, beschreiben Sie mir einen Schultag in Ihrer Pension. Sehr gern. Um ein viertel vor sieben weckt uns die laute Schulglocke zum Aufstehen.[1] Wir springen aus dem Bett, ziehen uns an, waschen uns und kämmen und bürsten uns die Haare. Um halb acht müssen wir mit dem Anziehen fertig sein, denn dann haben wir Frühstück. Die Glocke schellt zweimal, fünf Minuten vor

Digitized by Google

halb acht, um uns (daran) zu erinnern, daß wir uns beeilen müssen, und um halb acht. Nach dem Frühstück haben wir eine Viertelstunde Zeit, unser Bett zu machen und unser Zimmer in Ordnung zu bringen. Um ein viertel nach acht haben wir eine Arbeitsstunde bis neun Uhr. Um neun Uhr schellt die Glocke zur Andacht. Die Andacht ist im großen Schulsaale und dauert bis halb zehn. Wir lesen in der Bibel und singen und beten zusammen. Von halb zehn bis halb eins haben wir den ganzen Morgen Unterrichtsstunden oder Arbeitsstunden. Wenn die Morgenschule aus ist, bekommen wir unsre Briefe.

Um ein Uhr schellt die Glocke zum Mittagessen. Das Mittagessen ist meistens um ein viertel vor zwei oder zehn Minuten vor zwei zu Ende. Dann haben wir frei bis vier Uhr. Wir gehen spazieren und schwatzen und plaudern nach Herzenslust.[2] Wir haben nicht den ganzen Nachmittag frei, um vier Uhr schellt die Glocke wieder, und wir haben bis ein viertel vor sechs Unterrichts- oder Arbeitsstunde.

Um sechs Uhr ist das Abendessen. Nach dem Abendessen haben wir im Schulsaale Andacht, dann bekommen wir unsre Briefe, und bis halb acht haben wir frei. Wir können plaudern und schwatzen, so viel wir wollen, und wir dürfen auch im Turnsaale tanzen. Von halb acht bis neun haben wir wieder Arbeitsstunde, dann schellt die Glocke zum Aufhören. Wir packen unsre Bücher schnell zusammen, denn wir dürfen bis zwanzig Minuten nach

Digitized by Google

neun thun, was wir wollen. Dann gehen wir zu Bett. Um ein viertel vor zehn darf kein Licht mehr in unsern Zimmern sein, alles ist ruhig (still), und wir schlafen bald ein und schlafen und träumen, bis uns die Glocke am nächsten Morgen wieder weckt.[3]

Was lernen Sie in Ihrer Schule? Wir lernen folgende Sprachen: deutsch, französisch, englisch, lateinisch und griechisch. Wir lernen Mathematik, Algebra und Geometrie, Weltgeschichte, Kunstgeschichte und Naturgeschichte, Physik und Chemie, Rhetorik, Logik, Psychologie, Physiologie und Pädagogik. Wir haben Litteraturstunden, Aufsatzstunden und Bibelstunden, auch Zeichen-, Mal- und Turnstunden. Wir haben die letzteren einmal die Woche, und die andern jeden Tag (täglich).

[1] Gr.: 37. — [2] Idioms: 37. — [3] Gr.: IX, *B*; 33.

XV. Übungen mit „sich freuen," „(sich) erinnern," „sich irren," „sich amüsieren," „sich unterhalten," „sich gewöhnen," „sich wundern."[1]

Freuen Sie sich auf[2] die Ferien? Ja, ich freue mich sehr auf die Ferien. Freuen Sie sich auf die Reise nach Deutschland? Ja, ich freue mich sehr darauf. Worüber[2] freuen Sie sich so sehr? Ich freue mich so sehr über den Brief, den ich bekommen habe.[3] Freuen Sie sich über das schöne Wetter? Ja, ich freue mich sehr darüber. Erinnern Sie sich an diese (dieser) Reise? Ja, ich erinnere mich mit vielem Vergnügen daran. Erinnern Sie sich an die Gesellschaft bei Schmidts? Ja, ich

Digitized by Google

erinnere mich gern daran. Bitte, erinnern Sie mich (daran), daß ich den Brief ſchreiben muß.[3] Bitte, erinnern Sie mich (daran), daß ich das Billet fürs Concert kaufe.[3] Irren Sie ſich leicht in der Zeit? Nein, ich irre mich nicht leicht in der Zeit. Irren Sie ſich oft in den Namen Ihrer Bekannten? Ja, ich irre mich ſehr leicht in Namen. Entſchuldigen Sie, bitte, aber ich glaube, Sie irren ſich in der Perſon. Wie haben Sie ſich geſtern in der Geſellſchaft amüſiert?[4] O danke, ich habe mich herrlich amüſiert. Haben Sie ſich gut auf der Reiſe amüſiert? O ja, ich habe mich ſehr gut amüſiert. Ich amüſiere mich immer gut. Das iſt recht. Worüber haben Sie ſich mit Ihrer Freundin unterhalten? Wir haben uns über Goethe unterhalten. Unterhalten Sie ſich am liebſten über Muſik? Ich unterhalte mich ſehr gern über Muſik, aber am liebſten unterhalte ich mich über Litteratur. Gewöhnen Sie ſich leicht an fremde Menſchen? Ich gewöhne mich an fremde Menſchen, wenn ſie freundlich ſind.[3] Gewöhnen Sie ſich leicht an eine fremde Stadt? Nein, ich gewöhne mich nicht leicht an eine fremde Stadt. Gewöhnen Sie ſich leicht an fremde Speiſen? Ich kann mich an fremde Speiſen gewöhnen, wenn ich will. Worüber wundern Sie ſich? Ich wundere mich, daß Sie ſo gut deutſch ſprechen können. Ich wundere mich, daß Sie ſo froh ſind, Sie waren vorher ſo traurig.

[1] Gr.: IV, *D*, *c*. — [2] Idioms: 38. — [3] Gr.: 33, 34. — [4] Idioms: 62.

Digitized by Google

XVI. Beim Frühstück.

In der Pension.

Guten Morgen, Fräulein Deutsch, wie geht es Ihnen; haben Sie gut geschlafen?

Ja, danke, Anna, ich habe sehr gut geschlafen; ich schlafe immer gut. Und Sie selbst, Anna; ich hoffe, Sie fühlen sich besser? Sie sehen wohl und frisch aus (aussehen).

O ja, ich bin wieder ganz wohl und ich habe großen Appetit.

Das freut mich.[1] Aber wo ist Caroline? Ich hoffe, sie ist nicht krank. — Ich weiß es nicht, vielleicht hat sie die Zeit verschlafen.[2] Da kommt sie. — Bitte, entschuldigen Sie mich, Fräulein Deutsch; ich habe die Zeit verschlafen. Wie kommt es,[2] Caroline? — Ich konnte gestern Abend gar nicht einschlafen; ich hatte Zahnweh; ich bin erst um ein Uhr eingeschlafen. — Das thut mir sehr leid.[3] Sie sehen etwas schläfrig und müde aus. Trinken Sie und essen Sie; vielleicht fühlen Sie sich dann besser. Ist Ihnen eine Tasse Kaffee gefällig,[4] Anna? — Ja, bitte, Fräulein Deutsch.

Trinken Sie den Kaffee mit Rahm und Zucker?

Ich trinke ihn mit ein wenig Rahm und einem Stück Zucker.

Schmecken (kosten) Sie ihn; ist er Ihnen so recht?[4]

Ja, danke, er schmeckt sehr gut. Darf ich um das Brot bitten?

Digitized by Google

Gewiß, hier ist es. Ist Ihnen noch ein Stück Fleisch gefällig, Caroline?

Nein, danke; aber darf ich noch um eine Kartoffel bitten?

Sehr gern. Nun, Anna, sagen Sie mir auf deutsch alles, was auf dem Tische steht,[5] und was wir essen.

Wenn das Mädchen den Tisch deckt,[5] so legt sie erst das Tischtuch auf den Tisch; dann legt sie auf jeden Platz eine Serviette, ein Messer, eine Gabel, einen Löffel, und sie stellt einen Wasserkrug und Wassergläser auf den Tisch. Salz, Essig, Pfeffer und Öl darf sie nicht vergessen, auf den Tisch zu stellen. Beim Frühstück essen wir erst Obst, dann Hafergrütze mit Rahm; dann trinken wir Kaffee oder Milch und essen Fleisch, Kartoffeln, Brot und Butter.

Das ist gut; haben Sie nicht etwas vergessen, was auf dem Tisch steht, wovon wir essen und woraus wir trinken. Woran denke ich?

O ja, ich weiß, woran Sie denken. Sie denken an die Teller, die Kaffeetassen und die Kaffeekanne.

Das ist recht. Nun, sagen Sie mir, Gertrud, was wir mittags essen.

Wir essen zuweilen Suppe; aber immer Fleisch, Fisch oder Geflügel, allerlei Gemüse, Kartoffeln, und zum Nachtisch haben wir einen Pudding oder einen Obstkuchen. Zuweilen haben wir Eis, oder auch Kaffee mit Kuchen.

Essen Sie lieber Pudding, Obstkuchen oder Eis?[6]

Ich esse am liebsten Eis zum Nachtisch. Ich mag aber Pudding auch sehr gern.

Digitized by Google

Bitte, geben Sie mir ein anderes Messer; dies Messer ist nicht scharf genug; ich kann mein Fleisch nicht damit schneiden. Können Sie Ihr Fleisch schneiden, Anna?

Ja, ich kann es ganz gut schneiden; mein Messer ist sehr scharf.

Denken Sie, Fräulein Deutsch, daß wir heute Nachmittag einen langen Spaziergang in den Wald machen dürfen?[5]

O ja, ich denke es.[7]

Glauben Sie, daß es heute regnen wird?[5]

O nein, ich glaube es nicht.

Ich hoffe es auch nicht; wir haben wirklich genug Regen gehabt.

Aber es ist so heiß; glauben Sie, daß wir ein Gewitter bekommen?

Nein, ich glaube es nicht. Ich glaube, daß das Wetter gut bleiben wird.

Gesegnete Mahlzeit,[8] meine Damen.

[1] Idioms: 7. — [2] Idioms: 42. — [3] Idioms: 6. — [4] Idioms: 43. — [5] Gr.: IX, *B*; 33. — [6] Idioms: 16, 18. — [7] Idioms: 44. — [8] Idioms: 72.

XVII. Auf der Reise in Deutschland.

Was muß ich thun, wenn ich in Bremen mit dem Dampfschiffe ankomme, und ich kann nur etwas deutsch sprechen?

Wenn Sie in Bremen ankommen,[1] wird erst auf dem Zollamte Ihr Gepäck untersucht.[2] Der Zollbeamte fragt Sie: „Haben Sie etwas zu versteuern?“ Wenn Sie

Digitized by Google

nichts zu versteuern haben, sagen Sie: „Nein, ich habe nichts zu versteuern.“

Nachdem man auf dem Zollamte Ihr Gepäck untersucht hat,[1] nehmen Sie[3] eine Droschke (einen Wagen) und fahren nach einem Hotel. In jeder Droschke hängt[3] eine Liste, die die Preise für die Fahrten angiebt,[1] so daß Sie nicht zu viel bezahlen.[1]

Im Hotel fragen Sie:[3] „Haben Sie ein Zimmer frei?“[4] Man fragt Sie: „Wollen Sie es eine Treppe hoch, zwei Treppen oder drei Treppen hoch?“ In einem Hotel in Europa bezahlen Sie[3] nicht für den Tag, sondern für alles einzeln: Zimmer, Mahlzeiten, Licht, Bedienung. Viele Leute schlafen nur im Hotel und nehmen ihre Mahlzeiten irgendwo anders.[5]

Wenn Sie nicht in Bremen bleiben wollen,[1] dann nehmen Sie[3] am Hafen eine Droschke nach dem Bahnhofe. Wenn Sie zu Fuß gehen wollen,[1] so bringt ein Dienstmann[3] Ihr Gepäck: Ihre Koffer und Ihre Reisetaschen nach dem Bahnhofe.

Auf dem Bahnhofe kaufen Sie[3] sich erst eine Fahrkarte (Billet). Sie sagen am Schalter: „Geben Sie mir eine Fahrkarte (Billet) zweiter Klasse nach Hannover.“ — Dann müssen Sie[3] Ihr Gepäck aufgeben. In Deutschland sind nur fünfzig Pfund[3] frei; wenn Ihr Gepäck mehr wiegt,[1] müssen Sie[3] dafür bezahlen. Deshalb ist es[3] besser, einen nicht zu schweren Koffer mitzunehmen.[6]

Auf jedem Bahnhofe in Deutschland giebt es[7] zwei

Digitized by Google

Wartezimmer, eins erster und zweiter Klasse und eins dritter und vierter Klasse. Bei jedem Wartezimmer ist ein Restaurant.

Wenn der Zug da ist,[1] ruft der Schaffner:[3] „Einsteigen[8] nach Hannover."

Die Züge in Deutschland haben mehrere Wagen. In jedem Wagen giebt es[7] mehrere Abteilungen (Coupés). In jeder Abteilung giebt es sechs bis acht Sitze. Jeder Zug hat eine Damenabteilung und eine Abteilung für Nichtraucher (Herren, die nicht rauchen). Auf jedem Bahnhofe giebt es viele Dienstmänner, die Ihre Reisetaschen für ein kleines Trinkgeld an den Zug tragen.[1] Wenn Sie den Zug wechseln müssen,[1] ruft der Schaffner: „Umsteigen!"[8] Sie erkennen die Dienstmänner an einer Mütze, die ein Schild mit einer Nummer darauf hat.

[1] Gr.: 33, 34. — [2] Gr.: IV, *A*, *c* and 41. — [3] Gr.: IX, *A*, *b* and 32. — [4] Idioms: 63. — [5] Idioms: 64. — [6] Gr.: IV, *D*, *b*. — [7] Idioms: 26. — [8] Idioms: 65.

XVIII. Krankheit.

Sie sehen ja so blaß aus (aussehen), Anna, was fehlt Ihnen?[1] Sind Sie krank? — Ach ja, Fräulein Deutsch, ich bin gar nicht wohl. Ich habe mich erkältet. Ich habe einen Schnupfen und starkes Kopfweh; ich glaube, ich habe auch etwas Fieber. — Das ist schlimm. Lassen Sie mich Ihren Puls fühlen. Ja, gewiß, Sie haben Fieber. Husten Sie auch? — Nein, ich huste nicht. — Das ist gut. Haben Sie Halsweh? — Ja, ich habe etwas Halsweh; es

Digitized by Google

thut mir weh,[2] wenn ich schlucke. — Das ist schlimm; wie kommt es,[3] daß Sie sich so erkältet haben? — Ich weiß nicht, wo ich die Erkältung bekommen habe. — Sie sollten gleich zu Bette gehen und sich warm halten, dann wird die Erkältung gewiß nicht schlimmer. Gehen Sie gleich ins Krankenzimmer, nnd sagen Sie der Krankenwärterin, was Ihnen fehlt.[1] Sie wird wissen, ob es nötig ist, zum Arzte (Doktor) zu schicken. Aber haben Sie keine Angst, bald sind Sie wieder ganz wohl. — O, ich glaube, es ist nicht nötig, zum Arzte zu schicken, aber es thut mir leid, daß ich nicht in die Klasse kommen kann; wollen Sie mich entschuldigen, wenn ich Ihnen meine Aufgaben morgen gebe? — Ja, gewiß; ich wünsche Ihnen recht gute Besserung.[4]

[1] Idioms: 69. — [2] Idioms: 70. — [3] Idioms: 42. — [4] Idioms: 71.

Digitized by Google

Zweiter Teil.

Anekdoten.

Motto: Ich lobe mir den heitern
Mann am meisten unter meinen Gästen.
Goethe.

Unangenehme Vergeßlichkeit.

Zwei Freunde treffen sich im Zuge, und der eine sagt zu dem andern: „Ich bin alt geworden, ich vergesse immer alles, was ich zu thun habe. Heute hätte[1] ich fast vergessen, daß ich diese Reise machen muß. Es ist wirklich sehr unangenehm, wenn man so vergeßlich ist.“[2]

„Das thut mir sehr leid,“[3] antwortet der andere. „Warum kaufen Sie sich nicht ein Notizbuch und schreiben darin an, was Sie thun wollen.“[2]

„Ja, sehen Sie, mein Herr,“ antwortet der erste, „das ist gerade so unangenehm. Ich habe schon lange ein Notizbuch, aber ich vergesse, darin nachzusehen.“[4]

[1] Gr.: 42. — [2] Gr.: 33. — [3] Idioms: 6. — [4] Gr.: IV, *D*, *b*.

Die traurige Nachricht.

Eine arme Bäuerin (eine Frau vom Lande) kommt zu einer reichen Frau Baronin und weint: „Ach, Frau Baronin, mein Mann ist sehr krank, und ich bin so arm, ich habe kein Geld.

Digitized by Google

Der Doktor sagt, ich soll ihm Medizin kaufen, aber die Medizin kostet so viel Geld. Was soll ich thun? Ich glaube, mein Mann muß sterben.“ [1]

Die Frau Baronin ist eine sehr gutherzige Frau, es thut ihr leid,[2] die arme Frau so weinen zu sehen, und sie sagt: „Seien Sie nicht traurig, Käthe; weinen Sie nicht mehr. Ich will Ihnen jeden Tag zwanzig Pfennige geben, so lange Ihr Mann krank ist. Aber lassen Sie es mich wissen, wenn Ihr Mann wieder besser ist.“ Die arme Bäuerin freut sich sehr über[3] das Geld und dankt der Baronin von ganzem Herzen.

Die Baronin giebt ihr lange das versprochene Geld. Schließlich (endlich) hört sie, daß der Mann schon vor einem halben Jahre gestorben ist.[1] Sehr ärgerlich fragt sie die Bäuerin: „Aber, Käthe, warum haben Sie mir das nicht früher gesagt?“ „Ach, Frau Baronin,“ antwortet Käthe, „seien Sie nicht böse (ärgerlich), ich wollte Ihnen nur gern[4] die traurige Nachricht ersparen.“

[1] Gr.: 26. — [2] Idioms: 6. — [3] Idioms: 38. — [4] Idioms: 16.

In der Menagerie.

Ein Herr geht in eine Menagerie und sieht einen Elefanten. Er fragt den Direktor: „Sagen Sie, Herr Direktor, ist der Elefant sehr klug?“ — „Gewiß,“ antwortet der Direktor, „er hat sogar gelernt, in diesen Kasten hier ein Geldstück hineinzulegen.[1] Wollen Sie es sehen, dann geben Sie mir eine Mark.“ — Der junge Mann giebt dem Direktor das Geldstück, und der Elefant legt es in den Kasten. „Das ist wirklich hübsch,“ ruft der Herr aus, „jetzt soll er mir aber das Geld wiedergeben.“ — „Es thut mir sehr leid,[2]

Digitized by Google

mein Herr," antwortet der Direktor, „aber das hat er noch nicht gelernt."

[1] Verbs: IV. — [2] Idioms: 6.

Ein Rechenexempel.

Ein Bauer (Mann vom Lande) hat auf dem Markt Hühner (Hennen) zu verkaufen. Eine Köchin kommt und sagt: „Geben Sie mir die Hälfte Ihrer Hühner, Bauer." „Gut," sagt der Bauer, „hier ist die Hälfte meiner Hühner, und ich schenke Ihnen noch ein halbes Huhn dazu." — „Ich danke Ihnen," sagt die Köchin, nimmt die Hühner und geht fort. Bald darauf kommt eine zweite Köchin und sagt auch: „Bauer, geben Sie mir die Hälfte Ihrer Hühner." „Gern," sagt der Bauer, „hier ist die Hälfte meiner Hühner, und ich schenke Ihnen noch ein halbes Huhn dazu." — „Ich danke Ihnen," sagt auch die zweite Köchin, nimmt die Hühner und geht fort. Bald darauf kommt eine dritte Köchin und sagt: „Bauer, ich möchte die Hälfte Ihrer Hühner haben." „Gern," sagt der Bauer wieder, „hier ist die Hälfte meiner Hühner, und ich schenke Ihnen noch ein halbes Huhn dazu, denn jetzt habe ich keine Hühner mehr, und ich kann nach Hause gehen." — Wieviel Hühner hat der Bauer auf dem Markt gehabt? Rechnen Sie es aus,[1] und bringen Sie mir nächste Stunde die Antwort in die Klasse.

[1] Gr.: IV, *D*, *b*.

Besser.

Ein Herr sagt zu einem andern Herrn, der eine Frau hat, die nicht gut kochen kann: „Ich wünsche Ihnen guten

Digitized by Google

Appetit zum Abendessen." — „Ach," antwortet der zweite Herr, „wünschen Sie mir lieber ein gutes Abendessen zu meinem Appetit."

Sichere Probe.

„Der junge Müller scheint mir ein Anfänger (Beginner) im Klavierspielen zu sein." — „Warum glauben Sie das?" — „Weil er nie aufhören kann."

Ganz einfach.

Ein junges Mädchen kommt zu ihrer Freundin und fragt: „Können Sie englisch? Ich muß einen englischen Brief schreiben, und ich weiß nicht, wie ich es anfangen soll."[1] — „O, das ist ganz einfach," antwortet die Freundin. „Zum Beispiel heißt bottle Flasche, cheese Käse, friend Freund, und mit den andern Worten machen Sie es ebenso."

[1] Idioms: 45.

Aus dem Wirtshause.

Herr (zum Wirte): „Wissen Sie, Herr Wirt, das Beefsteak ist klein und schlecht." — Wirt: „Nun, wenn's schlecht ist, da freuen Sie sich doch, daß es nicht groß ist."

Gast (zum Kellner, der ihm einen Teller mit Suppe bringt): „Aber, Fritz, Sie kommen ja mit dem Daumen in die Suppe." — Kellner: „Das schadet nichts[1] — sie ist ja nicht heiß."

[1] Idioms: 46.

Gute Auskunft.

Eine Gesellschaft junger Leute macht einen Ausflug über Land. In einem Wirtshause auf dem Lande essen sie zu Abend. Da sie zu Fuß nach dem Bahnhof gehen wollen,

Digitized by Google

um mit dem Zuge nach der Stadt zurückzufahren,[1] fragen sie den Wirt: „Herr Wirt, wir wollen jetzt fortgehen. Wie weit ist es bis zum nächsten Bahnhof?“ — Wirt: „Man rechnet gewöhnlich vierzig Minuten; wenn die Herrschaften aber ein wenig laufen, gehen Sie den Weg bequem in dreißig Minuten.“

[1] Gr.: IV, *D*, *b*.

Größte Bequemlichkeit.

Zwei Studenten begegnen sich auf der Straße. „Ich höre,“ sagt der erste zum zweiten, „Sie haben sich eine neue Wohnung genommen. Sind Sie mit Ihrer Wohnung zufrieden?“ — „O ja,“ antwortet der zweite Student, „ich bin sehr damit zufrieden. Ich habe ein Eßzimmer, ein Empfangszimmer, ein Rauchzimmer und ein Schlafzimmer, und denken Sie sich — wie bequem! das alles in einem Zimmer.“

Angenommen.

Ein Dichter sitzt spät abends an seinem Schreibtische und dichtet. Da kommt ein Räuber ins Zimmer, setzt ihm die Pistole auf die Brust und ruft: „Ihr Geld oder Ihr Leben.“ Der Dichter bleibt sehr ruhig, nimmt seine Biographie vom Schreibtische, giebt sie dem Räuber und sagt: „Hier ist mein Leben. In Kalbsleder. Es kostet eine Mark fünfzig Pfennig. Von mir selbst geschrieben.“

Seufzer eines Dichters.

Es giebt Bücher, die man kauft, aber nicht liest, dann solche, die man liest, aber nicht kauft, endlich solche, die man weder liest noch kauft, sondern nur — schreibt!

Digitized by Google

Sparsam.

Ein Vater kommt mit seinem kleinen Sohne zu einem Lehrer und sagt: „Ich weiß nicht, Herr Professor, soll ich meinen Sohn Dichter oder Maler werden lassen?“ — „Dichter!“ ruft der Professor. „Das Papier ist ja viel billiger als die Leinewand.“

Ein höflicher Schutzmann (Polizist).

Ein Herr geht im Park spazieren und fragt einen Schutzmann: „Wissen Sie vielleicht, wo hier Schneeglöckchen stehen?“ — „Gewiß,“ antwortet der Schutzmann, „hier gleich zu Ihren Füßen,“ und er zeigt dem Spaziergänger die Stelle und geht weiter. Einige Minuten später kommt er zurück und sagt zu dem Spaziergänger, der die Schneeglöckchen pflückt: „Nun, haben Sie welche gefunden?“ — „Gewiß, ein ganzes kleines Bouquet,“ ruft der Spaziergänger sehr zufrieden aus. — „Wirklich, nun, da kommen Sie mit mir zur Wache (Polizeistation). Haben Sie die Warnungstafel nicht gesehen? Darauf steht:[1] Hier darf nichts abgepflückt werden.“ — „Aber Sie haben mir doch selbst die Stelle gezeigt,“ sagt der erstaunte Spaziergänger. — „Nun, man muß doch höflich sein,“ antwortet der Schutzmann.

[1] Idioms: 47.

Vorschlag zur Güte.

Ein Herr sagt zu einem Landstreicher (Vagabund), der nicht aufhört[1] zu betteln: „Wenn Sie nicht gleich von hier fortgehen,[1] so rufe ich einen Dienstmann und lasse Sie hinauswerfen.“ — Landstreicher: „Seien Sie so gut, und

Digitized by Google

geben Sie mir die Hälfte von dem, was ein Dienstmann kostet, und ich gehe von selbst.“[2]

[1] Gr.: 33. — [2] Idioms: 48.

Nach und nach.

Herr (zu einem Landstreicher, der unter einem Baume liegt und den Arbeitern auf dem Felde zusieht):[1] „Sie haben mir neulich versprochen, daß Sie Ihr faules Leben aufgeben und fleißig arbeiten wollen, und nun sehe ich Sie schon wieder, wie Sie faul im Schatten liegen und den Arbeitern zusehen.“ — Landstreicher: „Das geht nicht so schnell, Herr Baron; ich muß mich doch erst an den Anblick der Arbeit gewöhnen.“

[1] Gr.: 33.

Vor Gericht.

Richter (zum Landstreicher): „Nun habe ich Ihnen die ganze Strenge des Gesetzes gezeigt, und es hilft nichts.[1] Sie fallen immer wieder in den alten Fehler zurück.“ — Landstreicher: „Da sehen Sie, Herr Richter, daß das Gericht nichts taugt.“[2]

[1] Idioms: 49 *a*. — [2] Idioms: 49 *b*.

Aus der Schule.

Lehrer: „Was können Sie mir über Plato sagen, Schüler?“ — Schüler: „Gott sei Dank, nur Gutes.“[1]

Eine Lehrerin erklärt ihren Schülerinnen Lessings Fabel: „Die Gans,“ worin erzählt wird, daß eine Gans sich lächerlich gemacht hat, weil sie versucht hat, dem Schwan durch bessere Haltung an Schönheit gleich zu werden. „Was

Digitized by Google

können wir aus dieser Fabel lernen?" fragt die Lehrerin. Eine Schülerin zeigt den Finger. „Nun, Clara?" — Clara: „Man soll nie mehr sein wollen als eine Gans."

[1] Gr.: 36.

Aus dem Armenhospitale.

Ein kluger Arzt (Doktor) kommt eines Morgens[1] in das Armenhospital. Eine Krankenwärterin begleitet ihn; sie trägt ein Präsentierbrett in der Hand mit Theekanne und Theetasse darauf. Der Doktor fragt: „Wer hat letzte Nacht so viel gehustet?" — „Ich, Herr Doktor," rufen alle Patienten, „ich habe gehustet." — Arzt (zur Krankenwärterin): „Dann haben wir nicht genug Thee — da müssen wir kalte Wasserdouchen gebrauchen — also ich frage noch einmal, wer hat letzte Nacht so viel gehustet?" Alle Patienten (einstimmig): „Müller hat gehustet." — „Gut," sagt der Arzt, „dann soll Müller den Thee bekommen."

Ein Arzt hat einem Kranken Schlafpulver verschrieben und fragt ihn den nächsten Morgen: „Nun, Schneider, schlafen Sie jetzt besser?" — „Ach, Herr Doktor," antwortet der Patient, „ich hätte schon schlafen können,[2] aber jedesmal, wenn ich einschlafen wollte, weckte mich der Wärter, damit ich das Schlafpulver nähme."[2]

[1] Idioms: 50. — [2] Gr.: 42.

Das erste Opfer.

Junger Arzt: „Nun habe ich endlich den ersten Patienten bekommen! Den lasse ich aber nicht früher gesund werden, als bis ich den zweiten bekomme."

Digitized by Google

Der eingebildete Kranke.

„Ach, Herr Doktor, ich bin immer so krank, daß ich große Angst habe, es gar nicht zu bemerken, wenn ich einmal wirklich krank werden sollte."

Größte Zerstreutheit.

Ein Professor, der sehr zerstreut ist, macht einen Besuch und läßt seine Frau zu Hause. Die Dame des Hauses begrüßt ihn sehr freundlich: „Es freut mich, Herr Professor, Sie bei uns zu sehen. Aber wo haben Sie denn Ihre liebe Frau Gemahlin?"[1] — „Meine . . . Frau? Die habe ich wohl irgendwo — stehen lassen."

Ein alter Professor, der immer gut geschlafen hat, kann eines Nachts[2] nicht einschlafen. Er wacht bis zum Morgen — da fällt ihm endlich der Grund seiner Schlaflosigkeit ein: er hatte vergessen, die Augen zuzumachen (zu schließen).

[1] Idioms: 51. — [2] Idioms: 50.

Aus Gewohnheit.

„Wie, Sie nehmen eine Pistole und eine Flinte ins Schlafzimmer? Warum haben Sie Angst?" — „Ach, diese Zerstreutheit. Sehen Sie, das thue ich nur aus Gewohnheit. Als ich in Afrika war, mußte ich es wegen der wilden Tiere thun. Denken Sie, wie ich eines Abends zu Bett gehen will, finde ich einen Löwen, drei Leoparden, ein Krokodil und drei Klapperschlangen darin."

Eingebildet.

Ein Professor der Astronomie beobachtet acht Tage lang einen Stern. Er hatte ausgerechnet, daß er den Stern am

Digitized by Google

neunten Tage nicht mehr sehen würde. Aber an diesem Tage sieht er ihn doch noch durch sein Teleskop. „Hm, hm," brummt der Professor, „der Stern scheint sich für mich zu interessieren." [1]

In einer Gesellschaft schildert ein Lieutenant seine Schwester. „Nach Ihrer Schilderung, Herr Lieutenant," sagt eine Dame, „muß Ihr Fräulein Schwester ein liebes, kluges und interessantes Mädchen sein. Ist sie auch hübsch?" — „Hübsch? gnädiges Fräulein. Reizend, entzückend! Ganz mein Gesicht ohne Schnurrbart."

[1] Idioms: 52.

Kindlicher Schluß.

Die Mama erzählt dem kleinen Fritz von den Sternen und sagt unter anderem, daß der Saturn dreimal so groß sei als die Erde. — Fritz (nach einigem Nachdenken: „Du, Mama, dann müssen ja auf dem Saturn die Maikäfer auch dreimal so groß sein wie bei uns."

Unangenehmer Schluß.

Ein junger Musiker bringt einem musikalischen Kritiker seine Kompositionen und bittet ihn, dieselben anzusehen. Nach einiger Zeit fragt er den Kritiker: „Nun, wie gefallen Ihnen meine Kompositionen?" — „Was soll ich dazu sagen?" antwortet der Kritiker. „Ich denke, man wird sie noch spielen, wenn Mozart, Haydn, Mendelssohn und Beethoven lange vergessen sind." — „Wirklich?" ruft der Musiker entzückt aus. — „Gewiß," antwortet der Kritiker, „aber — früher nicht."

Digitized by Google

Antiseptisch.

Unteroffizier (zu den Soldaten auf dem Exerzierplatze): „Ihr braucht heutzutage keine Angst zu haben, wenn es Krieg giebt. Werdet Ihr verwundet, so wird die Wunde luftdicht verschlossen, und in drei Tagen seid Ihr geheilt. Diese Erfindung verdankt Ihr dem berühmten Anton Septisch."

Boshaft (malitiös).

Eine Dame, die sehr kurzsichtig ist, glaubt einen Vogel in der Luft zu sehen und ruft begeistert (enthusiastisch) aus: „Ach, wenn ich doch auch so durch die Luft fliegen könnte!"[1] „Möchten Sie wirklich ein Luftballon sein?" fragt sie boshaft ihr Begleiter.

In einer Gesellschaft weiß ein junger Mann nicht genug von seiner Menschenkenntnis zu erzählen. „Ich weiß zum Beispiel auf den ersten Blick, was andere von mir denken," behauptet er unter anderm. Allgemeines Staunen, bis eine Dame die Stille unterbricht mit den Worten: „Das muß aber oft sehr unangenehm für Sie sein."

[1] Gr.: 42.

Deutlich.

Eine Familie bestellt in einem Kaffeegarten zwei Brote, eine Portion Butter und zwei Flaschen Wasser. Nach kurzer Zeit kommt der Kellner zurück; er trägt in einer Hand die Portion Butter und das Brot, in der andern ein Waschbecken, worin die Flaschen stehen. Vater: „Aber was sollen wir denn mit diesem Waschbecken thun?" Kellner: „Ich habe geglaubt, die Herrschaften wollten sich waschen."

Digitized by Google

Familienglieder.

Urgroßvater, Urgroßmutter, Großvater, Großmutter, Vater, Mutter, Kind, Sohn, Tochter, Schwester, Bruder, Onkel, Tante, Neffe, Nichte, Vetter, Cousine, Schwiegervater, Schwiegermutter, Schwager, Schwägerin, Stiefvater, Stiefmutter, Stiefkind.

Zeitungsnotiz.

Dreimal in kurzer Zeit haben Diebe die Bonbons aus unserm Laden gestohlen, was gewiß für die Güte derselben spricht. Schwarz und Comp., Chokoladenbonbonsfabrik.

Wie ist die Verwandtschaft?

Eine Dame trifft im Zuge von Straßburg nach Heidelberg eine Bekannte aus ihrer Kindheit. Wie der Zug in Heidelberg ankommt, sieht die Dame auf dem Perron des Bahnhofes einen Herrn stehen. Sie steigt aus dem Zug, der Herr kommt ihr entgegen, und sie begrüßt ihn mit einem Kuß. Erstaunt fragt die Bekannte: „Kennen Sie denn diesen Herrn?“ Die Dame antwortet: „Gewiß, ist nicht dieses Mannes Mutter meiner Mutter Schwiegermutter?“ Wie ist die Dame mit dem Herrn verwandt? — Nach kurzer Zeit kommt ein junger Student auf den Bahnhof, und die Dame begrüßt auch den Studenten mit einem Kuß. Erstaunt fragt die Bekannte wieder: „Kennen Sie denn auch diesen jungen Studenten?“ Die Dame antwortet: „Gewiß, ist nicht dieses Mannes Mutter meiner Mutter einziges Kind?“ Wie ist die Dame mit dem Studenten verwandt?

Lange Wörter.

Es giebt sehr lange Wörter in der deutschen Sprache; wollen Sie einige hören? — Ja, sehr gern. — Nun gut,

Digitized by Google

ich will Ihnen einige nennen, und Sie müssen versuchen, ob Sie sie aussprechen können. Um sie zu verstehen, müssen Sie sie in die verschiedenen Wörter zerlegen. Hier ist der Titel eines Gerichtsbeamten: Herr Oberappellationsgerichtsrat Müller. Hier sind andere: Feuerversicherungsgesellschaft, Radfahrervereinigungsorden, Chokoladenbonbonsfabrikbesitzer. Jeder Deutsche kennt das Wort: Constantinopolitanischer Dudelsackpfeifermachergesellenvereinsherbergsvater. Finden Sie[1] das Wort komisch? — Ja, es ist sehr komisch. — Zählen Sie die Silben und Wörter, aus denen es zusammengesetzt ist. — Ich habe sechzehn Silben gezählt und acht verschiedene Wörter. Ist das richtig? — Ja, das ist richtig. Das Wort ist ein Scherzwort. Aber es giebt viele lange Wörter in der deutschen Sprache, weil es so viele zusammengesetzte Wörter giebt. Man sagt,[2] die englische Sprache habe 10000 Stämme und 30000 Wörter; die deutsche Sprache, sagt man, habe nur 3000 Stämme, aber 100000 Wörter. Das kommt, weil wir so viele zusammengesetzte Wörter haben.

[1] Idioms: 66. — [2] Idioms: 68.

Rätsel und Scherzfragen.

Wollen Sie Rätsel raten? — Ja, sehr gern. — Nun gut, ich will Ihnen welche aufgeben. Hier ist ein sehr leichtes Rätsel:

Erst weiß wie Schnee,
Dann grün wie Klee,
Dann rot wie Blut,
Schmeckt allen Leuten gut.

Was ist das? Etwas, was wir essen, nicht wahr? — Ja, gewiß. Ich will Ihnen die Antwort nicht sagen; Sie

Digitized by Google

müssen raten, was es ist. — Bitte, geben Sie mir noch mehr Rätsel auf. — Mit Vergnügen. Was ist das:

Ich bin gegen Schnee und Regen gut,
Und hast du mich, bleibt trocken dein Hut.
Auch schütze ich gegen Feuer und Licht
Die Augen dir und dein Gesicht.

Hier sind noch mehr Rätsel:

Im Sommer bin ich grün,
Im Herbste bunt und fahl.
Im Winter bin ich weiß,
Doch meistens nackt und kahl.

Das ist sehr leicht, das habe ich gleich geraten. — Nun, dann will ich Ihnen ein schwereres Rätsel aufgeben:

Das Erste ist nicht wenig, das Zweite ist nicht schwer. Das Ganze läßt dich hoffen, doch hoffe nicht zu sehr.

Hier sind mehrere Scherzfragen:

Wie schreibt man „gefrorenes Wasser“ mit drei Buchstaben?

Wie schreibt man „trockenes Gras“ mit drei Buchstaben?

Wie wird ein Tiger, dem man ein himmelblaues Seidenband um den linken Hinterfuß bindet?

Vierzehn Kühe gehen durch einen engen Tunnel, so daß eine Kuh hinter der andern gehen muß. Welche Kuh kann sagen, wenn sie sich umsieht: „Ich sehe vierzehn Hörner vor mir?“

Kindliche Unterhaltung.

Neulich beobachtete ich ein kleines Mädchen, die ganz allein im Zimmer war. Sie war sehr komisch angezogen. Sie hatte Mamas Hut aufgesetzt und Mamas Handschuhe angezogen. Sie hatte eine Puppe im Arm, ein häßliches

Digitized by Google

Ding, aber sie schien ihre Puppe sehr lieb zu haben (zu lieben). Sie spielte mit ihr und herzte und küßte sie und wiegte sie im Arm. Plötzlich fing sie an zu sprechen, und ich hörte die folgende Unterhaltung:

„Rap, rap!“

„Wer klopft an die Thür? Herein. Oh, Sie sind es, Frau Doktor. Wie befinden Sie sich? Es freut mich, Sie zu sehen.“

„Es ist ein solch' schöner Tag. Ich dachte, ich wollte Ihnen einen Besuch machen. Und wie befinden Sie sich, Frau Professor? Sind Sie wohl?“

„Ziemlich wohl. Was soll ich sagen, Frau Doktor? Wir Frauen haben immer so viel zu thun. Haben Sie auch viel zu thun?“

„Das sollte ich denken. Mit so vielen Kindern!“

„Wie viele Kinder haben Sie denn?“

„Zwölf, Frau Professor.“

„Zwölf Kinder! Wirklich! Und wie alt sind sie denn, wenn ich fragen darf, Frau Doktor?“

„Sie sind alle zwölf Jahre alt, Frau Professor.“

„Alle zwölf Jahre alt! Deshalb sind Sie so beschäftigt, arme Frau Doktor.“

„Ja, Kinder machen viel Mühe, nicht wahr, Frau Professor?“

„Ach ja, Kinder machen viel Mühe, das weiß ich auch.“

„Haben Sie auch welche, Frau Professor?“

„Ja, Frau Doktor, aber nur eins, nur diesen Liebling in meinem Arm.“

„Ach, wie reizend, wie reizend, Frau Professor! Ist es ein Mädchen, wenn ich fragen darf?“

Digitized by Google

„O nein, Frau Doktor. Es ist kein Mädchen. Ich mag Mädchen nicht leiden. Sie werden groß, und dann heiraten sie und gehen von Hause fort und kommen nie zurück zu Papa und Mama. Ich freue mich, daß es kein Mädchen ist.“

„Ist es ein Knabe, wenn ich fragen darf?“

„O nein, Frau Doktor. Ich mag die Knaben erst recht nicht[1] leiden. Sie wollen immer Kutscher sein, wenn wir Pferd spielen, und dann sind sie immer so laut. O nein, ich freue mich, daß es kein Knabe ist. Dies ist mein kleines Baby, Frau Doktor.“

[1] Idioms: 53.

Der kluge Lieutenant.

Ein Lieutenant sagte auf dem Exerzierplatze zu einem Soldaten, der nicht in Reih' und Glied stand: „Dummer Kerl, treten Sie sogleich einen Gedanken zurück.“ — Der Soldat trat einen ganzen Schritt zurück. „Donnerwetter, dummer Kerl,“ rief der Offizier zum zweiten Male, „habe ich Ihnen nicht gesagt, Sie sollten einen Gedanken zurücktreten.“ „Das habe ich gethan,“ antwortete der Rekrut. „Dummer Kerl,“ rief der Offizier zum dritten Male, „bei mir bedeutet ein Gedanke so viel wie gar nichts.“ Zu demselben Lieutenant sagte einmal eine Dame: „Ach, Herr Lieutenant, denken Sie sich, ich kann des Abends gar nicht einschlafen.“ — „Das ist schade,[1] sehr schade, gnädiges Fräulein, wie kommt denn das?“[2] — „Ich muß immer an so vieles denken,“ war die Antwort. — „Da will ich Ihnen einen guten Rat geben,“ sagte der Offizier. „Machen Sie es wie ich. Ich habe mein ganzes Lebenlang nicht denken wollen und auch nicht können.“ Derselbe Lieutenant gab sehr gern Rätsel auf, aber

Digitized by Google

da er selbst keine wußte, so fragte er darum den Kellner in dem Hotel, wo er zu Mittag aß. „Fritz, ich gehe heute Abend in Gesellschaft, können Sie mir nicht ein schönes Rätsel sagen?“ — „Gewiß, Herr Lieutenant. Hier ist eine Bohne, und hier ist ein Haufen Bohnen, was ist das?“ — „Das weiß ich nicht, Fritz.“ — „Das ist Bohn'apart, Bonaparte, Herr Lieutenant.“ — „Herrlich, ganz prachtvoll, Fritz, hier haben Sie eine Mark Trinkgeld.“ Am Abend in der Gesellschaft sagte unser Lieutenant zu den Damen: „Ah, meine verehrten Damen, ich habe ein ganz prachtvolles Rätsel, das muß ich Ihnen aufgeben.“ — „Bitte, bitte, thun Sie das, Herr Lieutenant. Wir raten gerne Rätsel.“ — „Nun gut, hören Sie zu, hier ist eine Bohne, und hier ist ein Haufen Bohnen, was ist das?“ — „Das können wir wirklich nicht raten, Herr Lieutenant.“ — „Aber, meine Damen, das ist sehr einfach, in der That, sehr einfach. Das ist Napoleon.“ Schallendes Gelächter. — Der Lieutenant kam am nächsten Morgen sehr ärgerlich ins Hotel. „Fritz, Sie haben mir ein schlechtes Rätsel gegeben, ich habe mich lächerlich gemacht. Alle haben gelacht. Wissen Sie kein besseres? Ich werde heute Abend wieder in Gesellschaft gehen.“ — „Gewiß, Herr Lieutenant: Es ist meines Vaters Sohn und doch nicht mein Bruder. Wer ist es?“ — „Das weiß ich nicht. Wer ist es?“ — „Ich bin es selbst.“ — „Prachtvoll, ganz prachtvoll, Fritz. Hier haben Sie eine Mark Trinkgeld.“ Am Abend in der Gesellschaft sagte unser Lieutenant zu den Damen: „Diesmal habe ich ein ganz herrliches Rätsel. Hören Sie zu: Es ist meines Vaters Sohn, und doch nicht mein Bruder, wer ist es?“ — „Das sind Sie selbst, Herr Lieutenant,“ riefen alle Damen in einem Atem. — „Falsch, meine

Digitized by Google

Damen, falsch, es ist der Kellner im Hotel zum gold'nen Löwen," rief unser Lieutenant.

[1] Idioms: 27. — [2] Idioms: 42.

Ein überraschender Grund.

Eine vornehme, reiche Dame in Wien war sehr krank, und viele ihr bekannte Herren kamen, um sich nach ihrem Befinden (Gesundheit) zu erkundigen. Als sie wieder besser war, amüsierte sie sich eines Nachmittags,[1] die Visitenkarten aller dieser Herren zu lesen. Auf denselben waren Kronen und Wappen, denn die Herren waren Prinzen, Grafen und Fürsten. Aber unter all' diesen Visitenkarten fand die Dame eine schlichte, weiße Karte mit dem einfachen Namen: Hermann Berger. Die Dame kannte keinen Herrn dieses Namens, und sie wollte gern wissen, warum Hermann Berger sich nach ihrem Befinden erkundigt hatte. Sie schellte eine Glocke, und ein Diener kam ins Zimmer. „Erinnern Sie sich eines Herrn, Karl, der während meiner Krankheit hier gewesen ist und sich nach meinem Befinden erkundigt hat und Hermann Berger heißt?" — „Gewiß, gnädigste Gräfin. Er ist zweimal hier gewesen. Er ist sehr schön und jung, und er ist sehr elegant gekleidet, nach der neuesten Mode." — „Gut, wenn er wiederkommen sollte, melden Sie ihn an. Ich will ihn sehen." Den nächsten Morgen meldete der Diener an: Herr Hermann Berger. — „Lassen Sie ihn hier eintreten, Karl," sagte die Gräfin. Hermann Berger trat ins Zimmer. Er war, in der That, sehr schön und sehr elegant gekleidet, nach der neuesten Mode. Die Dame errötete und sagte: „Bitte, setzen Sie sich (nehmen Sie Platz), Herr Berger." Herr Berger errötete auch und setzte sich. Er war sehr

Digitized by Google

verlegen, er spielte mit seinen Handschuhen und rückte auf dem Stuhle hin und her. „Sie sind hier zweimal in meinem Hause gewesen und haben sich nach meinem Befinden erkundigt," sagte die Dame endlich; „darf ich wissen, warum Sie ein solch großes Interesse an meinem Befinden nehmen. Ich erinnere mich nicht, Sie früher gesehen zu haben." — „Ach, entschuldigen Sie mich, gnädigste Gräfin, entschuldigen Sie mich, ich bitte Sie," sagte der junge Mann und wurde immer verlegener. „Ich bin der Agent von den Herren Kurz und Klein, den Leichenbesorgern."

[1] Idioms: 50.

Der kluge Hund.

„Von meinem Hunde da — Waldmann heißt er — kann ich Ihnen Geschichten erzählen, daß Sie staunen werden. Das ist ein ganz ungewöhnlich kluges Tier," sagte eines Tages mein Freund, der Förster Lange, zu mir und zeigte auf seinen Dachshund. Neulich wollte ich auf die Jagd gehen; ich hatte schon meine Flinte über die Schulter gehängt, als mein Waldmann plötzlich anfing kläglich zu heulen. „Was hast du denn? Warum heulst du so kläglich?" fragte ich ihn, aber Waldmann sah mich ganz eigentümlich an, lief unter das Bett und kroch mit lautem Heulen wieder hervor. Das war doch komisch. Sollte vielleicht ein Dieb oder Räuber unter dem Bette sich versteckt haben? Schnell entschlossen legte ich mich auf den Fußboden und kroch unter das Bett, aber kein Mensch war zu sehen. Kaum war ich wieder hervorgekrochen, als mein Waldmann ganz außer sich vor Freude war und ein Gebell anfing, das wie ein höhnisches Lachen klang. Jetzt wußte ich gar nicht mehr, was

Digitized by Google

er wollte. Plötzlich aber kam mir ein Gedanke. „O du schlaues Tier," rief ich, „jetzt weiß ich, warum du mich unter das Bett geschickt hast. Da steht es ja[1] an dem Kalender an der Wand. Heute ist der erste April, und du hast mich in den April geschickt." — Ein anderes Mal trank das Tier, als meine Frau und ich nicht zu Hause waren, eine Kanne Petroleum aus. Als ich heimkam, entdeckte ich es natürlich sogleich. Der Hund roch ganz schrecklich nach Petroleum und heulte kläglich. Schon wollte ich die Flinte nehmen, um ihn totzuschießen, da sprang das Tier mit seiner letzten Kraft auf den Tisch und schaute (sah, blickte) ganz sehnsüchtig nach der Lampe. Da kam mir ein Gedanke. „Schnell," rief ich, „bringe mir einen langen Docht. Im Nu war der Docht zur Hand. „Such', Waldmann, such' — schön fressen," rief ich, und denken Sie sich, der Hund sah mich dankbar an und verschlang vorsichtig den Docht, um kein Loch hineinzubeißen. Ich behielt das Ende in der Hand, so daß es aus der Schnauze hervorsah. Meine Frau brachte mir ein Schwefelholz, ich zündete den Docht an, die Flamme brannte, und Waldmann, immer darauf blasend, damit ihm die Schnauze nicht verbrenne,[3] saß geduldig den ganzen Abend als Familienlampe auf dem Tisch. Da blieb er die ganze Nacht, bis er endlich am nächsten Morgen ausgebrannt war. Die Flamme ging aus. Ich nahm den Docht aus seiner Schnauze, und das kluge Tier war gerettet. — „Nicht wahr,[2] Waldmann?"

[1] Idioms: 54. — [2] Idioms: 28. — [3] Gr.: 42.

Digitized by Google

Dritter Teil.

Gespräche, Beschreibungen und Gedichte.

Motto: Deutsche Sprache, deutsche Sitten,
Deutscher Sang und deutscher Klang.

Weihnachtsabend.

Es ist der 24. Dezember, fünf Uhr nachmittags. Welch' eine Aufregung ist im Hause! Nun, es ist kein Wunder, denn in einer Stunde wird die Glocke schellen, und das ist das Zeichen zur Bescherung. Bemerken Sie nicht einen eigentümlichen (wunderbaren) Duft? Das ist der deutsche Weihnachtsduft, ein Gemisch aus Tannennadeln, Wachslichtern, braunen Kuchen, Marzipan und allerlei anderem Weihnachtsgebäck, das die Mutter in der letzten Woche so fleißig gebacken hat. Die Thür zur besten Stube (Zimmer) ist verschlossen, denn die Mutter ist noch damit beschäftigt, die Geschenke aufzubauen.[1] Die Kinder aber sitzen mit klopfenden Herzen in der Kinderstube und erzählen sich ihre Erinnerungen an frühere Weihnachtsfeste. Es ist kein Licht im Zimmer, denn es ist viel schöner, im Dunkeln zu sitzen, und der Glanz und die Freude sind dann nachher so viel größer. Die älteste Schwester ist jetzt auch ganz fertig mit ihrer Handarbeit, einer Decke, die

Digitized by Google

sie der Mutter schenken will; die letzten Stiche sind gethan. — Eine Glocke schellt. Ist das schon die Weihnachtsglocke? Ach nein, das ist ja nur die Hausthürglocke. Der Bruder ist zu den Weihnachtsferien von der Universität zurückgekommen. Er wird mit großem Jubel begrüßt. Er erzählt, daß es draußen bitter kalt sei, der Schnee falle in großen Flocken und liege[2] schon fußhoch auf der Straße, ein rechtes Weihnachtswetter. Aber jetzt! Die Uhr hat sechs geschlagen, und alle stellen sich voll von Erwartung hinter die Thür, welche in die Weihnachtsstube führt. Zuerst die ganz Kleinen, dann die älteren Geschwister, dann die Tante, der Onkel und die Großmutter; alle sind da, nur nicht die Eltern, ja, wo sind die? Plötzlich singt eine reine, klare Stimme die Worte:

„O du fröhliche,
O du selige,
Gnadenbringende Weihnachtszeit!
Welt ging verloren,
Christ ist geboren,
Freue dich, freue dich, o Christenheit!“

Der Gesang ist zu Ende, und „Es schellt, es schellt,“ jubeln die Kinder; sie stürzen in die Weihnachtsstube, die Großen gehen langsam hinterher, in ein Meer von Licht und Glanz.

In der Mitte des Zimmers steht der Christbaum, von oben bis unten funkelnd von Gold und Silber und hunderten von Lichtern, und an den Wänden stehen Tische, mit den schönsten Geschenken beladen, die in all' ihrer Pracht ausgebreitet daliegen. Jeder hat seinen Platz, der leicht zu finden ist, denn der Lieblingswunsch ist ja da, und an jedem Platze

Digitized by Google

steht ein Teller mit Nüssen, Bonbons, Apfelsinen, Äpfeln und Marzipan. Das Bewundern, Freuen und Danken[3] will kein Ende nehmen. Die Alten werden wieder jung mit den Kindern, und kein Tag im ganzen Jahre kann von solch' glänzenden Augen, solch' dankbaren Blicken, solch' warmen, freudigen Herzen erzählen, wie der Weihnachtsabend. Die Kinder tanzen um den Weihnachtsbaum und singen dazu:

„O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerszeit,
Nein auch im Winter, wenn es schneit,
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter."

Zum Schluß singen alle das schöne Weihnachtslied:

„Stille Nacht, heilige Nacht,
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute, hochheilige Paar,
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf' in himmlischer Ruh', schlaf' in himmlischer Ruh'.

Stille Nacht, heilige Nacht,
Hirten erst kund gemacht,
Durch der Engel Halleluja
Tönt es laut von fern und nah:
Christ, der Retter ist da; Christ, der Retter ist da."

Stille Nacht, heilige Nacht!
Gottessohn, o wie lacht
Lieb' aus deinem göttlichen Mund,
Da uns schlägt die rettende Stund',
Christ in deiner Geburt, Christ in deiner Geburt!

[1] Gr.: IV, *D*, *b*. — [2] Gr.: 42. — [3] Gr.: 37.

Digitized by Google

Die Lorelei.

Aus einem Tagebuche.

St. Goarshausen, den 12. Juli 1886.

Heute Nachmittag bin ich hier von Bonn mit dem Dampfschiffe angekommen. Wie wunderschön ist der Rhein! Er ist nicht so breit und majestätisch wie unser Hudson, aber seine Ufer sind viel lieblicher und romantischer, und jeden Augenblick zeigen sie dem Auge etwas Schönes oder Interessantes.[1] Dörfer und kleine Städte mit altdeutschen, hochgiebeligen Häusern wechseln ab mit Schlössern und Burgruinen, die sich auf den Gipfeln der Berge erheben, von Weingärten und Wäldern umgeben. Fast jeder Ort erinnert uns an eine interessante Sage (Legende) oder ein schönes Gedicht.

St. Goarshausen liegt wunderschön am Fuße hoher Berge. Von der Terrasse des Hotels kann ich drei Ruinen sehen, die sich auf den Bergen erheben, rechts „Katzenellenbogen," von dem Volke Katz' genannt, links die kleinere Ruine „Turmberg," die Maus genannt. Gegenüber, am andern Ufer des Rheines sieht man den Ort St. Goar, und daneben erhebt sich sehr romantisch die schönste und größte Ruine am Rheine: der Rheinfels. Sie gehört dem deutschen Kaiser.

Nur zwanzig Minuten von dem Hotel liegt der berühmte Loreleifelsen; ich kann ihn vom Fenster aus sehen. Wie ich dies schreibe, bemerke ich, daß das Abendrot seinen Gipfel vergoldet. Es scheint mir, als ob ich die Lorelei wirklich da oben sitzen sehe, im Schmucke ihrer funkelnden Juwelen, wie sie ihr goldenes Haar kämmt, und jetzt, um die Illusion voll zu machen, wie herrlich! fängt eine Gesellschaft von Damen

Digitized by Google

und Herren, die auf der Terrasse sitzen, an mit reinen, klaren Stimmen, Heines wunderbar schönes Lied zu singen:

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.[2]

Die Luft ist kühl, und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr gold'nes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit gold'nem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

[1] Gr.: 36. — [2] Idioms: 55.

Digitized by Google

Des deutschen Knaben Tischgebet.

Nach einem Gedichte von K. v. Gerok.

Was ist das für ein Jubeln, Schreien und Singen[1] auf der Straße, heute am dritten September 1870. Kanonen werden abgeschossen, Fahnen (Flaggen) wehen aus allen Häusern, und vor dem Rathause steht eine dichte Gruppe von Menschen, die mit glänzenden Augen ein großes Plakat lesen. Ein Telegramm ist aus Frankreich angekommen; darin steht, daß eine große Schlacht am zweiten September bei Sedan stattgefunden hat; die Deutschen haben gesiegt, und der Kaiser Napoleon und sein Heer (Armee) sind gefangen. „Hurra, hurra!“ so schreit Groß und Klein;[2] ein Zug bildet (formt) sich; Musikanten kommen mit Trommeln, Flöten und Trompeten und fangen an, das deutsche Nationallied zu spielen: die Wacht am Rhein, und sofort fangen alle an zu singen:

Es braust ein Ruf wie Donnerhall,
Wie Schwertgeklirr und Wogenprall:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!
Wer will des Stromes Hüter sein?
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

Durch alle Straßen marschiert der Zug und wird immer größer. Die Schulen geben frei,[3] und Knaben und Mädchen eilen voll Jubel auf die Straße und folgen dem Zuge durch die Stadt.

Ein kleiner Junge (Knabe) von vielleicht acht Jahren singt am laut'sten mit (den andern). Die Mütze auf einem

Digitized by Google

Ohr, die Höschen in den Stiefeln, marschiert er den ganzen Morgen fleißig mit. Er hört nicht, daß die Glocke ein Uhr schlägt, und daß es Zeit zum Mittagessen ist.

Erst wie seine Eltern und Geschwister fast fertig mit Essen sind, kommt er ins Zimmer mit heißen Backen, rotem Kopf und verwehten Haaren. Er grüßt leichthin, setzt sich schnell an den Tisch und will schon seinen Löffel nehmen, um die Suppe zu essen, da sagt sein Vater: „Aber, Fritz, du hast vergessen zu beten."

Sofort steht Fritz vom Stuhle auf, faltet die Hände zum Gebet und spricht, weil sein Geist noch ganz zerstreut ist, gerade wie es ihm einfällt:

„Du lieber Gott, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein."

[1] Gr.: 37. — [2] Gr.: 36. — [3] Idioms: 34.

Ein Spaziergang im Walde.

Was für herrliches Wetter ist heute! Es ist zu schön, um zu Hause zu bleiben. Machen Sie sich fertig; setzen Sie den Hut auf; wir wollen einen Spaziergang in den Wald machen.

Es ist schattig und kühl unter den Bäumen. — Da kommt uns eine Schar Jäger entgegen; o die bösen Menschen, sie haben gewiß unsre Rehe und Hirsche tot geschossen; aber sie singen; wie wunderschön es klingt. — Was singen sie nur? — Es ist ein Lied von Eichendorff, „Jägers Abschied." Kennen Sie die Worte? ich kann sie nicht verstehen. — Ich kann Ihnen den ersten Vers sagen.

Digitized by Google

Wer hat dich, du schöner Wald,
Aufgebaut so hoch da droben?
Wohl den Meister will ich loben,
So lang' noch mein' Stimm' erschallt.
Lebe wohl,
Lebe wohl, du schöner Wald!

Das ist ein wunderschönes Lied, und die Jäger hatten solch' schöne, frische, klare Stimmen. — Aber wir sind schon mitten im Wald. Lassen Sie uns sehen, was für Bäume wir kennen. Da ist eine Eiche; sie ist ein echt deutscher Baum; die Soldaten schmücken sich mit Eichenlaub, wenn sie aus dem Kriege kommen. Hier ist eine Linde; die Bienen machen Honig aus den Lindenblüten; er schmeckt so gut wie der Heidenhonig. In jedem Dorfe in Deutschland giebt es auf dem Marktplatze eine Linde, und des Abends tanzen die Bauern um sie herum. — Ich kenne ein schönes Lied von Müller, das Schubert komponiert hat. Wollen Sie den ersten Vers hören? — Ja, bitte.

Da drunten vor dem Thore, da steht ein Lindenbaum;
Ich träumt' in seinem Schatten so manchen schönen Traum;
Ich schnitt' in seine Rinde so manches liebe Wort,
Es zog in Freud' und Leide zu ihm mich immer fort.

Leider kann ich es nicht singen. — Das ist schade;[1] ich möchte es gern hören. Ist die Melodie traurig? — Ja, sehr traurig; Sie müssen weinen, wenn Sie es singen hören. — O ich bin nicht sentimental. — Lassen Sie uns weiter gehen. Hier sind Ulmen, Eschen und Espen, und dort am Bache giebt es[2] Erlen und Weiden mit ihren gespenstisch geformten Zweigen und Ästen. — Bitte, bitte, sagen Sie uns Goethes

Digitized by Google

„Erlkönig" her. Ich habe das Gedicht auf englisch gelesen, in Walter Scotts Übersetzung. Es ist so dramatisch. — Ja, es ist die schönste Ballade in der ganzen deutschen Litteratur. — Nicht wahr,[3] Sie wissen es auswendig; jeder Deutsche weiß es auswendig. — Gewiß, setzen Sie sich aufs Gras, und ich will es Ihnen hersagen.

Erlkönig.

Goethe.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?
Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif? —
Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif. —

„Du liebes Kind, komm', geh' mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir.
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden Gewand."

Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?
Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind,
In dürren Blättern säuselt der Wind. —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n
Und wiegen und tanzen und singen dich ein."

Digitized by Google

Mein Vater, mein Vater, und ſiehſt du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düſtern Ort?
Mein Sohn, mein Sohn, ich ſeh' es genau,
Es ſcheinen die alten Weiden ſo grau.

„Ich liebe dich, mich reizt deine ſchöne Geſtalt,
Und biſt du nicht willig, ſo brauch' ich Gewalt!"
Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an,
Erlkönig hat mir ein Leid's gethan.

Dem Vater grauſet's, er reitet geſchwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not,
In ſeinen Armen das Kind war tot.

Ich finde die Ballade ganz wunderbar ſchön und ſo traurig. Goethe hat viele ſchöne Lieder und Gedichte geſchrieben, nicht wahr?[3] O ja, und die meiſten erzählen uns von Erfahrungen aus ſeinem eigenen Leben. Da wir gerade im Walde ſind, ſo will ich Ihnen ein kleines Gedicht herſagen, das uns erzählt, was er einmal im Walde gefunden hat.

Gefunden.

Goethe.

Ich ging im Walde ſo für mich hin,
Und nichts zu ſuchen, das war mein Sinn.

Im Schatten ſah ich ein Blümchen ſteh'n,
Wie Sterne leuchtend, wie Äuglein ſchön.

Ich wollt' es brechen, da ſagt' es fein:
Soll ich zum Welken gebrochen ſein?

Digitized by Google

Ich grub's mit allen den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's am hübschen Haus.

Und pflanzt' es wieder am stillen Ort;
Nun zweigt es immer und blüht so fort.

Ich finde die deutschen Gedichte ganz wunderschön; ich will fleißig deutsch lernen, um sie alle verstehen zu können, und ich will auch viele auswendig lernen. — Es freut mich, daß Sie die deutschen Gedichte so gern haben. Lassen Sie uns weiter in den Wald gehen. Diese Bäume haben keine Blätter, sondern nur Nadeln; das sind Tannenbäume: Fichten und Kiefern. Es giebt[2] viele Gedichte über den Tannenbaum. Ich kenne ein reizendes Gedicht, das der Dichter Rückert für seine kleine Schwester geschrieben hat. Es heißt:

Vom Bäumlein, das andre Blätter hat gewollt.

Rückert.

Es hat ein Bäumchen gestanden im Wald
In gutem und schlechtem Wetter,
Das hat von oben bis unten halt
Nur Nadeln gehabt statt Blätter.
Die Nadeln, die haben gestochen,
Das Bäumlein, das hat gesprochen:

„Alle meine Kameraden
Haben schöne Blätter an,
Und ich habe nur Nadeln,
Niemand rührt mich an;
Dürft' ich wünschen, wie ich wollt',
Wünscht' ich mir Blätter von lauter Gold."[4]

Digitized by Google

Wie's Nacht iſt, ſchläft das Bäumlein ein,
Und früh iſt's wieder aufgewacht!
Da hatt' es gold'ne Blätter fein,
Das war eine Pracht!
Das Bäumlein ſpricht: „Nun bin ich ſtolz;
Goldene Blätter hat kein Baum im Holz.“

Aber wie es Abend ward,
Kam ein Jude durch den Wald,
Mit großem Sack und langem Bart,
Der ſieht die gold'nen Blätter bald;
Er ſteckt ſie ein, geht eilends fort
Und läßt das leere Bäumchen dort.

Das Bäumchen ſpricht mit Grämen:
„Die gold'nen Blätter dauern mich!
Ich muß vor den andern mich ſchämen,
Sie tragen ſo ſchönes Laub an ſich;
Dürft' ich mir wünſchen noch etwas,
So wünſcht' ich mir Blätter von hellem Glas.“

Da ſchlief das Bäumchen wieder ein,
Und früh iſt's wieder aufgewacht;
Da hatt' es gläſerne Blätter fein,
Das war eine Pracht!
Das Bäumlein ſagt: „Nun bin ich froh;
Kein Baum im Walde glitzert ſo.“

Da kam ein großer Wirbelwind
Mit einem argen Wetter,
Der fährt durch alle Bäume geſchwind
Und kommt an die gläſernen Blätter;

Digitized by Google

Da lagen die Blätter von Glase
Zerbrochen in dem Grase.

Das Bäumlein spricht mit Trauern:
„Mein Glas liegt in dem Staub,
Die andern Bäume dauern
Mit ihrem grünen Laub;
Wenn ich mir noch 'was wünschen soll,
Wünsch' ich mir grüne Blätter wohl."

Da schlief das Bäumlein wieder ein,
Und wieder früh ist's aufgewacht;
Da hatt' es grüne Blätter fein,
Das Bäumlein lacht
Und spricht: „Nun hab' ich doch Blätter auch,
Daß ich mich nicht zu schämen brauch'."

Da kommt mit voller Euter
Die alte Geiß gesprungen;
Sie sucht sich Gras und Kräuter
Für ihre Jungen;
Sie sieht das Laub und fragt nicht viel,
Sie frißt es ab mit Stumpf und Stiel.

Da war das Bäumlein wieder leer,
Es sprach nun zu sich selber:
„Ich begehre nun keine Blätter mehr,
Weder grüner, noch roter, noch gelber!
Hätt' ich nur meine Nadeln,
Ich wollte sie nicht tadeln."

Und traurig schlief das Bäumlein ein,
Und traurig ist es aufgewacht;

Digitized by Google

Da beſieht es ſich im Sonnenſchein,
Und lacht und lacht!
Alle Bäume lachen's aus;
Das Bäumlein aber macht ſich nichts daraus.[5]

Warum hat das Bäumlein denn gelacht,
Und warum denn ſeine Kameraden?
Es hat bekommen in einer Nacht
Wieder alle ſeine Nadeln,
Daß jedermann es ſehen kann;
Geh' 'naus, ſieh's ſelbſt, doch rühr's nicht an.
Warum denn nicht?
Weil's ſticht.

Finden Sie das Gedicht nicht reizend? — Ja, ich finde es ganz reizend; das arme, glückliche Bäumchen! — Alle Kinder in Deutſchland lernen das Gedicht auswendig. Da Sie aber kein Kind ſind, ſondern erwachſen, ſollen Sie noch ein anderes Gedicht über den Tannenbaum kennen lernen. Es iſt ein Liebeslied, und Rubinſtein hat es ſehr ſchön komponiert. Es iſt nur kurz, hören Sie zu.

Der Fichtenbaum.

Heine.

Ein Fichtenbaum ſteht einſam
Im Norden auf kahler Höh'.
Ihn ſchläfert; mit weißer Decke
Umhüllen ihn Eis und Schnee
Er träumt von einer Palme,
Die, fern im Morgenland,
Einſam und ſchweigend trauert
Auf brennender Felſenwand.

Digitized by Google

O wie schön; darin ist eine traurige Geschichte in wenigen Worten erzählt. Ich möchte wohl wissen, an wen Heine gedacht hat, als er dies Lied schrieb. — Ich kann es Ihnen leider nicht sagen. Aber lassen Sie uns nach Hause gehen; es ist spät, die Sonne geht schon unter. Sehen Sie das wunderschöne Abendrot! „Abendrot, gut Wetter Bot'," sagt man bei uns; morgen haben wir gewiß schönes Wetter. — Hoffentlich. Hier sind wir bei Ihrem Hause. Leben Sie wohl, und grüßen Sie[6] Ihre Mutter und Schwestern tausendmal von mir. — Auf Wiedersehen[7] bis morgen.

[1] Idioms: 27. — [2] Idioms: 26. — [3] Idioms: 28. — [4] Gr.: 42. — [5] Idioms: 56. — [6] Idioms: 57. — [7] Idioms: 5.

Wenn du eine Rose schaust,
Sag', ich laß sie grüßen.

Ich will Ihnen heute ein reizendes Gedicht von Heine hersagen und Ihnen dann eine kleine Geschichte darüber erzählen. Es ist eins der schönsten Lieder, die Heine geschrieben hat; Mendelssohn hat eine sehr liebliche Melodie dazu geschrieben. Es heißt:

Leise zieht durch mein Gemüt
Liebliches Geläute.
Klinge, kleines Frühlingslied,
Kling' hinaus ins Weite.

Kling' hinaus bis an das Haus,
Wo die Blumen sprießen,
Wenn du eine Rose schaust,
Sag', ich laß sie grüßen.

Digitized by Google

Göttingen ist eine Stadt im Norden Deutschlands, nicht sehr weit von Hannover. In Göttingen ist eine alte, berühmte Universität, und viele Studenten studieren da. Um die Stadt führt ein schöner Spazierweg, wo die Leute gern spazieren gehen. Eines Tages ging hier ein sehr schönes, junges Mädchen spazieren. Sie hatte sehr schöne, frische Farben und einen lieblichen Ausdruck im Gesicht. Von der andern Seite kam ihr ein junger Student entgegen. Er hatte ein kluges, interessantes Gesicht und einen schönen Schnurrbart. Er nahm sehr höflich den Hut vor dem jungen Mädchen ab und sagte:

„Entschuldigen Sie, gnädiges Fräulein, daß ich Sie anrede, aber ich habe einen Gruß für Sie."

„Sie irren sich in der Person," sagte das junge Mädchen stolz, „ich habe nicht das Vergnügen, Sie zu kennen, mein Herr," und sie wollte weiter gehen.

„Entschuldigen Sie, gnädiges Fräulein," sagte der Student, „ich weiß, daß ich mich nicht irre, denn ich habe einen Gruß für Sie von Herrn Heine."

„Ich bin sicher, daß Sie sich irren, mein Herr," sagte das junge Mädchen stolz, „denn ich kenne keinen Herrn Heine."

„Entschuldigen Sie, gnädiges Fräulein, aber ich muß darauf bestehen, daß ich mich nicht irre, denn Heine sagt: ‚Wenn du eine Rose schaust, sag', ich laß sie grüßen.'"

Ich möchte wohl wissen, was ihm die Dame geantwortet hat. Wissen Sie es? — Nein, ich weiß es nicht; man hat es mir nie erzählt, aber ich glaube, die Dame ist nicht sehr böse gewesen; sie hat sich gewiß sehr geschmeichelt gefühlt. — Ja, das glaube ich auch.

Digitized by Google

Ein Nachmittag im Garten.

Lassen Sie uns in den Garten gehen und ein Bouquet pflücken. Wir sind im Monat Juni, und da giebt es[1] viele schöne Blumen. Hier ist ein Rosenbusch in voller Blüte, o wie herrlich die Königin der Blumen duftet! Riechen Sie nur! Das ist eine Theerose. — Wie lieblich, ich habe die Theerosen am liebsten.[2] — Ich habe die wilden Rosen, die Heckenrosen, noch lieber. — Wissen Sie nicht ein Gedicht über die Heckenrose, Sie wissen so viele. — Ja und ein wunderschönes; es heißt:

Heidenröslein.

Goethe.

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschön,
Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein sprach: ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Digitized by Google

Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte sich und stach,
Half ihm[3] doch kein Weh und Ach,
Mußt' es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Es ist ein altes Volkslied, aber Goethe hat es verändert, und in der Goetheschen Form ist es am bekanntesten. Schubert hat es komponiert, Sie müssen es singen lernen. — Das möchte ich gern.[4] — Hier ist ein ganzes Beet Vergißmeinnicht, so blau wie der Himmel selbst. Wissen Sie, wie die Blume den Namen Vergißmeinnicht bekommen hat? — Nein, das weiß ich nicht; bitte, erzählen Sie es mir, ich möchte es gerne[4] wissen. — Mit großem Vergnügen.

Vergißmeinnicht.

Als der liebe Gott Himmel und Erde machte und alles, was auf der Erde ist, gab er den Pflanzen Namen. „Aber," sagte er, „vergeßt nicht den Namen, den euch der Herr, euer Gott, gegeben hat!" Siehe, da kam bald darauf ein Blümchen, von der Farbe des Himmels, bläulich schimmernd und gelb, und fragte: „Herr, wie hast du mich genannt? Ich habe meinen Namen vergessen." Und der Herr sprach: „Vergißmeinnicht!" Da schämte sich das Blümchen und zog sich zurück unter die dunklen Büsche beim einsamen Bache und war sehr traurig. Wenn es aber jemand sucht und pflückt, dann flüstert es ihm zu: „Vergißmeinnicht!"

Das ist ein hübscher Gedanke. Sind die Vergißmeinnicht

Digitized by Google

Ihre Lieblingsblumen? — Nein, das sind sie nicht. Die Maiglöckchen sind meine Lieblingsblumen. Sie haben einen schönen Namen dafür: lily of the valley; aber unser Name ist auch schön, nicht wahr?[5] — Ja, sehr schön; — Glöckchen bedeutet little bells; wir haben Schneeglöckchen und Maiglöckchen. Die Schneeglöckchen kommen im Februar und März; sie wachsen unter dem Schnee; die Maiglöckchen kommen im Mai und Juni; sie wachsen in Deutschland wild im Walde, wo es schattig ist; sie duften so lieblich. Wenn sie blühen, gehen wir in den Wald und suchen sie, und kommen wir zu einer Stelle, die ganz weiß ist, dann rufen wir: O seht, die lieblichen Maiglöckchen! und wir pflücken so viele wir können und bringen sie nach Hause und stellen sie in ein Glas und freuen uns über[6] die Pracht und den Duft. — O sehen Sie, hier ist noch ein verspätetes Veilchen, es hat sich ganz unter die Blätter versteckt, als wenn es sich schämte, daß es so ganz allein ist. Ich will Ihnen ein Gedicht hersagen, das Goethe über das Veilchen gemacht hat:

Ein Veilchen auf der Wiese stand
Gebückt in sich und unbekannt:
Es war ein herzig's Veilchen.
Da kam eine junge Schäferin,
Mit leichtem Schritt und munterm Sinn,
Daher, daher,
Die Wiese her und sang.

Ach! denkt das Veilchen, wär' ich nur
Die schönste Blume der Natur,
Ach, nur ein kleines Veilchen,

Digitized by Google

Bis mich das Liebchen abgepflückt,
Und an dem Busen matt gedrückt!
Ach nur, ach nur ein Viertelstündchen lang!

Ach! aber ach! das Mädchen kam
Und nicht in acht das Veilchen nahm,
Ertrat das arme Veilchen.
Es sang und starb und freut' sich noch:
Und sterb' ich denn, so sterb' ich doch
Durch sie, durch sie,
Zu ihren Füßen doch.

Goethe liebte die Blumen sehr, nicht wahr? — Ja, er liebte die ganze Natur, aber auch die Menschen in der Natur.

Wenn wir diesen Weg hinuntergehen, kommen wir zu einem Busch Syringen und einem Busch Jasmin; wir brauchen welche, und ich muß deshalb welche pflücken. — Sie duften zu stark, sie machen mir Kopfschmerzen. — Ja, in einem kleinen Zimmer, aber nicht im Freien.[7] Hier ist eine Laube, wir wollen uns hineinsetzen und aus den Blumen, die wir gepflückt haben, Sträuße (Bouquets) und Kränze binden. — Sie haben ja einen ganzen Korb voll Kornblumen; die Amerikaner haben einen solch' häßlichen Namen dafür: bachelor's button. Sie wissen doch, daß die Kornblume unseres alten Kaisers Lieblingsblume war und die Blume des deutschen Volkes geworden ist. — Und warum? — Man erzählt verschiedene Geschichten darüber, ich habe immer den folgenden Grund gehört:

Nach den Schlachten bei Jena und Auerstädt im Oktober des Jahres 1806, in welchen Napoleon die Preußen besiegte, mußte die Königin Louise mit ihren zwei Söhnen, unserm späteren Kaiser und seinem Bruder von Berlin nach Ost-

Digitized by Google

preußen, nach der Grenze Rußlands fliehen. Unser Kaiser war damals neun Jahre alt. Auf dem Wege brach die Achse des Wagens, und bis alles wieder in Ordnung war, wartete die Königin mit ihren Söhnen am Rande eines Feldes, das voll von blauen Kornblumen war. Die Kinder pflückten dieselben und brachten sie ihrer Mutter, und sie machte Kränze daraus und setzte sie den Kindern auf den Kopf. Kaiser Wilhelm hat dieses Ereignis nie vergessen, das mit der traurigsten Zeit seines Lebens verbunden war, und die Kornblume war und blieb seine Lieblingsblume in Erinnerung an seine schöne, heißgeliebte Mutter.

Ich habe oft Photographien von der Königin Louise gesehen, wie sie die Marmortreppe ihres Schlosses hinuntergeht. Sie hat einen solch' lieblichen Ausdruck im Gesicht. Wo ist das Original? — In der Gallerie in Köln; Gustav Richter hat das Bild gemalt. Während dieser Flucht mußte die Königin einmal über Nacht in einem Bauernhause bleiben, und hier schrieb sie mit ihrem Diamantringe in eine Fensterscheibe die tieftraurigen Worte:

Wer nie sein Brot mit Thränen aß,
Wer nie die kummervollen Nächte
Auf seinem Bette weinend saß,
Der kennt euch nicht, ihr himmlischen Mächte.

Es sind die Worte, welche Goethe den Harfner sprechen läßt in seinem Roman: Wilhelm Meister. Der zweite Vers heißt:

Ihr führt ins Leben ihn hinein,
Ihr laßt den Armen schuldig werden,
Dann überlaßt ihr ihn der Pein,
Denn alle Schuld rächt sich auf Erden.

Digitized by Google

Aber die Königin Louise war ganz unschuldig? — O gewiß, sie war unschuldig, edel, gut und klug, aber sie war das Opfer ihrer Zeit, und ihr edler Einfluß hat jahrelang[8] gedauert. — Aber wir sind mit unsern Sträußen und Kränzen fertig. Kommen Sie, wir wollen mit welchen die Zimmer schmücken, und andere fortschicken, oder sie den Armen und Kranken im Hospital hinbringen.

Zum Schluß will ich Ihnen aber ein reizendes Gedicht von Heine hersagen. Hören Sie zu:

Du bist wie eine Blume
So hold, so schön, so rein,
Ich schau' dich an, und Wehmut
Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist,[9] als ob ich die Hände
Aufs Haupt dir legen sollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein, so schön, so hold.

[1] Idioms: 26. — [2] Idioms: 16. — [3] Idioms: 49 *a*. — [4] Idioms: 20. — [5] Idioms: 28. — [6] Idioms: 38. — [7] Idioms: 58. — [8] Idioms: 59. — [9] Idioms: 60.

Ein Brief aus Berlin.

Berlin, Goethestraße 20,
den 18. August 1896.

Meine liebe Freundin!

Wie ich Ihnen versprochen habe, schreibe ich Ihnen auf deutsch. Hoffentlich geht es Ihnen so gut, wie es mir geht. Ich bin nun schon seit vier Wochen in Berlin und

Digitized by Google

fühle mich ganz heimisch im „Vaterlande." Die Deutschen sind so gemütlich; man fühlt sich gleich bei ihnen zu Hause. Dank dem guten Unterrichte, den wir zusammen in unsrer Heimat gehabt haben, kann ich fast alles verstehen, was die Deutschen sagen und mich auch gut verständlich machen. Man macht mir oft Komplimente über meine klare Aussprache und die idiomatische Ausdrucksweise, die ich gebrauche.

Die Klavierstunden bei Herrn Musikdirektor L. machen mir viele Freude; ich übe täglich fünf Stunden, und Sie können sich denken, daß ich tüchtige Fortschritte mache. Ich habe aber Zeit genug, die Stadt anzusehen.

Wir sind schon im königlichen Schloß und in Schliemanns Museum gewesen und haben der Nationalgallerie mehrere Besuche gemacht. Mehrmals haben wir einen Wagen genommen und sind in der Stadt und im Tiergarten spazieren gefahren. Bald wollen wir Ausflüge nach Charlottenburg und Potsdam machen. Im erstern Ort ist das berühmte Mausoleum der Königin Louise und ihres Gemahls, des Königs Friedrich Wilhelm des Dritten von Preußen. Der Bildhauer Rauch hat das Mausoleum gemacht. In Potsdam ist das Schloß Sanssouci, das Friedrich der Große hat bauen lassen und andere Schlösser, worin er gewohnt hat. Eins hat den berühmten Muschelsaal.

Den Kaiser und seine Familie habe ich mehrmals im Wagen vorbeifahren sehen. Die Kaiserin ist eine sehr schöne Frau, eine echte Deutsche, groß, stark und blond. Die Deutschen haben sie sehr gern. Es ist ein Vergnügen, die jungen Prinzen in ihrer Uniform zu sehen, sie halten sich so gerade. Ich habe auch schon die Soldaten exerzieren sehen. Welche Disciplin! Sie folgen dem Kommando aufs

Digitized by Google

Wort. Wenn sie so tapfer im Kriege sind, wie sie exerzieren, dann bin ich für Deutschland nicht bange.

Ich habe mehrere Offiziere hier im Hause kennen gelernt. Sie haben solch' schöne Uniformen.

O und die wunderschöne Musik, die man hier in Berlin hört! Ich denke nicht nur an die Oper und die Symphoniekonzerte, die haben wir ja auch bei uns, sondern an die Parademusik der Soldaten und an die Gartenkonzerte. Sie sind so billig für amerikanische Begriffe (Ideen). In diese Konzerte gehen die deutschen Damen mit ihrer Handarbeit, denn sie finden, es ist unrecht, wenn man die Hände in den Schoß legt. Da sitzen sie, trinken Kaffee und essen Kuchen und hören die schönste Musik. Es ist wirklich interessant, wie die Deutschen geistige und materielle Genüsse zu verbinden wissen.

Neulich ging ich in ein Konzert, wo ein berühmter Sänger unter anderem ein reizendes, kleines Liebeslied sang. Es ist sechshundert Jahre alt, und da es nur kurz ist, will ich es hier niederschreiben. Ich weiß, es wird Ihnen Vergnügen machen, es zu lesen.

Ich bin dein, du bist mein,
Deß sollst du gewiß sein;
Du bist beschlossen in meinem Herzen,
Verloren ist das Schlüsselein,
Du sollst immer darinnen sein.

Meine Pension gefällt mir gut. Ich habe einige Bekannte aus Amerika getroffen, und wir haben viel Vergnügen zusammen. Jetzt muß ich schließen, denn in einer halben Stunde schellt die Glocke zum Abendessen, und ich

Digitized by Google

muß mich anziehen. Ich schicke Ihnen einige Photographien; hoffentlich werden sie Ihnen Freude machen. Meine Schwester sendet Ihnen tausend Grüße. Halten Sie Ihr Versprechen, und antworten Sie mir auf deutsch.

In herzlicher Freundschaft verbleibe ich

Ihre Frida Lange.

Wie man einen Brief anfängt und schließt.

Formelle Anreden: (Sehr) geehrter Herr; (sehr) geehrte Dame; (sehr) geehrtes Fräulein; verehrtes Fräulein.

Formelle Schlüsse: Hochachtungsvoll verbleibe ich Ihr(e) — — —. Mit der größten Hochachtung verbleibe ich Ihr ergebener — — —.

Freundschaftliche Anreden: (Mein) lieber Vater (Freund); (meine) liebe Mutter (Freundin); (mein) liebes Fräulein.

Freundschaftliche Schlüsse: Mit den besten Grüßen bin ich Ihr(e) — — —. Mit freundschaftlichen Grüßen u. s. w. Es grüßt Sie herzlich (freundschaftlich, tausendmal) Ihr(e) — — —. In aufrichtiger Freundschaft bin ich Ihre Sie herzlich liebende — — —.

Ein Ausflug in den Harz.

Eine Erinnerung aus der Pension.

„Morgen wollen wir einen Ausflug in den Harz machen," sagte eines Morgens unsre Vorsteherin zu uns, nachdem die Andacht vorüber war. „Haben Sie Lust dazu?"[1] Ein Jubelgeschrei war die Antwort. „Aber wir müssen schon um vier Uhr aufstehen, denn wir müssen erst ein tüchtiges Frühstück essen. Wir fahren mit der Eisenbahn nach Harzburg;

Digitized by Google

um fünf müssen wir alle am Bahnhofe sein, denn der Zug geht zehn Minuten nach fünf. Können Sie so früh aufstehen?“ „O ja, o ja,“ riefen wir alle im Chore. „Nun gut, wir wollen den Brocken besteigen, Sie haben mich ja schon oft darum gebeten.“ „O wie schön, wie herrlich! Tausend Dank!“ war die Antwort.

Es war gar nicht schwer, am nächsten Morgen um vier Uhr aufzustehen. Das Frühstück schmeckte herrlich in der Aussicht auf das Vergnügen, das uns bevorstand. Jede von uns fand auf ihrem Platze zum Mitnehmen mehrere hartgekochte Eier, mit Braten belegte Butterbrote, Obst und mehrere Stücke Kuchen, im Falle wir unterwegs hungrig werden sollten.

Um fünf waren wir alle am Bahnhofe; unsere Vorsteherin hatte den Tag vorher für uns zweihundert junge Mädchen die Fahrkarten kaufen lassen, und Lehrerinnen und Schülerinnen, unser Religionslehrer, der Pastor L., unser Turnlehrer, unser Singlehrer und unser Naturgeschichtslehrer, die einzigen vier Herren unter zweihundert weiblichen Wesen, saßen eine Viertelstunde später im Zuge. Um sechs waren wir in Harzburg. Am Bahnhofe standen große, mit Grün geschmückte Leiterwagen, die uns in die Berge hinauffuhren bis zu einem Jägerhause, das auch ein Wirtshaus war. Da wir sehr hungrig waren, erfrischten wir uns erst an schöner Milch und an unsern mitgebrachten Butterbroten. Dann ging es zu Fuß den Berg hinauf, im Gänsemarsch, eine hinter der andern; der Pfad war so schmal. Aber das Klettern war nicht schwer, das Wetter war so schön, nicht zu heiß und nicht zu kalt. Einmal machten wir Halt, und nachdem wir uns ausgeruht hatten, sangen wir alle nach der Schubertschen Melodie das schöne Lied von Müller:

Digitized by Google

Das Wandern ist des Müllers Lust,
Das Wandern!
Das muß ein schlechter Müller sein,
Dem niemals fiel das Wandern ein,
Das Wandern!

Vom Wasser haben wir's gelernt,
Vom Wasser!
Das hat nicht Rast bei Tag und Nacht,
Ist stets auf Wanderschaft bedacht,
Das Wasser!

Das sehn wir auch den Rädern ab,
Den Rädern!
Die gar nicht gerne stille steh'n,
Die sich mein Tag nicht müde dreh'n,
Die Räder!

Die Steine selbst, so schwer sie sind,
Die Steine!
Sie tanzen mit den muntern Reihn,
Und wollen gar noch schneller sein,
Die Steine!

O Wandern, Wandern, meine Lust,
O Wandern!
Herr Meister und Frau Meisterin,
Laßt mich in Frieden weiter zieh'n
Und wandern!

Bald traten wir in eine Waldung himmelhoher Tannen. Auf den Zweigen kletterten Eichhörnchen, und in der Ferne sahen wir einige Rehe grasen. Goldne Sonnenlichter schossen

Digitized by Google

durch das dunkle Tannengrün. Mit Moos bedeckte Steine luden uns zum Sitzen ein. Hier und da sahen wir das Wasser unter den Steinen dahinfließen und kleine Kaskaden bilden. Es war so silberhell und klar, wir bückten uns nieder und tranken es aus der Hand. Die Vögel sangen so lieblich in den Zweigen, und wir fühlten uns alle in der schönen Gottesnatur so frisch, fromm, fröhlich und frei, wie unser Turnlehrer sagte.

Je höher wir den Berg hinaufstiegen, desto kleiner wurden die Tannen, schließlich hörten sie ganz auf, und nur noch niedriges Gesträuch und Heide war zu sehen. Es wurde immer kälter. Große Granitblöcke lagen umher, das mußten die Spielbälle sein, die sich die bösen Geister zuwerfen, wenn die Hexen in der Walpurgisnacht auf Besenstielen geritten kommen. Wir zweihundert Hexen kamen auch glücklich auf der Spitze des Berges an und wurden von einigen jungen Mädchen, die auf Maultieren hinaufgeritten waren, mit Jubel begrüßt. Es war gerade ein Uhr und Mittagszeit. Große, wohlbesetzte Tafeln luden uns zum Essen ein, das uns nach dem dreistündigen Bergsteigen außerordentlich gut schmeckte. Wir brachten einen Toast auf unsere gute Vorsteherin aus und plauderten nach Herzenslust. Nach dem Essen suchten wir im Freien und im Brockenhause nach den Hexen, nach Faust und Mephistopheles, die hier eine solch' denkwürdige Walpurgisnacht verlebt hatten, und versuchten durch den Nebel, der fast immer den Brocken umhüllt, etwas von der Gegend zu unsern Füßen zu erblicken.

Um vier Uhr setzten wir uns wieder an die langen Tafeln, um uns nach deutscher Sitte an Kaffee und Kuchen zu erfrischen, dann ging es einen kürzern Weg zu Fuß bergab,

Digitized by Google

wie vorher bergauf. Durch die Tannen kam das Geläute der Herdenglocken zu uns. Sie klangen so klar, rein und lieblich, und ich mußte an Heines Gedicht denken:

König ist der Hirtenknabe,
Grüner Hügel ist sein Thron,
Über seinem Haupt die Sonne
Ist die schwere gold'ne Kron'.

Ihm zu Füßen liegen Schafe,
Weiche Schmeichler, rotbekreuzt;
Kavaliere sind die Kälber,
Und sie wandeln stolz gespreizt.

Hofschauspieler sind die Böcklein;
Und die Vögel und die Küh',
Mit den Flöten, mit den Glöcklein
Sind die Kammermusici.

Und das klingt und singt so lieblich,
Und so lieblich rauschen drein
Wasserfall und Tannenbäume,
Und der König schlummert ein.

Unterdessen muß regieren
Der Minister, jener Hund,
Dessen knurriges Gebelle
Widerhallet in der Rund'.

Schläfrig lallt der junge König:
„Das Regieren ist so schwer,
Ach, ich wollt', daß ich zu Hause
Schon bei meiner Kön'gin wär'!

Digitized by Google

In den Armen meiner Kön'gin
Ruht mein Königshaupt so weich,
Und in ihren lieben Augen
Liegt mein unermeßlich Reich!"

Schließlich ging die Sonne unter; ein wunderschönes Abendrot bedeckte den Himmel und vergoldete die Spitzen der Berge. Es wurde immer dunkler. Die Sterne funkelten in der klaren Sommernacht auf uns herab; alles war still, kein Vogel sang in den Zweigen, sie waren alle zur Ruhe gegangen. Wir waren bei den ersten Häusern in Harzburg angekommen. Plötzlich hörten wir in einem Hause eine klare Altstimme Goethes wunderschönes Lied singen:

Über allen Gipfeln
Ist Ruh',
In allen Wipfeln
Spürest du
Kaum einen Hauch;
Die Vöglein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

Die Worte, der schöne Gesang versetzten uns in eine feierliche Stimmung, und schweigend erreichten wir den Bahnhof. Wir gingen ins Wartezimmer, denn der Zug war noch nicht da, und manchem jungen Mädchen fielen die Augen vor Müdigkeit zu; es war schon halb zehn.

Schließlich kam der Zug und führte bald eine müde Schar junger Mädchen nach der Pension zurück, wo das Abendessen auf uns wartete. Um elf Uhr lagen wir alle im Bett, und wir träumten bald von den Hexen und Geistern auf dem alten Brocken.

Digitized by Google

Wenn ich ein Vöglein wär'.

Volkslied.

Wenn ich ein Vöglein wär'
Und auch zwei Flüglein hätt',
Flög' ich zu dir;[1]
Weil's aber nicht kann sein,
Bleib' ich allhier.

Bin ich gleich weit von dir,
Bin ich doch im Schlaf bei dir
Und red' mit dir;
Wenn ich erwachen thu',
Bin ich allein.

Es vergeht kein' Stund' in der Nacht,
Da nicht mein Herz erwacht
Und dein gedenkt,
Daß du mir viel tausendmal
Dein Herz geschenkt.

[1] Gr.: 42.

Ach, wie ist's möglich dann.

Volkslied.

Ach, wie ist's möglich dann,
Daß ich dich lassen kann!
Hab' dich von Herzen lieb,
Das glaube mir!
Du hast das Herze mein
So ganz genommen ein,
Daß ich kein' andre lieb'
Als dich allein.

Digitized by Google

Blau ist ein Blümelein,
Das heißt Vergißnichtmein.
Dies Blümlein leg' ans Herz,
Und denke mein!
Stirbt Blum' und Hoffnung gleich,
Wir sind an Liebe reich,
Und die stirbt nie bei mir,
Das glaube mir.

Wär' ich ein Vögelein,
Wollt' ich bald bei dir sein,
Scheut' Falk und Habicht nicht,
Flög' schnell zu dir.[1]
Schöss' mich ein Jäger tot,
Fiel ich in deinen Schoß;
Sähst du mich traurig an,
Gern stürb' ich dann.

[1] Gr.: 42.

Mein Herz, ich will dich fragen.

Friedrich Halm.

Mein Herz, ich will dich fragen,
Was ist denn Liebe, sag'!
„Zwei Seelen und ein Gedanke,
Zwei Herzen und ein Schlag!"

Und sprich, woher kommt Liebe?
„Sie kommt, und sie ist da!"
Und sprich, wie schwindet Liebe?
„Die war's nicht, der's geschah!"

Digitized by Google

Und was ist reine Liebe?
„Die ihrer selbst vergißt!“
Und wann ist Lieb' am tiefsten?
„Wenn sie am stillsten ist!“

Und wann ist Lieb' am reichsten?
„Das ist sie, wenn sie giebt!“
Und sprich, wie redet Liebe?
„Sie redet nicht, sie liebt!“

Die Wallfahrt nach Kevlaar.

Heinrich Heine.

I.

Am Fenster stand die Mutter
Im Bette lag der Sohn.
„Willst du nicht aufstehn, Wilhelm,
Zu schau'n die Prozession?“

„Ich bin so krank, o Mutter,
Daß ich nicht hör' und seh';
Ich denk' an das tote Gretchen,
Da thut das Herz mir weh.“

Steh' auf, wir wollen nach Kevlaar,
Nimm Buch und Rosenkranz;
Die Mutter Gottes heilt dir
Dein krankes Herze ganz.“

Es flattern die Kirchenfahnen,
Es singt im Kirchenton;
Das ist zu Köln am Rheine,
Da geht die Prozession.

Digitized by Google

Die Mutter folget der Menge,
Den Sohn, den führet ſie,
Sie ſingen beide im Chore:
Gelobt ſeiſt du, Marie!

II.

Die Mutter Gottes zu Kevlaar
Trägt heut' ihr beſtes Kleid:
Heut' hat ſie viel zu ſchaffen,
Es kommen viel kranke Leut'.

Die kranken Leute bringen
Ihr dar, als Opferſpend',
Aus Wachs gebildete Glieder,
Viel wächſerne Füß' und Händ'.

Und wer eine Wachshand opfert,
Dem heilt an der Hand die Wund',
Und wer einen Wachsfuß opfert,
Dem wird der Fuß geſund.

Zu Kevlaar ging mancher auf Krücken,
Der jetzo tanzt auf dem Seil;
Gar mancher ſpielt jetzt die Bratſche,
Dem dort kein Finger war heil.

Die Mutter nahm ein Wachslicht
Und bildete d'raus ein Herz.
„Bring' das der Mutter Gottes,
Dann heilt ſie deinen Schmerz."

Der Sohn nahm ſeufzend das Wachsherz,
Ging ſeufzend zum Heiligenbild;

Digitized by Google

Die Thräne quillt aus dem Auge,
Das Wort aus dem Herzen quillt:

„Du Hochgebenedeite,
Du reine Gottesmagd,
Du Königin des Himmels,
Dir sei mein Leid geklagt.

Ich wohnte bei meiner Mutter
Zu Köllen in der Stadt,
Der Stadt, die viele hundert
Kapellen und Kirchen hat.

Und neben uns wohnte Gretchen,
Doch die ist tot jetzund —
Marie, dir bring' ich ein Wachsherz,
Heil' du meine Herzenswund'.

Heil' du mein krankes Herze,
Ich will auch spät und früh
Inbrünstiglich singen und beten:
Gelobt seist du, Marie!"

III.

Der kranke Sohn und die Mutter,
Die schliefen im Kämmerlein;
Da kam die Mutter Gottes
Ganz leise geschritten herein.

Sie beugte sich über den Kranken,
Und legte ihre Hand
Ganz leise auf sein Herze,
Und lächelte mild und verschwand.

Digitized by Google

Die Mutter schaut alles im Traume,
Und hat noch mehr geschaut;
Sie erwachte aus dem Schlummer,
Die Hunde bellten so laut.

Da lag dahingestrecket
Ihr Sohn, und der war tot;
Es spielt auf den bleichen Wangen
Das lichte Morgenrot.

Die Mutter faltet die Hände,
Ihr war,[1] sie wußte nicht wie;
Andächtig sang sie leise:
Gelobt seist du, Marie!

[1] Idioms: 60.

Das zerbrochene Ringlein.

Eichendorff.

In einem kühlen Grunde
Da geht ein Mühlenrad,
Mein Liebchen ist verschwunden,
Das dort gewohnet hat.

Sie hat mir Treu' versprochen,
Gab mir ein'n Ring dabei,
Sie hat die Treu' gebrochen,
Das Ringlein sprang entzwei.

Ich möcht' als Spielmann reisen
Wohl in die Welt hinaus,
Und singen meine Weisen,
Und gehn von Haus zu Haus.

Digitized by Google

Ich möcht' als Reiter fliegen
Wohl in die blut'ge Schlacht,
Um stille Feuer liegen,
Im Feld bei dunkler Nacht.

Hör' ich das Mühlrad gehen,
Ich weiß nicht, was ich will —
Ich möcht' am liebsten sterben,
Dann wär's auf einmal still.[1]

[1] Gr.: 42.

Ein kleines Lied.

Marie Ebner.

Ein kleines Lied, wie geht's nur an,[1]
Daß man so lieb es haben kann,
Was liegt darin? Erzähle!
— Es liegt darin ein wenig Klang,
Ein wenig Wohllaut und Gesang
Und eine ganze Seele.

[1] Idioms: 74.

Mignon.

Goethe.

Kennst du das Land, wo die Zitronen blüh'n,
Im dunkeln Laub die Gold-Orangen glüh'n,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht,
Kennst du es wohl?
Dahin! Dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, zieh'n.

Digitized by Google

Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,
Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,
Und Marmorbilder stehn und sehn mich an!
Was hat man dir, du armes Kind, gethan?
Kennst du es wohl?
Dahin! Dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Beschützer, zieh'n.

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg;
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
Es stürzt der Fels und über ihn die Flut,
Kennst du ihn wohl?
Dahin! Dahin
Geht unser Weg! o Vater, laß uns zieh'n!

Digitized by Google

VOCABULARY.

Digitized by Google

ABBREVIATIONS.

acc., accusative
adj., adjective
adv., adverb
art., article
aux., auxiliary
compar., comparative
conj., conjunction
dat., dative
def., definite
demon., demonstrative
f., feminine
gen., genitive
imp., impersonal
imper., imperative
indef., indefinite
inf., infinitive
insep., inseparable
interj., interjection
intr., intransitive
irr., irregular
m., masculine
n., neuter
neg., negative
nom., nominative
num., numeral
part., participle
pers., personal
pl., plural
poss., possessive
prep., preposition
pres., present
pron., pronoun
refl., reflexive
reg., regular
rel., relative
s., sein
sep., separable
sing., singular
subj., subjunctive
tr., transitive

Digitized by Google

VOCABULARY.

A

ab, *adv.* off, away, down; *sep. prefix with similar meanings.*
aber, *conj.* but.
Abendrot, *n.* –es, sunset.
Abendſonnenſchein, *m.* –es, evening sunshine.
abnehmen, *tr. irr. sep.* take off.
Abend, *m.* –s, –e, evening.
Abendeſſen, *n.* –s, –, supper.
abends, *adv.* in the evening.
abpflücken, *tr. reg. sep.* pick off.
Abſchied, *m.* –es, leave, departure.
abſchießen, *tr. irr. sep.* shoot off.
abſchreiben, *tr. irr. sep.* copy.
abſehen, *tr. irr. sep.* look away; learn.
Abteilung, *f.* –en, compartment, division.
ach! *interj.* ah! oh! alas!
Achſe, *f.* –n, axle.
Acht, *f.* attention, heed, care; in acht nehmen, perceive, heed; ſich in acht nehmen, heed.
abwechſeln, *intr. reg. sep.* alternate, interchange.
acht, *num.* eight.
acht–, *adj.* eighth.
achtzehn, *num.* eighteen.
achtzehnt–, *adj.* eighteenth.
achtzig, *num.* eighty.
achtzigſt–, *adj.* eightieth.
ächzen, *intr. reg.* moan, groan.
Afrika, *n.* –s, Africa.
Agent, *m.* –en, –en, agent.
Algebra, *f.* algebra.
all, *adj. and pron.* all, whole, entire.
alles, *n. sing.* everything.
allhier, *adv.* here.
allein, *adv.* alone.
allerlei, *adj.* of all kinds, of all sorts.
allgemein, *adj.* general.
als, *conj.* when, as; (*with past tenses*) when, as; (*after neg.*) except, than, but; (*after comp.*) than.
alſo, *adv.* so, thus, as follows; *conj.* then, so, consequently, therefore.
alt, *adj.* old.
Altar, *m.* –s, –e, altar.
altdeutſch, *adj.* Old German, Gothic.
Altſtimme, *f.* –n, contralto voice.
Amerika, *n.* –s, America.
Amerikaner, *m.* –s, –, American.
amerikaniſch, *adj.* American.
amüſieren, *tr. reg.* amuse; ſich amüſieren, have a good time.
an, *prep.* (dat. or acc.), at, on, to, by, near; am = an dem; *sep. prefix with similar meanings.*
Anblick, *m.* –es, –e, sight.
Andacht, *f.* –en, devotion, prayer.

Digitized by Google

andächtig, *adv.* devotional, prayerful.
ander, *adj.* other, different, next, second; den andern Tag, the next day.
anders, *adv.* otherwise, differently, another way; irgendwo anders, somewhere else.
Anfang, *m.* –es, ¨e, beginning, commencement.
anfangen, *tr. irr. sep.* begin, commence; was ſoll ich anfangen? what shall I do?
Anfänger, *m.* –s, –, beginner.
Anfangsgründe, *pl.* first elements, rudiments.
anfaſſen, *tr. reg. sep.* seize, grasp, take hold of.
angeben, *tr. irr. sep.* give, denote.
angenehm, *adj.* agreeable.
Angſt, *f.* ¨e, fear, fright.
ängſtlich, *adj.* timid.
anmachen, *tr. reg. sep.* make, prepare.
anmelden, *tr. reg. sep.* announce.
annehmen, *tr. irr. sep.* accept.
Anrede, *f.* –n, address.
anreden, *tr. reg. sep.* address.
anrühren, *tr. reg. sep.* touch.
anſehen, *tr. irr. sep.* look at.
antiſeptiſch, *adj.* antiseptic.
Antwort, *f.* –en, answer.
antworten, *intr. reg.* answer.
anzünden, *tr. reg. sep.* lighten, kindle.
Apfel, *m.* –s, ¨, apple.
Apfelſine, *f.* –n, orange.
Appetit, *m.* –s, appetite.
April, *m.* –s, April; in den April ſchicken, play an April-fool joke.
Aprilſchauer, *n.* –s, –, April shower.
Arbeit, *f.* –en, work.
arbeiten, *tr. reg.* work.
Arbeitsſtunde, *f.* –n, study-hour.
Arm, *m.* –es, –e, arm.
arm, *adj.* poor, unhappy.
Armee, *f.* –n, army.
Armenhoſpital, *n.* –s, –e, hospital for the poor.
arg, *adj.* bad.
ärgerlich, *adj.* angry.
Arzt, *m.* –es, ¨e, physician.
Aſche, *f.* ashes.
Aſien, *n.* –s, Asia.
Aſtronomie, *f.* astronomy.
Aſt, *m.* –es, ¨e, branch.
Atem, *m.* –s, breath.
atmen, *intr. reg.* breathe.
auch, *adv.* also, too.
Auerſtädt (a town in Germany).
auf, *prep.* (dat. or acc.), on, upon, on top of; *adv.* up, upon, upwards, open; *sep. prefix with similar meanings.*
aufbauen, *tr. reg. sep.* build up, arrange.
Auferſtehung, *f.* –en, resurrection.
Aufgabe, *f.* –n, exercise, task.
aufgeben, *tr. irr. sep.* give up, deliver; resign. ein Rätſel aufgeben, propose a riddle. Gepäck aufgeben, check the baggage.
aufhören, *intr. reg. sep.* stop, cease.
Aufregung, *f.* –en, excitement.
Aufſatzſtunde, *f.* –n, composition lesson.
aufſetzen, *tr. reg. sep.* put on, place on.
aufſtehen, *intr. irr.* ſ. *sep.* get up, rise.
aufwachen, *intr. reg.* ſ. *sep.* awake.
Auge, *n.* –s, –n, eye.

Digitized by Google

Augenblick, *m.* –es, –e, moment, instance.
Äuglein, *n.* –s, –, little eye.
Augnſt, *m.* August.
aus, *prep.* (dat.), out of, from, of, because of; *adv.* out, forth, over; *sep. prefix with similar meanings.*
ausbreiten, *tr. reg. sep.* spread out.
ausbrennen, *intr. irr. sep.* burn out.
ausbringen, *tr. irr. sep.* bring out; einen Toaſt ausbringen, give a toast, drink the health.
Ausdruck, *m.* –(e)s, ¨e, expression.
Ausdrucksweiſe, *f.* –n, manner of expressing one's self.
Ausfahrt, *f.* –en, drive.
Ausflug, *m.* –es, ¨e, excursion.
ausgehen, *intrans. irr.* ſ. *sep.* to go out.
ausgraben, *tr. irr. sep.* dig out.
auslachen, *tr. reg. sep.* laugh at, deride.
Auskunft, *f.* ¨e, information.
ausrechnen, *tr. reg. sep.* count, calculate.
ausrufen, *intr. irr. sep.* call out, exclaim.
ausruhen, *reg. sep. refl.* rest.
Ausſageweiſe, *f.* –n, mood.
ausſehen, *intr. irr. sep.* look.
Ausſicht, *f.* –en, view, prospect.
Ausſprache, *f.* –n, pronunciation.
ausſprechen, *tr. irr. sep.* pronounce.
auswendig, *adv.* outwardly, by heart, by memory.
außer, *prep.* (dat.), without, out of, except, besides; außer ſich, beside one's self.
außerordentlich, *adj.* extraordinary, extreme.

B

Bach, *m.* –es, ¨e, brook.
Backe, *f.* –n, cheek.
Bahn, *f.* –en, road; elektriſche Bahn, electric car.
Bahnhof, *m.* –es, ¨e, railroad station, depot.
bald, *adv.* soon; bald darauf, soon after.
Ballade, *f.* –n, ballad.
bang(e), *adj.* timid, afraid.
Baron, *m.* –s, –e, baron.
Baronin, *f.* –nen, baroness.
Bart, *m.* –es, ¨e, beard.
bauen, *tr. reg.* build.
Bauer, *m.* –s, –n, peasant (man).
Bäuerin, *f.* –nen, peasant-woman.
Bauernhaus, *n.* –ſes, ¨ſer, peasant's house, farm-house.
Baum, *m.* –es, ¨e, tree.
bedacht, *adj.* thoughtful, cautious; bedacht ſein, think of.
bedecken, *tr. reg.* deck, cover.
Bedienung, *f.* –en, service, servants.
bedeuten, *intr. reg.* mean, signify.
Bedeutung, *f.* –en, meaning, signification, importance.
beeilen, *tr. reg. refl.* hurry.
Beet, *n.* –es, –e, flower-bed.
Beethoven (a celebrated composer).
befinden (ſich), *irr. refl.* find one's self, be, exist.
Befinden, *n.* –s, health.
begegnen, *intr. reg.* meet.
begehren, *tr. reg.* ſ. wish, desire.
begeiſtert, *adj.* enthusiastic.
beginnen, *tr. irr.* begin, commence.
begleiten, *tr. reg.* accompany.
Begleiter, *m.* –s, –, companion.

Digitized by Google

Begriff, *m.* –es, –e, idea, comprehension.
begrüßen, *tr. reg.* greet.
behalten, *tr. irr.* keep.
behaupten, *tr. reg.* pretend.
bei, *prep.* (dat.), by, at, with, at the house of; bei mir, at my house: *sep. prefix.*
beide, both.
Bein, *n.* –es, –e, leg.
Beiſpiel, *n.* –es, –e, example; zum Beiſpiel, for instance.
beißen, *tr. irr.* bite.
bekannt, *adj.* known, acquainted.
Bekannte, *m.* (*and f.*) –n, –n, acquaintance, friend.
bekommen, *tr. irr.* receive, get; geſchenkt bekommen, receive as a present.
beladen, *past part.* loaded.
belegt, laid; belegtes Butterbrot, sandwich.
bellen, *intr. reg.* bark.
bemerken, *tr. reg.* perceive, notice.
beobachten, *tr. reg.* observe.
bequem, *adj.* comfortable, convenient.
Bequemlichkeit, *f.* –en, comfort, convenience.
bereiſen, *tr. reg.* travel over.
Berg, *m.* –es, –e, mountain, hill; bergab, downhill; bergauf, uphill.
bergen, *tr. irr.* hide.
Bergſteigen, *n.* –s, climbing of mountains.
Berlin (the capital of Germany).
berühmt, *adj.* famous, renowned.
berühren, *tr. reg.* touch.
beſchäftigen, *tr. reg.* occupy.
beſchäftigt, *past part.* occupied, busy.
Beſcherung, *f.* –en, distribution of presents.
beſchloſſen, *past part.* decided; locked up.
beſchreiben, *tr. irr,* describe.
Beſchreibung, *f.* –en, description.
Beſchützer, *m.* –s, –, protector.
beſehen, *tr. irr.* look at, view; ſich beſehen, behold one's self.
Beſenſtiel, *m.* –es, –e, broomstick.
beſiegen, *tr. reg.* vanquish, conquer.
beſingen, *tr. irr.* make a song.
beſitzen, *tr. reg.* possess, own.
Beſitzer, *m.* –s, –, possessor, owner.
beſſer, *adj.* better.
Beſſerung, *f.* amelioration, improvement, recovery.
beſtehen, *intr. irr.* consist, insist.
beſteigen, *tr. irr.* mount, climb.
beſtellen, *tr. reg.* order.
Beſuch, *m.* –es, –e, visit, call, visitors, callers.
beſuchen, *tr. reg.* visit, call.
beten, *tr. reg.* pray.
Bett, *n.* –es, –en, bed.
betteln, *intr. reg.* beg.
beugen, *tr. reg.* bow, stoop down.
bevorſtehen, *intr. irr. sep.* expect.
bewundern, *tr. reg.* admire.
bezahlen, *tr. reg.* pay.
Bibel, *f.* –n, Bible.
Bibelſtunde, *f.* –n, Bible lesson.
Bild, *n.* –es, –er, picture, image.
bilden, *tr. reg.* form.
Bildhauer, *m.* –s, –, sculptor.
Billet, *n.* –s, –e, ticket.
billig, *adj.* cheap.
binden, *tr. irr.* bind, tie.
Biographie, *f.* –n, biography.

Digitized by Google

bis, *adv. and prep.* (acc.), to, as far as, till; *conj.* till, until.
Bitte, *f.* –n, request.
bitten, *tr. irr.* request, ask; bitten um (acc.), ask for; bitte, please.
bitter, *adj.* bitter.
bitterlich, *adv.* bitterly.
blaſen, *tr. irr.* blow.
blaß, *adj.* pale.
blau, *adj.* blue.
bläulich, *adj.* bluish.
bleiben, *intr. irr.* ſ. stay, remain.
bleich, *adj.* pale, wan; faded.
Bleiſtift, *m.* –es, –e, lead-pencil.
Blick, *m.* –es, –e, look, glance.
blicken, *intr. reg.* look, see.
Blitz, *m.* –es, –e, lightning.
blitzen, *intr. reg.* lighten.
blond, *adj.* fair, yellow, light-colored.
bloß, *adj.* bare, only.
blühen, *intr. reg.* bloom.
Blümchen, *n.* –s, –, little flower.
Blume, *f.* –n, flower.
Blut, *n.* –es, blood.
blutig, *adj.* bloody.
Böcklein, *n.* –s, –, kid.
Bohne, *f.* –n, bean.
Bonbon, *m.* –s, –s, candy.
Bonn (a city on the Rhine).
Boot, *n.* –es, –e, boat.
böſe, *adj.* bad, angry, wicked.
boshaft, *adj.* malicious, sarcastic.
Bote, *m.* –n, –n, messenger.
Bouquet, *n.* –s, –s, bouquet, nosegay.
Braten, *m.* –s, –, roast.
Bratſche, *f.* –n, violin.
brauchen, *tr. reg.* want, need,
braun, *adj.* brown.
brauſen, *intr. reg.* roar.
brechen, *tr. irr.* break.
breit, *adj.* broad, wide.
Bremen (a city in Germany).
Bremerhafen (a harbor in Germany).
brennen, *intr. irr.* burn.
Brief, *m.* –es, –e, letter.
Briefkaſten, *m.* –s, –, letter-box.
bringen, *tr. irr.* bring, take.
Brocken, *m.* –s (the highest mountain in northern Germany).
Brockenhaus, *n.* –ſes (an inn on top of the Brocken).
Brot, *n.* –es, –e, bread, loaf of bread.
Bruder, *m.* –s, ¨, brother.
brummen, *intr. reg.* growl.
Bruſt, *f.* ¨e, breast, chest.
Brut, *f.* brood.
Buch, *n.* –es, ¨er, book.
Bücherſchrank, *m.* –es, ¨e, bookcase.
Buchſtabe, *m.* –n, –n, letter.
bücken, *refl. reg.* bend over, bow.
bunt, *adj.* bright, gay, varied-colored.
Burgruine, *f.* –n, ruin of an old castle.
Bürſte, *f.* –n, brush.
bürſten, *tr. reg.* brush.
Buſen, *m.* –s, –, bosom.
Butter, *f.* butter.
Butterbrot, *n.* –es, ¨e, bread-and-butter sandwich.

C

Charfreitag, *m.* –es, –e, Good-Friday.
Charwoche, *f.* –n, holy week.

Digitized by Google

Chemie, *f.* chemistry.
Chokolade, *f.* chocolate.
Chor, *m.* –es, ¨e, chorus, choir.
Chriſt or **Chriſtus,** Christ.
Chriſtbaum, *m.* –es, ¨e, Christmas-tree.
Chriſtenheit, *f.* Christendom.
Claſſe, *f.* –n, class.
Club, *m.* –s, –s, club.
Coupé, *n.* –s, –s, compartment (of a train), coach.

D

da, *adv.* there, then; *conj.* inasmuch as, as, when.
dabei, *adv.* thereby, by it *or* that *or* them, with it, etc.; then, at the same time.
Dach, *n.* –es, ¨er, roof.
Dachshund, *m.* –es, –e, badger-dog, terrier.
dafür, *adv.* therefor; for it *or* that *or* them; in return.
daher, *adv.* thence, from there, along; for that reason, consequently, therefore; *sep. prefix with similar meanings.*
daherkommen, *intr. irr.* ſ. *sep.* come along.
dahin, *adv.* thither, there, to that place, that way, so far; along, over, past; *sep. prefix with similar meanings.*
dahinfließen, *intr. irr.* ſ. *sep.* flow along.
dahinſtrecken, *tr. reg. sep.* stretch out, extend.
damals, *adv.* then, at that time.
Dame, *f.* –n, lady.
Damenabteilung, *f.* –en, ladies' compartment.
damit, *adv.* therewith, with it *or* that *or* them; then; *conj.* that, in order that.
Dampfſchiff, *n.* –es, –e, steamboat.
daneben, *adv.* thereby, near by.
Dank, *m.* –es, thanks; Gott ſei Dank, God be thanked.
dankbar, *adj.* thankful.
danken, *intr.* (dat.), *reg.* thank; danke, (I) thank you.
Dankfeſt, *n.* –es, –e, Thanksgiving.
dann, *adv.* then.
dar (= da), *adv.* there; *used before a vowel or sometimes before* n *in combinations with prep. or as sep. prefix.*
daran, *adv.* thereon, thereat, on (*or other meanings of* an) it *or* them *or* that.
darauf, *adv.* thereon, thereupon, on it *or* that *or* them; gleich darauf, immediately after; bald darauf, soon after.
daraus, *adv.* thereout, thereof, out of *or* from it *or* that *or* them.
darbringen, *tr. irr. sep.* bring, offer.
darin, *adv.* therein, in it *or* that *or* them.
darüber, *adv.* thereover, over it, about it *or* that *or* them; *etc.;* at that; in the mean time.
daß, *conj.* that.
dauern, *intr. reg.* last, endure; *tr.* pity, regret, be sorry.
Daumen, *m.* –s, –, thumb.
dazu, *adv.* thereto, to it, for it *or* that *or* them; in addition, besides.
Decke, *f.* –n, cover, spread.

Digitized by Google

dein, *pron. and adj.* thine, your, yours.
denken, *tr. irr.* think, mean.
denkwürdig, *adj.* memorable.
denn, *adv.* then, therefore; *conj.* for.
der (die, das), *def. art.* the; *dem. adj. or pron.* this, that, this or that one, he, she, it; *instead of poss. adj.* my, your, etc.; *rel. pron.* who, which, that; **der . . . der**, the one, he . . . who; **wer . . . der**, whoever, who . . . he.
derſelbe (dieſelbe, dasſelbe), *adj.* the same; *pron.* the same, he, she, it.
deshalb, *adv.* therefore.
deſto, *adv.* (so much) the; **je mehr**, so much the more; **je . . . deſto**, the . . . the.
deutlich, *adj.* plain, clear, distinct.
deutſch, *adj.* German.
Deutſche, *m.* (*or f.*) –n, –n, German (man or woman).
Deutſchland, *n.* –s, Germany.
Dezember, *m.* –s, December.
Diamantring, *m.* –es, –e, diamond ring.
dicht, *adj.* thick, tight.
dichten, *tr. reg.* write poetry.
Dichter, *m.* –s, –, poet.
dick, *adj.* thick, fat, stout.
Dieb, *m.* –es, –e, thief (man).
Diebin, *f.* –nen, thief (woman).
Diener, *m.* –s, –, servant.
dies (dieſer, dieſe, dieſes), *adj.* this, that; *pron.* this one, that one, the latter.
Dienstag, *m.* –s, –e, Tuesday.
Dienſtmann, *m.* –es, ¨er, porter.
Ding, *n.* –es, –er *or* –e, thing.
dir, *pron.* (dat.), thee, you.
Direktor, *m.* –s, –en, director, manager.
Disciplin, *f.* discipline.
doch, *adv.* nevertheless, surely, really, though; I think, etc.; do, please; but.
Docht, *m.* –es, –e, wick.
Doktor, *m.* –s, –en, doctor; physician.
Donau, *f.* Danube (a river in Germany).
Donner, *m.* –s, thunder.
Donnerhall, *m.* –s, noise of thunder.
donnern, *intr. reg.* thunder.
Donnerstag, *m.* –s, –e, Thursday.
Donnerwetter, *n.* –s, –, thunderstorm; *interj.* thunder.
Dorf, *n.* –es, ¨er, village.
dort, *adv.* there, yonder.
Drachen, *m.* –s, –, dragon.
dramatiſch, *adj.* dramatic.
draußen, *adv.* outside, outdoors.
drehen, *tr. reg.* turn.
drei, *adj.* three.
dreimal, *adv.* three times.
drein, *adv.*; see **darin**.
dreißig, *adj.* thirty.
dreißigſt–, *adj.* thirtieth.
dreizehn, *num.* thirteen.
dreizehnt–, *adj.* thirteenth.
dritt–, *adj.* third.
droben, *adv.* up there.
Droſchke, *f.* –n, hack, carriage.
drücken, *tr. reg.* press.
drunten, *adv.* down there, below there.
du, *pers. pron.* thou, you.
Dudelſackpfeife, *f.* –n, bagpipe.

Digitized by Google

Duft, *m.* –es, ¨e, fragrance, sweet smell.
duften, *intr. reg.* be fragrant, smell sweet.
dumm, *adj.* stupid.
dunkel, *adj.* dark, obscure.
dunkeln, *intr reg.* grow dark.
dünn, *adj.* thin.
durch, *prep.* (acc.), through, during; by, because of; *adv.* through, throughout; *sep. and insep. prefix with similar meanings.*
dürfen, *tr. irr. and mod. aux.* be permitted, dare, may.
dürr, *adj.* dry, withered.
Durſt, *m.* –es, thirst.
durſtig, *adj.* thirsty.
düſter, *adj.* dark, obscure, gloomy.

E

eben, *adj.* even; *adv.* even, just, just then, exactly, on the point of.
ebenſo, *adv.* just so, alike.
echt, *adj.* real, true.
edel, *adj.* noble.
ehren, *tr. reg.* honor.
Eiche, *f.* –n, oak.
Eichendorff (a poet).
Eichenlaub, *n.* –es, oak foliage.
Eichhörnchen, *n.* –s, –, squirrel.
eigen, *adj.* own, peculiar.
Eigenſchaft, *f.* –en, quality.
Eigenſchaftswort, *n.* –es, ¨er, adjective.
eigentümlich, *adj.* strange, peculiar.
eilen, *intr. reg.* ſ. hurry, hasten.
eilends, *adv.* hastily, hurriedly.
ein (eine, ein), *indef. art. and num.* a, an, one; ſo —, ſolch —, ein ſolcher, such a; der –e, the one.
ein, *sep. prefix*, in, into; down, asleep; *historically the same as* in; ein *is now used as sep. prefix*, in *as prep.*
einfach, *adj.* simple, plain.
einfallen, *intr. irr.* ſ. *sep.* fall in; come into one's mind, strike.
Einfluß, *m.* –ſſes, ¨ſſe, influence.
eingebildet, *past part.* imaginary, conceited.
einige, *adj.* some, a few.
einladen, *tr. irr. sep.* invite.
einmal, *adv.* once; noch einmal, once more; auf einmal, all at once.
eins, *num.* one.
einſam, *adj.* lonely.
einſchlafen, *intr. irr.* ſ. *sep.* fall asleep.
einſchlummern, *intr. reg.* ſ. *sep.* fall asleep, go to slumber.
einſtecken, *tr. reg. sep.* put in.
einſteigen, *intr. irr.* ſ. *sep.* step in, mount.
einſtimmig, *adj.* harmonious, unanimous.
eintreten, *intr. irr.* ſ. *sep.* enter, step in.
einwiegen, *tr. reg. sep.* rock to sleep.
einzeln, *adj.* single.
einzig, *adj.* only.
Eis, *n.* –ſes, –ſe, ice, ice cream.
Eiſenbahn, *f.* –en, railroad.
Eiſenbahnfahrt, *f.* –en, journey by train.
eiskalt, *adj.* cold as ice.
Elefant, *m.* –en, –en, elephant.
elegant, *adj.* elegant.
elektriſch, *adj.* electric.
elf, *num.* eleven.

Digitized by Google

elft–, *adj.* eleventh.
Eltern, *pl.* parents.
empfangen, *tr. irr.* receive.
Empfangszimmer, *n.* –s, –, reception-room.
Ende, *f.* end; zu Ende, ended, over.
enden, *intr. reg.* end.
endlich, *adj.* final, finite; *adv.* at last, finally.
eng, *adj.* narrow, tight.
Engel, *m.* –s, –, angel.
engliſch, *adj.* English.
entdecken, *tr. reg.* discover.
entgegen, *prep.* (dat. following its noun), towards, against, to, to meet; *sep. prefix with similar meanings.*
entſchloſſen, *past part.* decided.
entſchuldigen, *tr. reg.* excuse.
entzückend, *adj.* charming, bewitching.
entzückt, *past part.* charmed.
entzwei, *adv.* in two, asunder, apart.
er, *pers. pron.* he, it.
er-, *insep. prefix*, expressing origin, source, transition, completion, etc., but the meaning is often not evident.
erblicken, *tr. reg.* see.
Erde, *f.* –n, earth, ground.
Ereignis, *n.* –ſſes, –ſſe, event, occurrence.
Erfindung, *f.* –en, invention.
erfriſchen, *tr. reg.* refresh.
ergreifen, *tr. irr.* seize.
erhalten, *tr. irr.* receive; keep.
erheben, *refl. irr.* rise.
erhören, *tr. reg.* hear, answer.
erinnern, *tr. reg.* remind; ſich erinnern, remember, recall.
Erinnerung, *f.* –en, remembrance.
erkälten, *refl. reg.* catch cold.
Erkältung, *f.* –en, cold (sickness).
erkennen, *tr. irr.* recognize.
erklären, *tr. reg.* explain, declare.
erkundigen, *intr. reg.* inform, ask.
erlauben, *tr. reg.* allow, permit.
Erlaubnis, *f.* permission.
Erle, *f.* –n, alder tree.
Ernte, *f.* –n, harvest.
erreichen, *tr. reg.* reach.
erröten, *intr. reg.* ſ. blush.
erſchallen, *intr. irr.* sound.
erſparen, *tr. reg.* spare, save.
erſt, *adj.* first; *adv.* first; not till, only, but, once.
erſtaunt, *past part.* astonished.
ertreten, *tr. irr.* tread down (to death).
erwachen, *intr. reg.* ſ. awake.
erwachſen, *adj.* grown-up.
Erwartung, *f.* –en, expectation.
erzählen, *tr. reg.* tell, relate.
es, *pers. pron.* it, he, she, something, things; (*before a verb*) there: es giebt, there is, there are; (*in pred.*) so.
Eſche, *f.* –n, ash tree.
Eſpe, *f.* –n, aspen tree.
eſſen, *tr. irr.* eat, dine.
Eſſig, *m.* –s, vinegar.
Eßzimmer, *n.* –s, –, dining-room.
etwas, *indecl. pron. and adj.* some, something, somewhat.
Euter, *f.* –n, udder.
ewig, *adj.* eternal; *adv.* forever, eternally.
exerzieren, *intr. reg.* drill.
Exerzierplatz, *m.* –es, ¨e, parade ground.

Digitized by Google

F

Fabel, *f.* –n, fable.
Fabrik, *f.* –en, factory, mill.
fahl, *adj.* fallow, pale.
Fahne, *f.* –n, flag, banner.
fahren, *intr. irr.* ſ. drive, ride; Schlitten fahren, go on a sleigh-ride; ſpazieren fahren, go on a drive (ride).
Fahrkarte, *f.* –n, ticket.
Fahrt, *f.* –en, drive, ride.
Falk(e), *m.* –en, –en, falcon.
Fall, *m.* –es, ¨e, fall, case; im Falle, in case.
fallen, *intr. irr.* ſ. fall.
falſch, *adj.* false, wrong.
falten, *tr. reg.* fold.
Familie, *f.* –n, family.
Familienglied, *n.* –es, –er, member of a family.
fangen, *tr. reg.* catch; anfangen, begin, commence.
Farbe, *f.* –n, color.
faſſen, *tr. reg.* seize, enclose, hold.
faſt, *adv.* nearly, almost.
faul, *adj.* lazy, idle.
Fauſt (the name of one of Goethe's heroes).
Februar, *m.* –s, February.
Feder, *f.* –n, feather, pen.
fehlen, *intr.* (dat.) *reg.* fail, be wanting *or* lacking; was fehlt Ihnen? what ails you?
Fehler, *m.* –s, –, fault, mistake.
feierlich, *adj.* solemn.
feiern, *tr. reg.* celebrate.
fein, *adj.* fine.
Feld, *n.* –es, –er, field.
Fels or **Felſen,** –en or –ens, –en, rock, cliff.
Felſenriff, *n.* –es, –e, reef.
Felſenwand, *f.* ¨e, steep rock.
Fenſter, *n.* –s, –, window.
Fenſterſcheibe, *f.* –n, window-pane.
Ferien, *pl.* vacation, holidays.
fern, *adj.* far, distant.
Ferne, *f.* –n, farness, distance.
fertig, *adj.* ready, finished.
feſt, *adj.* fast, tight, firm, fixed, secure, sound.
Feſt, *n.* –es, –e, feast, festival.
Feuer, *n.* –s, –, fire.
Fichte, *f.* –n, fir.
Fichtenbaum, *m.* –es, ¨e, fir.
Fieber, *n.* –s, –, fever.
finden, *tr. irr.* find.
Finger, *m.* –s, –, finger.
Fiſch, *m.* –es, –e, fish.
Flamme, *f.* –n, flame.
Flagge, *f.* –n, flag, banner.
Flaſche, *f.* –n, flask, bottle.
flattern, *intr. reg.* flutter, wave.
Fleiſch, *n.* –es, flesh, meat.
fleißig, *adj.* diligent, studious, industrious.
fliegen, *intr. irr.* ſ. fly.
fliehen, *intr. irr.* ſ. flee, escape.
fließen, *intr. irr.* ſ. flow.
Flinte, *f.* –n, gun.
Flocke, *f.* –n, flake.
Flöte, *f.* –n, flute.
Flucht, *f.* –en, flight.
Flügel, *m.* –s, –, wing.
Flüglein, *n.* –s, –, little wing.
flüſtern, *intr. reg.* whisper.
Flut, *f.* –en, flood, tide; waters.
folgen, *intr. reg.* ſ. follow.
Form, *f.* –en, form.
formell, *adj.* formal.
formen, *tr. reg.* form.
Förſter, *m.* –s, –, forester.

Digitized by Google

fort, *adv.* forth, away.
fortfahren, *intr. irr.* ſ. *sep.* drive away, go on, continue.
fortgehen, *intr. irr.* ſ. *sep.* go away.
fortſchicken, *tr. reg. sep.* send away.
Fortſchritt, *m.* –es, –e, progress.
Frage, *f.* –n, question; Fragen ſtellen, ask questions.
fragen, *tr. reg.* ask, question, inquire.
Fragewort, *n.* –es, ¨er, question-word.
Frankreich, *n.* –s, France.
franzöſiſch, *adj.* French.
Frau, *f.* –en, woman, wife, mistress.
Fräulein, *n.* –s, –, miss, Miss, young lady.
frei, *adj.* free, open, vacant; frei haben, have a holiday; frei geben, give a holiday; im Freien, in the open air.
Freitag, *m.* –s, –e, Friday.
fremd, *adj.* strange.
freſſen, *tr. irr.* eat (of animals).
Freude, *f.* –n, joy, pleasure.
freudig, *adj.* joyfully, happy.
freuen, *refl. reg.* ſich freuen über, enjoy, be pleased at; ſich freuen auf, anticipate; das freut mich, I am glad; that pleases me.
Freund, *m.* –es, –e, friend (refers to a man).
Freundin, *f.* –nen, friend (refers to a woman.
freundlich, *adj.* friendly, kind.
Freundſchaft, *f.* –en, friendship.
freundſchaftlich, *adj.* friendly, amiable, cordial.
Frida (a woman's name).
Frieden, *m.* –s, peace.
Friedrich, Frederic.
frieren, *intr. irr.* freeze, be cold; mich friert, I am cold.
friſch, *adj.* fresh.
froh, *adj.* happy, pleased, gay, merry.
fröhlich, *adj.* joyful, gay, merry.
fromm, *adj.* pious.
Froſt, *m.* –es, frost, chill.
früh, *adj.* early.
früher, *adv.* formerly.
Frühling, *m.* –s, –e, spring.
Frühlingslied, *n.* –es, –er, spring-song.
Frühlingstag, *n.* –es, –e, spring-day.
Frühſtück, *n.* –es, –e, breakfast.
fühlen, *tr. and refl. reg.* feel.
führen, *tr. reg.* lead.
fünf, *num.* five.
fünft–, *adj.* fifth.
fünfzehn, *num.* fifteen.
fünfzehnt–, *adj.* fifteenth.
fünfzig, *num.* fifty.
fünfzigſt–, *adj.* fiftieth.
funkeln, *intr. reg.* sparkle, shine.
fürchten, *tr. reg.* fear; ſich fürchten, be afraid, be frightened.
Fürſt, *m.* –en, –en, prince.
Fuß, *m.* –es, ¨e, foot.
Fußboden, *m.* –s, ¨, floor, footboard.
fußhoch, *adj.* a foot high.

G

Gabel, *f.* –n, fork.
Gallerie, *f.* –n, gallery.
Gang, *m.* –es, ¨e, walk, gait; passage.
Gans, *f.* ¨ſe, goose.

Digitized by Google

Gänſemarſch, *m.* –es, ¨e, geese-march (Indian file).
ganz, *adj.* whole, all; *adv.* quite.
gar, *adv.* completely, very, quite; (= ſogar) even; (*with neg.*) at all.
Garten, *m.* –s, ¨, garden.
Gartenkonzert, *n.* –s, –e, garden-concert.
Gaſt, *m.* –es, ¨e, guest.
Gebell, *n.* –es, barking.
geben, *tr. irr.* give.
Gebet, –es, –e, prayer.
geboren, *past part.* born.
gebrauchen, *tr. reg.* use.
Geburt, *f.* –en, birth.
Geburtstag, *m.* –es, –e, birth-day.
Gedanke(n), *m.* –s, –, thought, idea.
Geduld, *f.* patience.
geduldig, *adj.* patient.
Gedicht, *n.* –es, –e, poem.
gefallen, *intr. irr.* please.
gefällig, *adj.* pleasing, obliging; iſt Ihnen Brot gefällig? do you want some bread?
gefangen, *past part.* caught, taken prisoner.
Geflügel, *n.* –s, –, fowl.
gefragt, *past part.* asked.
gegen, *prep.* (acc.), against, towards.
Gegend, *f.* –en, country, environment.
gegenüber, *prep.* (dat.), opposite (to); *adv.* opposite.
Gegenwart, *f.* presence, present tense.
gehen, *intr. irr.* ſ. go, walk; wie geht es Ihnen? how do you do?
gehören, *intr. reg.* belong.
Geiſt, *m.* –es, –er, ghost, spirit, mind.
geiſtig, *adj.* intellectual, mental.
Geiß, *f.* –en, goat.
Gelächter, *n.* –s, –, laughter.
Geläute, *n.* –s, ringing of bells; chimes.
gelb, *adj.* yellow.
Geld, *n.* –es, –er, money.
Geldſtück, *n.* –es, –e, piece of money.
Geliebte, *m.* –n, –n, beloved one.
gelobt, *past part.* praised.
Gemach, *n.* –es, ¨er, room, apartment.
Gemahl, *m.* –s, –e, consort, husband.
Gemahlin, *f.* –nen, consort, wife.
Gemiſch, *n.* –es, –e, mixture.
Gemüſe, *n.* –s, –, vegetables.
Gemüt, *n.* –es, –er, soul, heart, mind.
gemütlich, *adj.* homelike, comfortable, cosy.
genug, *adv.* enough.
Genuß, *m.* –ſſes, ¨ſſe, enjoyment, pleasure.
Geometrie, *f.* geometry.
Gepäck, *n.* –s, baggage, luggage.
gerade, *adj.* straight, direct, upright; *adv.* straight, directly, exactly, just then.
Gericht, *n.* –es, –e, court, tribunal; dish.
Gerichtsbeamte, *m.* –n, –n, court-official.
Gerichtsrat, *m.* –es, ¨e, counsellor at court.
gern(e), *adv.* gladly, willingly; (*with verbs*) like to; gern haben, gern wollen, like; möchte gern, should like to.

Digitized by Google

gerufen, *past part.* called.
Geſang, *m.* –es, ¨e, song, hymn, singing.
geſchehen, *intr. irr.* ſ. happen.
Geſchichte, *f.* –n, story.
Geſchenk, *m.* –es, –e, present, gift.
geſchloſſen, *past part. of* ſchließen, closed.
geſchmeichelt, *past part.* flattered.
Geſchmeide, *n.*–s, –, jewelry, jewels, trinkets.
geſchwind, *adj.* quick, fast.
Geſelle, *m.* –n, –n, companion, fellow, apprentice.
Geſellſchaft, *f.* –en, company, party, [society.
Geſicht, *n.* –es, –er, face.
Geſchwiſter, *pl.* sisters and brothers.
geſegnet, *past part.* blessed.
Geſetz, *n.* –es, –e, law.
geſpenſtiſch, *adj.* ghostly.
Geſpräch, *n.* –es, –e, talk, conversation, dialogue.
Geſprächsübung, *f.* –en, exercise of conversation.
geſpreizt, *past part.* with feet asunder.
Geſtalt, *f.* –en, figure, shape, form.
geſtern, *adv.* yesterday; geſtern Abend, last evening.
Geſträuch, *n.* –es, shrubbery.
geſund, *adj.* healthy, wholesome, well.
Geſundheit, *f.* –en, health.
getadelt, *past part.* blamed.
Getränk, *n.* –es, –e, drink, beverage.
Gewalt, *f.* –en, power, force, violence.
gewaltig, *adj.* powerful, mighty, very great.
Gewand, *n.* –es, ¨er, garment.
geweſen, *past part. of* ſein, been.
gewiß, *adv.* certain, sure.
Gewitter, *n.* –s, –, thunderstorm.
gewöhnen, *refl. reg.* accustom.
Gewohnheit, *f.* –en, custom, habit.
gewöhnlich, *adj.* usual, common, vulgar.
geworden, *past part. of* werden, become, grown, turned; been (in passive).
Gipfel, *m.* –s, –, summit, top.
Glanz, *m.* –es, glitter, splendor, sparkle, shine.
glänzen, *intr. reg.* glitter, sparkle, shine.
Glas, *n.* –ſes, ¨ſer, glass.
gläſern, *adj.*, of glass, glass.
glatt, *adj.* smooth, slippery, icy.
Glaube, *m.* belief, faith.
glauben, *tr. reg.* believe, think.
gläubig, *adj.* believing.
gleich, *adj.* equal, like, similar; *adv.* alike, equally, at once, immediately.
Gletſcher, *m.* –s, –, glacier.
Glied, *n.* –es, –er, limb, member, file (of soldiers).
glitzern, *intr. reg.* glitter.
Glocke, *f.* –n, bell.
Glöckleiu, *n.* –s, –, little bell.
Glück, *n.* –es, luck, happiness, fortune.
glücklich, *adj.* lucky, happy, fortunate.
gnadenbringend, *adj.* merciful.
gnädig, *adj.* gracious, merciful.
Goethe (the greatest German poet).
Gold, *n.* –es, gold.
golden, *adj.* golden, gold.
Gott, *m.* –es, ¨er, God, god.
Gottesgabe, *f.* –n, God's gift.

Digitized by Google

Gottesmagd, *f.* God's maid, divine maid.
Gottesnatur, *f.* God's nature.
Gottesſohn, *m.* –es, God's son.
Göttingen (a town in Germany).
göttlich, *adj.* godly, divine.
Grad, *m.* –es, –e, degree.
Graf, *m.* –en, –en, count.
Gräfin, *f.* –nen, countess.
grämen, *refl. reg.* grieve, worry.
Granitblock, *m.* –es, ¨e, granite block.
Gras, *n.* –ſes, ¨er, grass.
graſen, *intr. reg.* pasture.
gratulieren, *intr. reg.* congratulate.
grau, *adj.* grey.
grauſen, *intr. reg.* shudder.
Grenze, *f.* –n, limit; boundary, frontier.
griechiſch, *adj.* Greek.
groß, *adj.* big, great, large, tall.
Großmutter, *f.* ¨, grandmother.
Großvater, *m.* –s, ¨, grandfather.
grün, *adj.* green.
Grund, *m.* –es, ¨e, ground, reason; bottom, dale, valley.
Gründonnerstag, *m.* –s, –e, Maundy Thursday, Thursday before Easter.
Gruppe, *f.* –n, group.
Gruß, *m.* –es, ¨e, greeting, compliment.
grüßen, *tr. reg.* greet, give love, give regards.
gülden, *adj.*; see golden.
gut, *adj.* (beſſer, beſt), good, kind, right; *adv.* well; es geht mir gut, I am well.
Güte, *f.* goodness, kindness.
gutherzig, *adj.* kind-hearted.

H

Haar, *n.* –es, –e, hair.
haben, *irr. tr.* have.
Habicht, *m.* –s, –e, hawk.
Hafen, *m.* –s, –, harbor.
Hafergrütze, *f.* oatmeal.
Hagel, *m.* –s, hail.
hageln, *intr. reg.* hail.
halb, *adj.* half; um halb elf, at half past ten.
Hälfte, *f.* –n, half.
Halm (a poet).
Hals, *m.* –ſes, ¨ſe, neck.
Halsweh, *n.* –es, sore throat.
Halt, *m.* –es, support, halt; Halt machen, stop, make a stop.
halt, *adv.* just.
halten, *tr. reg.* hold, keep; *irr.* stop.
Haltung, *f.* –en, holding, carriage.
Hand, *f.* ¨e, hand.
Handarbeit, *f.* –en, work, fancy-work.
Handſchuh, *m.* –es, –e, glove.
hängen, *tr. and intr. reg. and irr.* hang.
Hannover (a city in Germany).
Harfner, *m.* –s, –, harper.
hart, *adj.* hard.
hartgekocht, *adj.* hard-boiled.
Harz, *m.* –es, Hartz Mountains.
Harzburg (a town in the Hartz Mountains).
häßlich, *adj.* homely, ugly.
Hauch, *m.* –es, breath.
Haufen, *m.* –s, –, heap, pile.
Haupt, *n.* –es, ¨er, head, chief.
Hauptwort, *n.* –es, ¨er, noun, substantive.
Haus, *n.* –ſes, ¨er, house; zu

Digitized by Google

Hauſe, at home; nach Hauſe, home.
Hausthürglocke, *f.* –n, door-bell.
Haydn (a celebrated composer).
Heckenroſe, *f.* –n, wild rose.
Heer, *n.* –es, –e, army.
Heide, *f.* –n, heather.
Heidenhonig, *m.* –s, heather-honey.
Heidenröslein, *n.* –s, –, heather-rose, wild rose.
heil, *adj.* healed, sound.
heilen, *tr. reg.* heal, cure.
heilig, *adj.* holy.
Heiligenbild, *n.* –es, –er, holy image.
Heimat, *f.* –en, home.
heimiſch, *adj.* homelike, at home.
heimkommen, *intr. irr.* ſ. *sep.* come home.
Heine (a celebrated poet).
Heinrich, Henry.
Heirat, *f.* –en, marriage.
heiraten, *tr. reg.* marry.
heiß, *adj.* hot.
heißen, *intr. irr.* be called, be named.
heiter, *adj.* gay, merry.
helfen, *intr. irr.* help, assist; es hilft nichts, it is of no use.
hell, *adj.* bright, clear, light.
Henne, *f.* –n, hen.
herab, *adv. and sep. prefix,* down from, down.
herbei, *adv. and sep. prefix,* hither, near by, up.
Herberge, *f.* –n, inn, tavern.
Herbſt, *m.* –es, –e, autumn, fall.
Herbſtferien, *pl.* autumn vacation.
Herbſttag, *m.* –es, –e, autumn day.
Herde, *f.* –n, herd, flock.
Herdenglocke, *f.* –n, cow-bell.
herein, *adv. and sep. prefix,* in hither, in; herein! come in!
hereinkommen, *intr. irr.* ſ. *sep.* come in.
Herr, *m.* –n, –en, gentleman, lord, Lord, master, sir; — Braun, Mr. Brown.
herrlich, *adj.* splendid, excellent, beautiful.
Herrſchaft, *f.* –en, mastery, master and mistress, ladies and gentlemen.
herrſchen, *intr. reg.* reign, rule, govern.
herſagen, *tr. reg. sep.* recite.
herum, *adv. and sep. prefix,* around, round about, about.
hervor, *adv. and sep. prefix,* forth, forward.
hervorkriechen, *intr. irr.* ſ. *sep.* creep forth.
hervorſehen, *intr. irr. sep.* look forth, peep forth.
Herz, *n.* –ens, –en, heart.
herzen, *tr. reg.* hug.
Herzensluſt, *f.* delight of the heart; nach Herzensluſt, to one's heart's desire.
Herzenswunde, *f.* –n, heart's grief.
herzig, *adj.* dear, beloved.
herzlich, *adj.* hearty, cordial, affectionate.
heulen, *intr. reg.* howl.
heute, *adv.* to-day; heute Morgen, this morning.
heutzutage, *adv.* nowadays.
Hexe, *f.* –n, witch.
hier, *adv.* here.
Hilfe, *f.* help, assistance.

Digitized by Google

Hilfsverb, *n.* –s, –en, auxiliary.
Himmel, *m.* –s, –, heaven, heavens, sky.
himmelblau, *adj.* sky-blue.
himmelhoch, *adj.* gigantic.
himmliſch, *adj.* heavenly.
hin, *adv. and sep. prefix* (*expresses motion from the speaker or the scene of the action*), hence, thither, along, away, up, down; *it is used to make adverbial compounds and as a sep. prefix, and is generally to be omitted in English.*
hinauffahren, *tr. irr.* ſ. *sep.* drive up.
hinaufſteigen, *tr. irr.* ſ. *sep.* mount, ascend, climb.
hinaus, *adv. and sep. prefix,* out, hence.
hinausgehen, *intr. irr.* ſ. *sep.* go out.
hinausſehen, *intr. irr. sep.* look out.
hinauswerfen, *tr. reg. sep.* throw out, cast out.
hinbringen, *tr. irr. sep.* bring, carry, take.
hinein, *adv. and sep. prefix,* in, into.
hineinbeißen, *tr. irr. sep.* bite in.
hineinlegen, *tr. reg. sep.* put in, place in.
hineinſetzen, *tr. reg. sep.* place (in); *refl.* sit down (in).
hinhängen, *tr. reg. sep.* hang.
hinlegen, *tr. reg. sep.* put (down), place (down), *refl.* lie down.
hinnehmen, *tr. irr. sep.* take, take up, receive.
hinſetzen, *tr. reg.* put, place; *refl.* sit down.
hinter, *prep.* (dat. or acc.), behind, after; *adv. and sep. prefix with similar meanings.*
Hinterfuß, *m.* –es, ¨e, hind foot.
hinterher, *adv.* behind, after, afterwards.
hinunter, *adv. and sep. prefix,* down, downwards.
hinuntergehen, *tr. irr.* ſ. *sep.* go down.
Hirſch, *m.* –es, –e, stag.
Hirte, *m.* –n, –n, herdman, shepherd.
Hirtenknabe, *m.* –n, –n, shepherd-boy.
hm, *interj.* well.
hoch, *adj.* high.
Hochachtung, *f.* high esteem, high respect.
hochachtungsvoll, *adj.* full of high esteem.
hochgebenedeiet, *adj.* highly blessed.
hochgiebelig, *adj.* high-gabled.
Hof, *m.* –es, ¨e, court, yard; farm.
hoffen, *tr. reg.* hope.
hoffentlich, *adv.* it is to be hoped; I hope.
Hoffnung, *f.* –en, hope.
höflich, *adj.* polite, civil.
Hofſchauſpieler, *m.* –s, –, court-actor.
Höhe, *f.* –n, height; in die Höhe, up.
Höhle, *f.* –n, cave, cavern.
höhniſch, *adj.* scornful.
hold, *adj.* sweet, gracious.
Holz, *n.* –es, ¨er, wood.
hören, *tr. reg.* hear.
Horn, *n.* –es, ¨er, horn.
Höschen, *n.* –s, –, little trousers.

Digitized by Google

Hoſpital, *n.* –s, –e, hospital.
Hotel, *n.* –s, –s, hotel.
hübſch, *adj.* pretty, nice.
Hügel, *m.* –s, –, hill.
Huhn, *n.* –es, ¨er, fowl, chicken.
Hummerſalat, *m.* –s, –e, lobster-salad.
Hund, *m.* –es, –e, dog, hound.
hundert, *num.* a hundred; ein hundert, one hundred.
hundertſt–, *adj.* hundredth.
Hunger, *m.* –s, hunger.
hungrig, *adj.* hungry.
hüpfen, *intr. reg.* ſ. hop.
huſten, *intr. reg.* cough.
Hut, *m.* –es, ¨e, hat.
Hüter, *m.* –s, –, keeper, guard.

I

ich, *pers. pron.* I.
idiomatiſch, *adj.* idiomatic.
ihm, *pers. pron.* (dat.), him, it.
ihn, *pers. pron.* (acc.), him, it.
ihnen, *pers. pron.* (dat.), them; **Ihnen,** you.
ihr, *pers. pron.* you.
ihr, *poss. adj.* her, hers, its, their; **Ihr** (*formal address*), your.
Illuſion, *f.* –en, illusion.
im (for in dem), in the.
immer, *adv.* always.
immerfort, *adv.* continually.
in, *prep.* (dat. or acc.), in, into, within, to, at.
inbrünſtig (lich), *adj.* fervent.
ins (for in das), into the.
intereſſant, *adj.* interesting.
Intereſſe, *f.* –n, interest.
intereſſieren, *refl. reg.* interest one's self, be interested in.
irgendwo, *adv.* somewhere; irgendwo anders, somewhere else.
irren, *refl. reg.* be mistaken.
Italien, *n.* –s, Italy.

J

ja, *adv.* yes; jawohl, yes indeed.
Jagd, *f.* –en, chase, hunt.
jagen, *tr. reg.* chase, hunt.
Jäger, *m.* –s, –, hunter.
Jägerhaus, *n.* –ſes, ¨ſer, hunter's house.
Jahr, *n.* –es, –e, year.
Jahreszeit, *f.* –en, season.
Januar, *m.* –s, January.
Jasmin, *m.* –s, syringa.
je, *adv.* always, ever; (*before comp.*) the; je . . . deſto, the . . . the.
jeder (jede, jedes), *adj.* each, every, either; *pron.* each one, every one, each; jedesmal, every time; jedermann, everybody.
jemand, *pron.* somebody, someone.
Jena (a town in Germany).
jener, *adj. and pron.* that, this; that one, this one.
jetzt, *adv.* now, at present; **jetzo, jetzund:** *the same meanings.*
Jubel, *m.* –s, jubilation, glee, joy, exultation.
Jubelgeſchrei, *n.* shout of joy.
jubeln, *intr. reg.* shout with joy, rejoice, exult.
Jude, *m.* –n, –n, Jew.
Juli, *m.* –s, July.
Juni, *m.* –s, June.
jung, *adj.* young.
Junge, *m.* –n, –n, boy, lad; *n.* –n, young one.
Jungfrau, *f.* –en, virgin, maiden.
Juwel, *n.* –s, –en, jewel.

Digitized by Google

K

Kaffee, *m.* –s, coffee.
Kaffeegarten, *m.* –s, ¨, coffee-garden.
Kaffeekanne, *f.* –n, coffee-pot.
Kaffeetaſſe, *f.* –n, coffee-cup.
kahl, *adj.* bald, bare.
Kahn, *m.* –es, ¨e, boat, skiff.
Kaiſer, *m.* –s, –, emperor.
Kaiſerin, *f.* –nen, empress.
Kalb, *n.* –es, ¨er, calf.
Kalbsleder, *n.* –s, calf leather.
Kalender, *m.* –s, –, calendar.
kalt, *adj.* cold.
Kälte, *f.* cold, coldness.
Kamerad, *m.* –en, –en, comrade.
Kamm, *m.* –es, ¨e, comb.
kämmen, *tr. reg.* comb.
Kammer, *f.* –n, chamber, room.
Kämmerlein, *n.* –s, –, little chamber.
Kammermuſici, *pl.* court-musicians.
Kanne, *f.* –n, can.
Kanone, *f.* –n, cannon.
Kapelle, *f.* –n, chapel.
Kartoffel, *f.* –n, potato.
Kaskade, *f.* –n, cascade.
Kaſten, *m.* –s, –, chest, case, box.
Katze, *f.* –n, cat.
Katzenellenbogen (the name of a ruin on the Rhine).
kaufen, *tr. reg.* buy.
Kaufmann, *m.* –es, *pl.* Kaufleute, merchant.
kaum, *adv.* hardly, scarcely.
Kavalier, *m.* –s, –e, cavalier.
kein (keine, kein), *adj.* no, none, not any, not a.
Kellner, *m.* –s, –, waiter.
kennen, *tr. irr.* know; kennen lernen, become acquainted.
Kerl, *m.* –s, –e, fellow, churl.
Kevlaar (a little town not far from Cologne).
Kiefer, *f.* –n, pine.
Kind, *n.* –es, –er, child.
Kinderſtube, *f.* –n, nursery.
Kindheit, *f.* –en, childhood.
kindlich, *adj.* child-like.
Kinn, *n.* –es, –e, chin.
Kirche, *f.* –n, church.
Kirchenfahne, *f.* –n, church-banner.
Kirchenton, *m.* –es, chanting; im Kirchenton ſingen, chant.
Kirſche, *f.* –n, cherry.
klagen, *intr. reg.* complain, lament.
kläglich, *adj.* complaining, pitiful.
Klang, *m.* –es, ¨e, sound.
Klapperſchlange, *f.* –n, rattle-snake.
klar, *adj.* clear.
Klavier, *n.* –s, –e, piano.
Klavierſtunde, *f.* –n, piano-lesson.
Klee, *m.* –s, clover.
Kleid, *n.* –es, –er, dress.
Kleidchen, *n.* –s, –, little dress.
kleiden, *tr. reg.* dress.
Kleiderſtoff, *m.* –es, –e, dress material.
klein, *adj.* small, little.
klettern, *intr. reg.* ſ. climb.
Klettern, *n.* –s, climbing.
klingen, *intr. irr.* sound, ring.
klopfen, *tr. and intr. reg.* beat, knock, tap.
klug, *adj.* intelligent, bright, wise, clever.
Knabe, *m.* –n, –n, boy, lad.
knien, *intr. reg.* kneel.
knurrig, *adj.* growling.

Digitized by Google

kochen, *tr. reg.* cook.
Köchin, *f.* –nen, cook (woman).
Koffer, *m.* –s, –, trunk.
Köln (Kölln), Cologne (a city on the Rhine).
kommen, *intr. irr.* ſ. come; wie kommt es? how does it happen?
komiſch, *adj.* comical, funny.
Kommando, *n.* –s, –s, command.
Kommode, *f.* –n, bureau.
komponieren, *reg. tr.* compose.
Kompoſition, *f.* –en, composition.
Konzert, *n.* –es, –e, concert.
König, *m.* –s, –e, king.
Königin, *f.* –nen, queen.
königlich, *adj.* kingly, royal.
Königshaupt, *n.* –es, ¨er, kingly head.
können, *irr. tr. and mod. aux.* can, be able, have power, may.
Kopf, *m.* –es, ¨e, head.
Kopfweh, *n.* –es, headache.
Korb, *m.* –es, ¨e, basket.
Korn, *n.* –es, ¨er, corn, grain.
Kornblume, *f.* corn-flower, bachelor's button.
Kornfeld, *n.* –es, –er, cornfield.
koſten, *tr. reg.* cost, taste.
Koſtſchule, *f.* –n, boarding-school.
Kraft, *f.* ¨e, force, strength.
krank, *adj.* sick, ill.
Kranke, *m. or f.* –n, –n, the sick one (man or woman).
Krankenwärterin, *f.* –nen, nurse.
Krankenzimmer, *n.* –s, –, sick-room.
Krankheit, *f.* –en, sickness, illness.
Kranz, *m.* –es, ¨e, garland, wreath.
Kraut, *n.* –es, ¨er, herb.
Kreide, *f.* chalk.
kriechen, *intr. irr.* ſ. creep.
Krieg, *m.* –es, –e, war.
Kritiker, *m.* –s, –, critic.
Krokodil, *n.* –s, –e, crocodile.
Krone, *f.* –n, crown.
Krücke, *f.* –n, crutch.
Kuchen, *m.* –s, –, cake.
Kuckuck, *m.* –s, –e, cuckoo.
Kuh, *f.* ¨e, cow.
kühl, *adj.* cool.
kummervoll, *adj.* sorrowful.
kund, *adj.* known, public.
Kunſt, *f.* ¨e, art.
Kunſtgeſchichte, *f.* history of art.
kurz, *adj.* short.
kürzlich, *adv.* shortly, a short time ago, lately.
kurzſichtig, *adj.* short-sighted.
küſſen, *tr. reg.* kiss.
Kuß, *m.* –ſſes, ¨ſſe, kiss.
Kutſcher, *m.* –s, –, coachman, driver.

L

lachen, *intr. reg.* laugh.
lächeln, *intr. reg.* smile.
lächerlich, *adj.* laughable, ridiculous, funny.
Laden, *m.* –s, ¨, store, shop; shutter.
lallen, *intr. reg.* stammer.
Lampe, *f.* –n, lamp.
Lampenſchirm, *m.* –es, –e, shade.
Land, *n.* –es, ¨er, land, country; auf dem Lande, in the country.
Landſtreicher, *m.* –s, –, tramp, vagabond.
Landungsplatz, *m.* –es, ¨e, landing-place.
lang, *adj.* long.
lange, *adv.* a long time.
langſam, *adj.* slow.

Digitized by Google

laſſen, *tr. irr.* let, leave, cause, order, have; ſich . . . machen laſſen, have . . . made.
lateiniſch, *adj.* Latin.
Laub, *n.* –es, foliage, leaves.
Laube, *f.* –n, arbor.
laufen, *intr. irr.* ſ. run; Schlittſchuh laufen, skate.
laut, *adj.* loud, noisy.
lauter, *adj.* clear, pure; mere.
leben, *intr. reg.* live, be, exist; leben Sie wohl, farewell.
Leben, *n.* –s, life.
leer, *adj.* empty.
legen, *tr. reg.* put, place; *refl.* lie down.
Legende, *f.* –n, legend.
Lehrer, *m.* –s, – (referring to a man), teacher.
Lehrerin, *f.* –nen (referring to a woman), teacher.
Leichenbeſorger, *m.* –s, –, funeral-director, undertaker.
leicht, *adj.* light, easy.
leichthin, *adv.* lightly.
leid, *adj.* (*only in pred.*), disagreeable, painful, sorrowful; es thut mir leid, I am sorry.
Leid, *n.* –es, –en, harm, sorrow, suffering.
leiden, *intr. and tr. irr.* suffer, endure; leiden mögen, like.
leider, *adv.* unfortunately, alas.
Leinewand, *f.* linen.
leiſe, *adj.* soft, gentle; in a low voice.
Leiterwagen, *m.* –s, –, wagon with racks.
Lektion, *f.* –en, lesson.
Leopard, *m.* –en, –en, leopard.
Lerche, *f.* –n, lark.
lernen, *tr. reg.* learn, study.
leſen, *tr. irr.* read.
letzt, *adj.* last, final; das letztere, the latter.
leuchten, *intr. reg.* give light, light, flash, gleam.
Leute, *pl.* people.
Licht, *n.* –es, –er, light, candle.
licht, *adj.* light, bright.
Lichtſchirm, *m.* –es, –e, shade.
lieb, *adj.* dear, beloved, pleasant; lieb haben, love.
Liebchen, *n.* –s, –, darling, sweetheart.
Liebe, *f.* love.
lieben, *tr. reg.* love, like.
lieber, *adv.* (*comp. of* lieb *and* gern), rather, more willingly.
Liebeslied, *n.* –es, –er, love-song.
lieblich, *adj.* lovely, sweet, charming.
Liebling, *m.* –s, –e, darling, favorite; Lieblings-, favorite.
Lied, *n.* –es, –er, song.
liegen, *intr. irr.* lie, be situated.
Lieutenant, *m.* –s, –s, lieutenant.
Linde, *f.* –n, linden.
Lindenbaum, *m.* –es, ¨e; see Linde.
Lindenblüte, *f.* –n, linden-blossom.
Lindenhonig, *m.* –s, linden-honey.
Linie, *f.* –n, line.
link, *adj.* left.
Lippe, *f.* –n, lip.
Liſte, *f.* –n, list, roll, catalogue.
Litteratur, *f.* literature.
Litteraturſtunde, *f.* –n, literature lesson.
loben, *tr. reg.* praise.
Loch, *n.* –es, ¨er, hole.
lockig, *adj.* curly.
Löffel, *m.* –s, –, spoon.

Digitized by Google

Logik, *f.* logic.
Lorbeer, *m.* –s, –en, laurel.
Lorelei, *f.* (name of a water-fairy).
Loreleifelſen, *m.* –s (a rock on the Rhine).
Löwe, *m.* –n, –n, lion.
Luft, *f.* ¨e, air.
Luftballon, *m.* –s, –s, air-balloon.
luftdicht, *adj.* air-tight.
Lunge, *f.* –n, lung.
Luſt, *f.* ¨e, enjoyment, pleasure, delight; Luſt haben, like, have a mind, take delight.

M

machen, *tr. reg.* make, do; ſich nichts daraus machen, not care.
Macht, *f.* ¨e, might, power.
Mädchen, *n.* –s, –, girl, maiden, servant-girl.
Mahlzeit, *f.* –en, meal-time, meal.
Mai, *m.* –es, May.
Maiglöckchen, *n.* –s, –, lily of the valley.
Maikäfer, *m.* –s, –, june-bug.
majeſtätiſch, *adj.* majestic.
Mal, *n.* –es, –e, time (repetition); das erſte Mal, the first time; einmal, once, *etc.*
malen, *tr. reg.* paint.
Maler, *m.* –s, –, painter.
Malſtunde, *f.* –n, painting lesson.
man, *ind. pron.* one, people, they, we.
manch, *adj.* many a, many.
manchmal, *adv.* sometimes.
Mann, *m.* –es, ¨er, man.
Mantel, *m.* –s, ¨, cloak, coat, sack.
Märchen, *n.* –s, –, tale, fairy-tale.
Mark, *f.* mark (a piece of money = 25 cents).
Markt, *m.* –es, ¨e, market, fair.
Marktplatz, *m.* –es, ¨e, market-place.
Marmorbild, *n.* –es, –er, marble picture.
Marmortreppe, *f.* –n, marble staircase.
marſchieren, *intr. reg.* ſ. march.
März, *m.* –es, March.
Marzipan, *m.* –s, marchpane.
materiell, *adj.* material.
Mathematik, *f.* mathematics.
matt, *adj.* faint, weary, feeble, exhausted.
Maultier, *n.* –es, –e, mule.
Maus, *f.* ¨ſe, mouse.
Mauſoleum, *n.* –s, mausoleum.
Medizin, *f.* medicine.
Meer, *n.* –es, –e, sea.
mehr, *adv.* more.
mehrere, *adj.* several.
mehrmals, *adv.* several times.
Meile, *f.* –n, mile.
mein, *poss. adj. and pron.* my, mine.
meinen, *tr. reg.* mean, think.
meiſt, *adj.* most; die meiſten, most.
meiſtens, *adv.* mostly.
Meiſter, *m.* –s, –, master.
Melodei *or* **Melodie**, *f.* –n, melody.
Menagerie, *f.* –en, menagery.
Mendelsſohn (a celebrated composer).
Menge, *f.* quantity, crowd.
Menſch, *m.* –en, –en, man, human being, mankind.
Menſchenkenntnis, *f.* knowledge of men.
Mephiſtopheles (the name of Satan in Goethe's "Faust").

Digitized by Google

Meſſer, *n.* –s, –, knife.
mianen, *intr. reg.* mew.
mich, *pers. and refl. pron.* me, myself.
Mignon (the name of one of Goethe's women).
Milch, *f.* milk.
mild, *adj.* mild, gentle, soft.
Miniſter, *m.* –s, –, minister.
Minute, *f.* –n, minute.
mir, *pers. pron.* (dat.), me.
mit, *prep.* (dat.), with, together with, along with; *adv.* together (with), along (with); *sep. prefix with similar meanings.*
Mitleid, *n.* –es, pity, compassion.
mitleidig, *adj.* pitiful, compassionate.
mitnehmen, *tr. irr. sep.* take along.
Mittag, *m.* –es, –e, midday, noon; zu Mittag eſſen, dine.
Mittageſſen, *n.* –, dinner.
mittags, *adv.* at noon, at dinner.
Mitte, *f.* –n, midst, middle, centre.
mitten, *adv.* in the middle or midst; *generally preceding a prep.*
Mittwoch, *m.* –s, –e, Wednesday.
möchte (*subj. of* mögen), should like, would like.
Mode, *f.* –n, fashion.
mögen, *tr. irr. and mod. aux.* may, like; leiden mögen, like.
möglich, *adj.* possible.
Monat, *m.* –es, –e, month.
Montag, *m.* –s, –e, Monday.
Montauvert, *m.* (a mountain in Switzerland).
Moos, *n.* –ſes, moss.
Morgen, *m.* –s, –, morning, morrow.
morgen, *adv.* to-morrow; morgen früh, to-morrow morning.
Morgenland, *n.* –es, Orient.
Morgenrot, *n.* –es, dawn.
morgenſchön, *adj.* beautiful as the morning.
Morgenſchule, *f.* –n, morning school.
müde, *adj.* tired, sleepy.
Müdigkeit, *f.* sleepiness, tired feeling.
Mühe, *f.* trouble, pains, endeavor.
Mühl(en)rad, *n.* –es, ¨er, mill-wheel.
Müller, *m.* –s, –, miller.
Mund, *m.* –es, –e, mouth.
munter, *adj.* gay, merry.
Muſchelſaal, *m.* –s, –ſäle, hall of shells.
Muſeum, *n.* –s, –en, museum.
Muſik, *f.* music.
muſikaliſch, *adj.* musical.
Muſikant, *m.* –en, –en, musician (of a street-band).
Muſiker, *m.* –s, –, musician.
müſſen, *irr. tr. and mod. aux.* must, be obliged to, have to.
Mutter, *f.* ¨, mother.
Mütze, *f.* –n, cap.
Myrte, *f.* –n, myrtle.

N

nach, *prep.* (dat.), after, behind; to, towards; by, at; for, about, according to; *adv.* after, afterwards, behind, past; nach und nach, by and by, gradually; *sep. prefix with similar meanings.*
Nachbar, *m.* –s, –n, neighbor.

Digitized by Google

nachdenken, *intr. irr. sep.* reflect, meditate.
Nachdenken, *n.* reflection, meditation.
nachher, *adv.* afterwards, later.
Nachmittag, *m.* –es, –e, afternoon; heute Nachmittag, this afternoon.
Nachricht, *f.* –en, news, tidings.
nachſehen, *tr. irr. sep.* look up.
nächſt, *superl. of* nah, next, nearest, closest.
Nacht, *f.* ¨e, night.
Nachtigall, *f.* –en, nightingale.
Nachtiſch, *m.* –es, –e, dessert.
nächtlich, *adj.* nightly.
nackt, *adj.* naked, bare.
nah, *adj.* near.
Name(n), *m.* –s, –, name; Namens, named.
Naſe, *f.* –n, nose.
Nationalgallerie, *f.* –n, national gallery (an art museum in Berlin).
Nationallied, *n.* –es, –er, national song.
Natur, *f.* –en, nature.
Naturgeſchichte, *f.* natural history.
Naturgeſchichtslehrer, *m.* –s, –, teacher of natural science.
Nebel, *m.* –s, –, fog, mist.
Nebelſtreif or **-ſtreifen,** *m.* –s, –, streak of mist.
neben, *prep.* (acc. and dat.), beside, by the side of.
Neffe, *m.* –n, –n, nephew.
nehmen, *tr. irr.* take, receive, accept.
nein, *adv.* no.
nennen, *tr. irr.* name.
neu, *adj.* new.
Neujahr, *n.* –s, New Year; Proſit Neujahr! Happy New Year!
Neujahrsabend, *m.* –s, –e, New Year's eve.
neulich, *adv.* the other day.
neun, *num.* nine.
neunt–, *adj.* ninth.
neunzehn, *num.* nineteen.
neunzehnt–, *adj.* nineteenth.
neunzig, *num.* ninety.
neunzigſt–, *adj.* ninetieth.
nicht, *adv.* not; gar –, not at all; noch —, not yet.
Nichte, *f.* –n, niece.
nichts, *indecl. pron.* nothing, not anything, naught.
nicken, *intr. reg.* nod.
nie, *adv.* never.
nieder, *adj.* low, lower; *adv.* low, down; *sep. prefix,* down.
niedrig, *adj.* low.
niemals, *adv.* never.
niemand, *indecl. pron.* nobody, no one.
noch, *adv.* yet, still, more; noch ein, another; noch nicht, not yet; noch einmal, once more.
Nonne, *f.* –n, nun.
Norden, *m.* –s, north.
Not, *f.* ¨e, need, misery.
nötig, *adj.* necessary.
Notizbuch, *n.* –es, ¨er, note-book.
November, *m.* –s, November.
Nu, *m.* –s, moment.
nun, *adv.* now; *interj.* well; nun gut, very well.
nur, *adv.* only, simply, just, ever, but.
Nuß, *f.* ¨ſſe, nut.

Digitized by Google

O

ob, *conj.* if, whether.
oben, *adv.* above, aloft.
ober, *adj.* upper.
Obſt, *n.* –es, fruit.
Obſtkuchen, *m.* –s, –, fruit-cake, pie.
oder, *conj.* or.
Ofen, *m.* –s, ¨, stove, oven.
Ofenſchirm, *m.* –es, –e, screen.
offen, *adj.* open.
öffnen, *tr. reg.* open.
oft, *adv.* often.
ohne, *prep.* (acc.), without, except.
Ohr, *n.* –es, –en, ear.
Oktober, *m.* –s, October.
Öl, *n.* –es, –e, oil.
Onkel, *m.* –s, –, uncle.
Oper, *f.* –n, opera.
Opfer, *n.* –s, –, victim, sacrifice, offering.
opfern, *tr. reg.* sacrifice, offer.
Opferſpende, *f.* –n, offering.
Orange, *f.* –n, orange.
Orden, *m.* –s, –, badge.
Ordnung, *f.* order.
Original, *n.* –s, –e, original.
Ort, *m.* –es, –e or ¨er, place, spot.
Oſterferien, *pl.* Easter vacation.
Oſtern, *pl.* Easter.
Oſtpreußen, *n.* –s, East Prussia.

P

Paar, *n.* –es, –e, pair, couple.
packen, *tr. reg.* pack.
Pädagogik, *f.* pedagogics.
Palme, *f.* –n, palm.
Palmſonntag, *m.* –es, –e, Palm Sunday.
Papier, *n.* –s, –e, paper.
Parademuſik, music at the parades.
Park, *m.* –s, park.
Paſtor, *m.* –s, –en, pastor, minister.
Pein, *f.* pain, grief, torture.
Penſion, *f.* –en, pension, boarding-school, boarding-place.
Perron, *m.* –s, –s, platform.
Perſon, *f.* –en, person.
Petroleum, *n.* –s, kerosene oil.
Pfad, *m.* –es, –e, path.
Pfeffer, *m.* –s, pepper.
Pfennig, *m.* –s, –e, penny.
Pferd, *n.* –es, –e, horse.
Pflanze, *f.* –n, plant.
pflanzen, *tr. reg.* plant.
pflücken, *tr. reg.* pluck, pick.
Pfund, *n.* –es, –e, pound.
Photographie, *f.* –n, photograph.
Phyſik, *f.* physics.
Phyſiologie, *f.* physiology.
Piſtole, *f.* –n, pistol.
Plakat, *n.* –s, –e, bill posted up.
Platz, *m.* –es, ¨e, place.
plaudern, *intr. reg.* talk, chatter.
plötzlich, *adj.* sudden.
Polizeiſtation, *f.* –en, police station.
Poliziſt, *m.* –en, –en, policeman.
Portion, *f.* –en, portion, dish.
Pracht, *f.* splendor, magnificence.
prachtvoll, *adj.* splendid, magnificent.
praktiſch, *adj.* practical.
Präſentierbrett, *n.* –es, –er, tray.
Präſident, *m.* –en, –en, president.
Preis, *m.* –ſes, –ſe, price, praise.
preſſen, *reg. tr.* press.
Prinz, *m.* –en, –en, prince.
Probe, *f.* –n, proof, test.
Profeſſor, *m.* –s, –en, professor.
Proſit, *interj.* Proſit Neujahr! Happy New Year!

Digitized by Google

Prozeſſion, *f.* –en, procession, pilgrimage.
Pſychologie, *f.* psychology.
Pudding, *m.* –s, –e, pudding.
Puls, *m.* –ſe, pulse.
Puppe, *f.* –n, doll.

Q

quellen, *intr. irr.* ſ. gush forth, well.

R

Rabe, *m.* –n, –n, raven.
rächen, *tr. reg.* revenge.
Rahm, *m.* –es, cream.
Rad, *n.* –es, ¨er, wheel.
Radfahrt, *f.* –en, ride on a bicycle.
Rand, *m.* –es, ¨er, edge, margin.
Raſt, *f.* rest.
Rat, *m.* –es, ¨e, advice, counsel; counsellor.
raten, *tr. irr.* advise, counsel; *intr.* guess; ein Rätſel raten, solve a riddle.
Rathaus, *n.* –ſes, ¨ſer, town hall, city hall.
Rätſel, *n.* –s, –, riddle, conundrum.
Ratte, *f.* –n, rat.
Räuber, *m.* –s, –, robber.
rauchen, *tr. reg.* smoke.
Rauchzimmer, *n.* –s, –, smoking-room.
rauh, *adj.* rough, coarse.
rauſchen, *intr. reg.* rush, rustle.
Rechenexempel, *n.* –, problem.
rechnen, *intr. reg.* reckon, count, calculate.
Recht, *n.* –es, –e, right.
recht, *adj.* right; das iſt mir recht, that is all right.
reden, *intr. reg.* talk, speak.
Regen, *m.* –s, rain.
Regenſchirm, *m.* –es, –e, umbrella.
regieren, *tr. reg.* rule, govern.
regnen, *intr. reg.* rain.
Reh, *n.* –es, –e, deer.
reich, *adj.* rich.
Reich, *n.* –es, –e, empire, dominion, kingdom.
Reihe, *f.* –n, row, line, rank.
Reihen, *m.* –s, –, round dance.
rein, *adj.* pure, clean.
Reiſe, *f.* journey, voyage; auf Reiſen ſein, to be travelling.
reiſen, *intr. reg.* ſ. travel, journey.
Reiſetaſche, *f.* –n, satchel, hand-bag.
reiten, *intr. irr.* ſ. ride, go on horseback.
Reiter, *m.* –s, –, rider.
reizen, *tr. reg.* charm.
reizend, *adj.* charming, lovely, sweet.
Religionslehrer, *m.* –s, –, teacher of the Bible.
Reſtaurant, *n.* –s, –s, restaurant.
retten, *tr. reg.* save.
Retter, *m.* –s, –, saviour.
Rhein, *m.* –es, Rhine (a river in Germany).
Rheinfels, *m.* (name of a ruin on the Rhine).
Rhetorik, *f.* rhetorics.
Richter, *m.* –s, –, judge.
richtig, *adj.* right, correct.
riechen, *tr. and intr. irr.* smell.
Rinde, *f.* –n, rind, bark.
Ring, *m.* –es, –e, ring.
Ringlein, *n.* –s, –, little ring.
rollen, *tr. reg.* roll.
Roman, *m.* –s, –e, novel, romance.
romantiſch, *adj.* romantic.

Digitized by Google

Roſe, *f.* –n, rose.
Roſenbuſch, *m.* –es, ¨e, rose-bush.
Roſenkranz, *m.* –es, ¨e, wreath of roses; rosary.
Röslein, *n.* –s, –, little rose.
rot, *adj.* red.
rotbekreuzt, *adj.* with red crosses.
Rubinſtein (a celebrated composer).
rücken, *tr. reg.* move.
Ruf, *m.* –es, –e, call, cry, reputation.
rufen, *tr. irr.* call, summon; *intr.* call out, cry.
Ruhe, *f.* rest, calmness, quietude.
ruhen, *intr. reg.* rest.
ruhig, *adj.* calm, quiet, restful.
Ruine, *f.* –n, ruin.
rund, *adj.* round.
Runde, *f.* roundness; in der Runde, round about.
Rußland, *n.* –s, Russia.

S

Saal, *m.* –es, *pl.* Säle, hall, large room.
Sache, *f.* –n, matter, affair, thing.
Sack, *m.* –es, ¨e, sack, bag.
Sage, *f.* –n, tale, legend.
ſagen, *tr. reg.* say, tell.
Salz, *n.* –es, –e, salt.
Sang, *m.* –es, singing.
Sänger, *m.* –s, –, singer.
Saturn, *m.* –s, Saturn (a star).
Sauerkraut, *n.* –e, sour crout, pickled cabbage.
Säule, *f.* –n, column, pillar.
ſäuſeln, *intr. reg.* whistle.
Schade(n), *m.* –s, ¨, harm, hurt; *as interj.* pity! too bad!
ſchaden, *intr. reg.* harm, hurt; es ſchadet nichts, it does not matter.
Schaf, *n.* –es, –e, sheep.
Schäfer, *m.* –s, –, shepherd.
Schäferin, *f.* –nen, shepherdess.
ſchaffen, *tr. irr.* create; *reg.* work.
Schaffner, *m.* –s, –, conductor.
ſchallen, *intr. reg.* sound.
Schalter, *m.* –s, –, ticket-office.
ſchämen, *refl. reg.* shame, be ashamed.
Schar, *f.* –en, troop, crowd.
ſcharf, *adj.* sharp.
Schatten, *m.* –s, –, shade, shadow.
ſchattig, *adj.* shady.
ſchauen, *intr. reg.* look, see.
Schein, *m.* –es, shine, brightness, light, appearance.
ſcheinen, *intr. irr.* shine, seem, appear.
ſchellen, *tr. reg.* ring.
ſchenken, *tr. reg.* give as a present, present; geſchenkt bekommen, receive as a present.
Scherz, *m.* –es, –e, joke, jest, fun.
Scherzfrage, *f.* –n, funny question.
Scherzwort, *n.* –es, ¨er, funny word.
ſcheuen, *tr. reg.* shun, be afraid of, avoid.
Scheune, *f.* –n, barn, stable.
ſchicken, *tr. reg.* send.
Schiff, *n.* –es, –e, ship.
Schiffer, *m.* –s, –, sailor.
Schild, *n.* –es, –er, sign.
ſchildern, *tr. reg.* delineate, picture.
Schilderung, *f.* –en, delineation.
ſchimmern, *intr. reg.* shimmer.
Schirm, *m.* –es, –e, protection; shade; umbrella.
Schlacht, *f.* –en, battle.

Digitized by Google

ſchlafen, *intr. irr.* sleep.
ſchläfern, *intr. reg.* feel sleepy.
Schlafloſigkeit, *f.* –en, sleeplessness.
Schlafpulver, *n.* –s, –, sleeping powder.
ſchläfrig, *adj.* sleepy.
Schlafzimmer, *n.* –s, –, bedroom.
Schlag, *m.* –es, ¨e, stroke, beat, blow.
ſchlagen, *tr. irr.* strike, beat.
ſchlau, *adj.* sly, cunning, crafty.
ſchlecht, *adj.* bad, wicked.
ſchleichen, *intr. irr.* ſ. sneak, enter softly.
ſchlicht, *adj.* plain, simple.
ſchließen, *tr. irr.* close.
ſchließlich, *adv.* at last, finally.
ſchlimm, *adj.* bad, evil, ill.
Schlitten, *m.* –s, –, sleigh, sled; Schlitten fahren, go on a sleigh-ride.
Schlittenfahrt, *f.* –en, sleigh-ride.
Schlittſchuh, *m.* –es, –e, skate; Schlittſchuh laufen, skate.
Schloß, *n.* –ſſes, ¨ſſer, castle.
ſchlucken, *tr. reg.* swallow.
Schlummer, *m.* –s, slumber.
ſchlüpferig, *adj.* slippery.
Schlüſſelein, *n.* –s, –, little key.
Schluß, *m.* –ſſes, ¨ſſe, close, conclusion.
ſchmal, *adj.* narrow.
ſchmecken, *tr. and intr. reg.* taste; es ſchmeckt mir, it tastes good to me.
Schmeichler, *m.* –s, –, flatterer.
Schmerz, *m.* –es, –en, pain, grief, ache.
Schmuck, *m.* –es, ornament, decoration.
ſchmücken, *tr. reg.* adorn, decorate.
ſchmutzig, *adj.* smutty, dirty.
Schnauze, *f.* –n, snout.
Schnee, *m.* –s, snow.
Schneeflocke, *f.* –n, snow-flake.
Schneeglöckchen, *n.* –s, –, snow-drop.
ſchneien, *intr. reg.* snow.
ſchneiden, *tr. irr.* cut.
Schneider, *m.* –s, –, tailor.
ſchnell, *adj.* quick, fast.
Schnupfen, *m.* –s, –, cold in the head.
Schnurrbart, *m.* –es, ¨e, moustache.
ſchon, *adv.* already.
ſchön, *adj.* beautiful, handsome, fine.
Schönheit, *f.* –en, beauty.
Schoß, *m.* es, ¨e, lap.
Schrank, *m.* –es, ¨e, closet, wardrobe.
ſchrecklich, *adj.* dreadful, horrible.
ſchreiben, *tr. irr.* write.
Schreibtiſch, *m.* –es, –e, writing-desk.
ſchreien, *intr. irr.* scream, cry out.
Schritt, *m.* –es, –e, step.
Schubert (a celebrated composer).
Schuh, *m.* –es, –e, shoe.
Schuld, *f.* –en, guilt, debt.
ſchuldig, *adj.* guilty.
Schule, *f.* –n, school.
Schüler, *m.* –s, –, scholar, pupil (boy).
Schülerin, *f.* –nen, scholar, pupil (girl).
Schulglocke, *f.* –n, school-bell.
Schulſaal, *m.* –es, ¨e, school-hall.
Schultag, *m.* –es, –e, school-day.
Schulter, *f.* –n, shoulder.
ſchütteln, *tr. reg.* shake.
Schutz, *m.* –es, protection.
ſchützen, *tr. reg.* protect.

Digitized by Google

Schutzmann, *m.* –es, –leute, policeman.
Schwager, *m.* –s, ¨, brother-in-law.
Schwägerin, *f.* –nen, sister-in-law.
ſchwarz, *adj.* black.
ſchwatzen, *intr. reg.* chatter, talk.
Schwefelholz, *n.* –es, ¨er, match.
Schweif, *m.* –es, –e, tail, train.
Schweiz, *f.* Switzerland.
ſchwer, *adj.* heavy, hard, difficult.
Schwertgeklirr, *n.* –s, clash of swords.
Schweſter, *f.* –n, sister.
Schwiegermutter, *f.* ¨, mother-in-law.
Schwiegervater, –s, ¨, father-in-law.
ſchwinden, *intr. irr.* ſ. vanish, disappear.
ſchwül, *adj.* sultry.
ſechs, *num.* six.
ſechſt–, *adj.* sixth.
ſechzehn, *num.* sixteen.
ſechzehnt–, *adj.* sixteenth.
ſechzig, *num.* sixty.
ſechzigſt–, *adj.* sixtieth.
Sedan (town in France).
Seele, *f.* –n, soul.
ſegnen, *tr. reg.* bless.
ſehen, *tr. irr.* see, look (*mostly with a prefix*).
ſehnſüchtig, *adj.* longing.
ſehr, *adv.* very.
Seide, *f.* silk.
Seidenband, *n.* –es, ¨er, silk ribbon.
Seil, *n.* –es, –e, rope.
ſein, *intr. irr.* be, exist; es iſt (ſind), there is (are); mir iſt, I feel.
ſein, *poss. adj.* his, its.
ſeit, *prep.* (dat.), since; ſeit Wochen, for weeks.
ſeitdem, *conj.* since, since then, from that time on.
Seite, *f.* –n, side, page.
ſelbſt, *indecl. adj.* (*following noun or pronoun*), self, myself, yourself, *etc.*; *adv.* (*preceding noun*), even.
ſelig, *adj.* blessed.
ſenden, *tr. irr.* send.
ſentimental, *adj.* sentimental.
September, *m.* –s, September.
Serviette, *f.* –n, napkin.
ſetzen, *tr. reg.* put, place; *refl.* sit down.
ſeufzen, *intr. reg.* sigh.
Seufzer, *m.* –s, –, sigh.
ſich, *refl. pron.* (*third person and formal address*), himself, herself, itself, themselves; yourself, yourselves, one another, each other.
ſicher, *adj.* sure, safe, certain.
ſie, *pers. pron.* she, it, they.
Sie (*with pl. verb*), you.
ſieben, *num.* seven.
ſiebent–, *adj.* seventh.
ſiebzehn, *num.* seventeen.
ſiebzehnt–, *adj.* seventeenth.
ſiebzig, *num.* seventy.
ſiebzigſt–, *adj.* seventieth.
ſiegen, *intr. reg.* conquer.
Silbe, *f.* –n, syllable.
Silber, *n.* –s, silver.
ſilberhell, *adj.* silvery, clear as silver.
ſingen, *tr. irr.* sing.
Singlehrer, *m.* –s, –, teacher of singing.
Sinn, *m.* –es, –e, sense, mind; aus dem Sinn kommen, leave the

Digitized by Google

mind, be forgotten; im Sinne haben, have in mind, mean.

Sitte, *f.* –n, custom, habit.

Sitz, *m.* –es, –e, seat, place.

ſitzen, *intr. irr.* sit.

ſo, *adv.* so.

Socke, *f.* –n, sock.

Sofa, *n.* –s, –s, sofa.

ſofort, *adv.* immediately, at once.

ſogar, *adv.* even.

ſogleich, *adv.* immediately, at once.

Sohn, *m.* –es, ¨e, son.

ſolch, *adj.* such.

Soldat, *m.* –en, –en, soldier.

ſollen, *irr. tr. and mod. aux.* shall, should, ought, be to; man ſoll, it is said or reported.

Sommer, *m.* –s, –, summer.

Sommerferien, *pl.* summer vacation.

Sommerhut, *m.* –es, ¨e, summer hat.

Sommernacht, *f.* ¨e, summer night.

Sommerszeit, *f.* –en, summer time.

Sommertag, *m.* –es, –e, summer day.

ſondern, *conj.* (*after a negation*), but.

Sonnabend, *m.* –s, –e, Saturday.

Sonne, *f.* –n, sun.

Sonnenlicht, *n.* –es, –er, sunlight.

Sonnenſchein, *m.* –es, sunshine.

Sonnenſchirm, *m.* –es, –e, sunshade.

Sonntag, *m.* –es, –e, Sunday.

Sorge, *f.* –n, care, grief, sorrow.

ſparſam, *adj.* saving, economical.

ſpät, *adj.* late.

ſpazieren, *intr. reg.* ſ. walk; Spazierengehen (*inf. as noun*), *n.* walk.

Spaziergang, *m.* –es, ¨e, walk; einen Spaziergang machen, take a walk.

Spaziergänger, *m.* –s, –, promenader, walker.

Spazierweg, *m.* –es, –e, walking place; walk.

Speiſe, *f.* –n, food, dish.

Spiel, *n.* –es, –e, play, game.

Spielball, *m.* –es, ¨e, play-ball.

ſpielen, *tr. reg.* play, act; Klavier ſpielen, play the piano.

Spielmann, *m.* –es, –leute, player, minstrel.

ſpitz, *adj.* pointed.

Spitze, *f.* –n, point, top.

Sprache, *f.* –n, language.

ſprechen, *tr. irr.* speak, say, talk.

ſprießen, *intr. irr.* sprout, blow.

ſpringen, *intr. irr.* ſ. spring, jump.

ſpüren, *tr. reg.* perceive.

Staat, *m.* –es, –en, state.

Stadt, *f.* ¨e, city, town.

Stahl, *m.* –es, steel.

Stamm, *m.* –es, ¨e, stem, trunk.

ſtark, *adj.* strong, vigorous, heavy; *adv.* strongly, heavily, very.

ſtärken, *tr. reg.* strengthen.

ſtattfinden, *intr. irr. sep.* take place.

Staub, *m.* –es, dust.

ſtaubig, *adj.* dusty.

Staunen, *n.* astonishment.

ſtechen, *tr. irr.* sting, prick.

ſtecken, *tr. reg.* put, place.

ſtehen, *intr. irr.* stand.

ſtehlen, *tr. irr.* steal.

ſteigen, *intr. irr.* ſ. mount, ascend.

Stein, *m.* –es, –e, stone.

Stelle, *f.* –n, place, spot.

ſtellen, *tr. reg.* place, put.

ſterben, *intr. irr.* ſ. die.

Digitized by Google

Stern, *m.* –es, –e, star.
St. Goar, St. Goarshauſen (two towns on the Rhine).
Stich, *m.* –es, –e, stitch.
Stiefel, *m.* –s, –, boot.
Stiefkind, *n.* –es, –er, step-child.
Stiefmutter, *f.* ¨, step-mother.
Stiefvater, *m.* –s, ¨, step-father.
Stiel, *m.* –es, –e, stalk, handle, stem.
ſtill, *adj.* still, silent, quiet, calm.
Stille, *f.* silence, calmness.
Stimme, *f.* –n, voice.
Stimmung, *f.* –en, humor, disposition.
Stirn, *f.* –en, forehead.
ſtolz, *adj.* proud.
Strahl, *m.* –es, –en, beam, ray.
Strand, *m.* –es, –e, bank, shore, coast.
Straße, *f.* –n, street.
Strauß, *m.* –es, ¨e, bouquet.
Strauß (a celebrated composer).
ſtreng, *adj.* strict, severe.
Strenge, *f.* strictness, severity.
Strom, *m.* –es, ¨e, stream, river.
Stube, *f.* –n, room.
Student, *m.* –en, –en, student, college-boy.
Stuhl, *m.* –es, ¨e, chair.
Stumpf, *m.* –es, ¨e, stump, short piece.
Stunde, *f.* –n, hour, lesson.
Sturm, *m.* –es, ¨e, storm.
ſtürmen, *intr. reg.* storm.
ſtürzen, *intr. reg.* ſ. rush, plunge, fall, tumble.
ſuchen, *tr. reg.* seek, look for.
Suppe, *f.* –n, soup.
ſüß, *adj.* sweet.
Sylveſter, Sylvester, New Year's eve.
Symphoniekonzert, *n.* –s, –e, symphony concert.
Syringe, *f.* –n, lilac.

T

tadeln, *reg. tr.* blame.
Tafel, *f.* –n, board, table.
Tag, *m.* –es, –e, day.
Tagebuch, *n.* –es, ¨er, diary.
Tageszeit, *f.* –en, time of the day.
täglich, *adv.* daily.
Tanne, *f.* –n, fir, hemlock.
Tannenbaum, *m.* –es, ¨e, fir-tree, hemlock-tree.
Tannengrün, *n.* –s, green firs.
Tannennadel, *f.* –n, fir-needle.
Tante, *f.* –n, aunt.
tanzen, *tr. reg.* dance.
tapfer, *adj.* brave, valiant.
Taſſe, *f.* –n, cup.
Tau, *m.* –es, thaw.
tauen, *intr. reg.* thaw.
taugen, *intr. reg.* be worth.
tauſend, *num.* a thousand; **ein tauſend,** one thousand.
tauſendſt–, *adj.* thousandth.
Tauwetter, *n.* –s, thawing weather.
Teil, *m.* –es, –e, part, portion.
Teleſkop, *n.* –s, –e, telescope.
Teller, *m.* –s, –, plate.
Terraſſe, *f.* –n, piazza, terrace.
teuer, *adj.* dear, expensive.
That, *f.* –en, deed, action; **in der That,** indeed.
Theater, *n.* –s, –, theatre.
Thee, *m.* –s, tea.
Theekanne, *f.* –n, tea-pot.
Theerоſe, *f.* –n, tea rose.

Digitized by Google

Theetaſſe, *f.* –n, tea-cup.
Thor, *n.* –es, –e, gate.
Thorhüter, *m.* –s, –, gate-keeper.
Thräne, *f.* –n, tear.
thun, *tr. irr.* do.
Thür(e), *f.* –en, door.
tief, *adj.* deep, profound.
tieftraurig, *adj.* very sad, sorrowful.
Tier, *n.* –es, –e, animal.
Tiergarten, *m.* –s (the name of a park in Berlin).
Tiger, *m.* –s, –, tiger.
Tiſch, *m.* –es, –e, table; bei Tiſche, at table; den Tiſch decken, spread the table.
Tiſchgebet, *n.* –es, –e, table-prayer, grace.
Tiſchtuch, *n.* –es, ¨er, table-cloth.
Titel, *m.* –s, –, title.
Toaſt, *m.* –es, –e, toast.
Tochter, *f.* ¨, daughter.
tönen, *intr. reg.* sound.
tot, *adj.* dead.
tragen, *tr. irr.* carry, bear, wear.
Traum, *m.* –es, ¨e, dream.
träumen, *tr. reg.* dream.
trauern, *intr. reg.* grieve.
traurig, *adj.* sad.
traut, *adj.* beloved, dear.
treffen, *tr. irr.* hit, meet.
treiben, *tr. irr.* drive.
Treppe, *f.* –n, stair-case, stairs.
treten, *intr. irr.* ſ. tread, step.
treu, *adj.* true, faithful.
Treue, *f.* truth, faithfulness, fidelity, loyalty.
trinken, *tr. irr.* drink.
Trinkgeld, *n.* –es, –er, drinking-money, fee.
trocken, *adj.* dry.
Trommel, *f.* –n, drum.
Trompete, *f.* –n, trumpet.
Tropfen, *m.* –s, –, drop.
tüchtig, *adj.* able, capable; fine, excellent.
Tunnel, *m.* –s, –, tunnel.
Turm, *m.* –es, ¨e, tower, spire.
Turmberg, *m.* –s (name of a ruin on the Rhine).
turnen, *intr. reg.* practise gymnastic exercises.
Turnlehrer, *m.* –s, –, teacher of gymnastics.
Turnſaal, *m.* –es, ¨e, gymnasium.
Turnſtunde, *f.* –n, gymnastic lesson.

U

üben, *tr. reg.* practise.
über, *prep.* (dat. or acc.), over, above, higher than, across, on the other side of, beyond; about, concerning, on account of; more than; *adv. with similar meanings; sep. or insep. prefix with similar meanings.*
überlaſſen, *tr. irr.* leave.
überraſchen, *tr. reg.* surprise.
Überſetzung, *f.* –en, translation.
Übung, *f.* –en, exercise, practice.
Ufer, *n.* –s, –, bank, shore.
Uhr, *f.* –en, clock, watch, time; wieviel Uhr iſt es? what o'clock (time) is it?
Ulme, *f.* –n, elm.
um, *prep.* (acc.), around, near; concerning, for, with regard to; (*time*) at; um zu (*inf.*), in order to; *sep. and insep. prefix.*
umgeben, *tr. irr.* surround.
umher, *adv. and sep. prefix*, about, around, round about.

Digitized by Google

umhüllen, *tr. reg.* wrap up, envelop.
umſehen, *refl. irr. sep.* look back, look around.
umſteigen, *intr. irr. sep.* change cars.
Unabhängigkeitserklärung, *f.* declaration of independence.
unangenehm, *adj.* disagreeable, unpleasing.
unbekannt, *adj.* unknown.
und, *conj.* and.
unermeßlich, *adj.* immeasured, without boundaries.
ungewöhnlich, *adj.* unusual, uncommon.
Uniform, *f.* –en, uniform.
Univerſität, *f.* –en, university.
unrecht, *adj.* wrong, not right.
uns, *pers. pron.* us, ourselves.
unſchuldig, *adj.* guilltess, innocent.
unſer, *pron. and adj.* ours, our.
unter, *prep.* (dat. or acc.), under, beneath, below; inferior to; among, between; during, in; *adv. and sep. prefix with similar meanings.*
unterbrechen, *tr. irr.* interrupt.
unterdeſſen, *adv.* meanwhile.
untergehen, *intr. irr.* ſ. *sep.* go down, set.
unterhalten, *tr. irr.* sustain; entertain; *refl.* entertain one's self, converse.
Unterhaltung, *f.* –en, entertainment, conversation.
Unteroffizier, *m.* –s, –e, underlieutenant.
Unterricht, *m.* –es, instruction.
Unterrichtsſtunde, *f.* –n, lesson.
unterſuchen, *tr. reg.* search, examine.
unterwegs, *adv.* on the way.
Urgroßmutter, *f.* ¨, great grandmother.
Urgroßvater, *m.* –s, ¨, great grandfather.

V

Vagabund, *m.* –en, –en, vagabond.
Vater, *m.* –s, ¨, father.
Vaterland, *n.* –es, ¨er, native land, native country.
Veilchen, *n.* –s, –, violet.
Venus, *f.* Venus.
veränderlich, *adj.* changeable.
verändern, *tr. reg.* change.
Verb, *n.* –es, –en, verb.
verbinden, *tr. irr.* unite, connect.
verbleiben, *intr. irr.* ſ. remain.
verbrennen, *tr. irr.* burn.
verdanken, *tr. reg.* thank, owe.
verehren, *tr. reg.* honor, revere, adore.
Verein, *m.* –s, –e, union, club.
Vereinigung, *f.* –en, union, assembly, club.
Vergangenheit, *f.* –en, past.
vergehen, *intr. irr.* ſ. pass, go by.
vergeſſen, *tr. irr.* forget.
vergeßlich, *adj.* forgetful.
Vergeßlichkeit, *f.* –en, forgetfulness.
Vergißmeinnicht, *n.* –s, –, forget-me-not.
Vergnügen, *n.* –s, pleasure, enjoyment.
vergolden, *tr. reg.* gild.
verkaufen, *tr. reg.* sell.
verleben, *tr. reg.* spend, live through.
verlegen, *adj.* embarrassed.
Vers, *m.* –ſes, –ſe, verse, stanza.
verſchieden, *adj.* different, various.

Digitized by Google

verſchlafen (die Zeit), *tr. irr.* oversleep.
verſchließen, *tr. irr.* close, shut, lock.
verſchlingen, *tr. irr.* swallow.
verſchreiben, *tr. irr.* prescribe.
verſchwinden, *intr. irr.* ſ. disappear, vanish.
verſetzen, *tr. reg.* put; reply.
Verſicherung, *f.* –en, assurance, insurance.
verſpätet, *adj.* belated.
verſprechen, *tr. irr.* promise.
Verſprechen, *n.* –s, –, promise.
verſtändlich, *adj.* comprehensible; ſich verſtändlich machen, make one's self understood.
verſtecken, *tr. reg.* hide.
verſtehen, *tr. irr.* understand.
verſteuern, *tr. reg.* pay duty on.
verſuchen, *tr. reg.* try, attempt.
verwandt, *adj.* related.
Verwandtſchaft, *f.* –en, relationship.
verweht, *past part.* blown away, blown to pieces.
verwunden, *tr. reg.* wound.
Vetter, *m.* –s, –n, cousin.
viel, *adj.* much, many.
vielleicht, *adv.* perhaps.
vier, *num.* four.
viert–, *adj.* fourth.
Viertel, *n.* –s, –, quarter.
Viertelſtunde, *f.* –n, quarter of an hour.
vierzehn, *num.* fourteen.
vierzehnt–, *adj.* fourteenth.
vierzig, *num.* forty.
vierzigſt–, *adj.* fortieth.
Viſitenkarte, *f.* –n, calling-card.
Vogel, *m.* –s, ¨, bird.
Vöglein, *n.* –s, –, little bird.
Volk, *n.* –s, ¨er, people, nation.
Volkslied, *n.* –es, –er, folk-song.
voll, *adj.* full; whole, complete.
vollmachen, *tr. reg. sep.* complete, make full.
von, *prep.* (dat.), from, of; by, with.
vor, *prep.* (dat. or acc.), before, in front of; ago; for, with, because of; *sep. prefix with similar meanings.*
vorbeifahren, *intr. irr.* ſ. *sep.* drive by.
vorgeſtern, *adv.* the day before yesterday.
vorher, *adv. and sep. prefix*, before, previously.
vornehm, *adj.* distinguished.
vorüber, *adv.* past, over, gone.
Vorſchlag, *m.* –es, ¨e, proposition.
vorſichtig, *adj.* cautious, prudent.
Vorſteherin, *f.* –nen, principal.

W

Wache, *f.* –n, watch, guard, police station.
wachen, *intr. reg.* wake, be awake, watch, guard.
Wachs, *n.* –ſes, wax.
wachſen, *intr. irr.* grow.
wächſern, *adj.* of wax.
Wachsfuß, *m.* –es, ¨e, foot of wax.
Wachshand, *f.* ¨e, hand of wax.
Wachslicht, *n.* –es, –er, wax-candle.
Wacht, *f.* watch, guard.
Wagen, *m.* –s, –, carriage, wagon, cart, steam-car.
wahr, *adj.* true; nicht wahr? is it not so?

Digitized by Google

während, *prep.* (gen.), during; *conj.* while.
Wald, *m.* –es, ¨er, woods, forest.
Waldung, *f.* –en, woods.
Wallfahrt, *f.* –en, pilgrimage.
Walpurgisnacht, *f.* ¨e (night of the first of May).
Walzer, *m.* –s, –, waltz.
Wand, *f.* ¨e, wall (of a room).
wandeln, *intr. reg.* ſ. walk.
wandern, *intr. reg.* ſ. wander, roam, travel.
Wanderſchaft, *f.* –en, travelling, travels.
Wange, *f.* –n, cheek.
wann, *adv.* when; *conj.* when.
Wappen, *n.* –s, –, arms.
ward, *imp.* (*old form*) *of* werden, became.
warm, *adj.* warm.
warten, *intr. reg.* wait.
Wärter, *m.* –s, –, waiter, keeper, nurse.
Wärterin, *f.* –nen, waitress, nurse.
Wartezimmer, *n.* –s, –, waiting-room.
warum, *adv.* why; *conj.* why.
was, *pron. interrog.* what; *rel.* whatever, that which, that, which, whoever; was für, what (kind of).
Waſchbecken, *n.* –s, –, wash-bowl.
waſchen, *tr. irr.* wash.
Waſſer, *n.* –s, –, water.
Waſſerdouche, *f.* –n, water-douche.
Waſſerfall, *m.* –es, ¨e, waterfall.
Waſſerglas, *n.* –ſes, ¨ſer, glass, tumbler.
Waſſerkrug, *m.* –es, ¨e, water-pitcher.
wechſeln, *tr. reg.* change.
wecken, *tr. reg.* wake, awake.
weder, *conj.* neither; weder . . . noch, neither . . . nor.
Weg, *m.* –es, –e, way, path, road.
weg, *adv. and sep. prefix,* away, forth, off, gone.
wegen, *prep.* (gen.), on account of.
wegtauen, *intr. reg. sep.* thaw away.
Weh, *n.* –es, –e or –en, woe, grief, pain.
weh(e), *adj.* painful, sad; weh thun, hurt, pain.
wehen, *intr. reg.* blow, wave.
Wehmut, *f.* grief, sadness, melancholy.
wehren, *refl. reg.* defend one's self.
weiblich, *adj.* female, womanly.
weich, *adj.* soft.
Weide, *f.* willow.
Weihnachten, *pl.* Christmas.
Weihnachtsabend, *m.* –s, –e, Christmas eve.
Weihnachtsbaum, *m.* –es, ¨e, Christmas tree.
Weihnachtsduft, *m.* –es, ¨e, Christmas fragrance.
Weihnachtsferien, *pl.* Christmas vacation.
Weihnachtsfeſt, *n.* –es, –e, Christmas festival.
Weihnachtsgebäck, *n.* –es, –e, Christmas cake.
Weihnachtsglocke, *f.* –n, Christmas bell.
Weihnachtslied, *n.* –es, –er, Christmas song.
Weihnachtsſtube, *f.* –n, Christmas room.
Weihnachtswetter, *n.* –s, –, Christmas weather.

Digitized by Google

Weihnachtszeit, *f.* –en, Christmas time.
weil, *conj.* because.
Weilchen, *n.* –s, –, little while.
weinen, *intr. reg.* cry, weep.
Weingarten, *m.* –s, ¨, vineyard.
Weiſe, *f.* –n, way, manner, lay.
weiß, *adj.* white.
weiß, *pres. sing. of* wiſſen, know.
weit, *adj.* wide, far, distant.
Weite, *f.* wideness, distance.
weiter, *adv. and sep. prefix,* farther, onwards, on.
welcher (welche, welches), *interrog. adj.* which, what; *rel. pron.* who, which, that; *indef. pron.* some, any.
welken, *intr. reg.* wither, wilt.
Welle, *f.* –n, wave, billow.
Welt, *f.* –en, world.
Weltgeſchichte, *f.* history of the world.
wenig, *adj.* little, few.
wenn, *conj.* if, when, whenever.
wer, *pron. interrog.* who; *indef. rel.* whoever, who, he or the one who.
werden, *intr. irr.* become, grow, turn; (*in future tense*) shall, will; (*in passive voice*) be.
Weſen, *n.* –s, –, being.
Wetter, *n.* –s, –, weather.
widerhallen, *intr. reg.* resound.
wie, *adv.* how, in what way; *conj.* how, as, like.
wieder, *adv. and sep. prefix,* again, once more.
wiederſehen, *tr. irr. sep.* see again; auf Wiederſehen, till we see each other again; good-bye.
wiegen, *reg. tr.* rock; *irr.* weigh.
Wieſe, *f.* –n, meadow.
wieviel, *adv.* how much; –*e*, how many.
wild, *adj.* wild.
Wilhelm, William.
willig, *adj.* willing, ready.
Wind, *m.* –es, –e, wind.
windig, *adj.* windy.
Winter, *m.* –s, –, winter.
Wipfel, *m.* –s, –, top of a tree.
wir, *pers. pron.* we.
Wirbelwind, *m.* –es, whirlwind.
wirklich, *adv.* really, truly, indeed.
Wirt, *m.* –es, –e, landlord, innkeeper.
Wirtshaus, *n.* –ſes, ¨ſer, inn, tavern, hotel.
wiſſen, *tr. irr.* know.
wo, *adv.* where; *conj.* where, when; *compounded with prepositions for prep. and* '*what.*'
Woche, *f.* –n, week.
Wochentag, *m.* –es, –e, week-day.
Wogenprall, *m.* –s, beating of waves, breakers, surge.
wohin, *adv.* (*motion to a place*), where, whereto, whither.
wohl, *adj.* well; *adv.* well (*generally*), indeed, probably, I suppose, don't you know, *etc.*; ja wohl, yes, indeed; leben Sie wohl, farewell.
wohlbeſetzt, *adj.* well spread.
Wohllaut, *m.* –es, pleasing sound.
wohnen, *intr. reg.* live, dwell, inhabit.
Wohnung, *f.* –en, apartment, dwelling, habitation.
Wolke, *f.* –n, cloud.
Wolkenſteg, *m.* –es, –e, cloudy path.

Digitized by Google

wollen, *tr. irr.* will, intend, want, wish.
womit, *rel. and interrog. pron.* with what, with which.
woranf, *rel. pron. and interrog.* on what, on which.
Wort, *n.* –es, ¨er and –e, word.
Wörterbuch, *n.* –es, ¨er, dictionary.
wovon, *interrog. pron.* of what, from what; *rel.* of what, of which, from what (which).
wund, *adj.* sore.
Wunde, *f.* –n, wound.
Wunder, *n.* –s, –, wonder, marvel, miracle.
wunderbar, *adj.* wonderful, strange, marvelous.
wundern, *refl. reg.* wonder, be astonished.
wunderſam, *adj.* wonderful, strange, marvelous.
wunderſchön, *adj.* wonderful, very beautiful.
wünſchen, *tr. reg.* wish, desire.
Würzlein, *n.* –s, –, little root.

3

Zahl, *f.* –en, number.
zählen, *tr. reg.* count.
Zahn, *m.* –es, ¨e, tooth.
Zahnweh, *n.* –es, toothache.
Zehe, *f.* –n, toe.
zehn, *num.* ten.
zehnt–, *adj.* tenth.
Zeichen, *n.* –s, –, sign, token.
Zeichenſtunde, *f.* –n, drawing lesson.
zeigen, *tr. reg.* show, point out.
Zeit, *f.* –en, time.
Zeitung, *f.* –en, newspaper.
Zeitungsnotiz, *f.* –en, newspaper advertisement.
zerbrechen, *tr. irr.* break.
zerlegen, *tr. reg.* lay asunder, divide.
zerreißen, *tr. irr.* tear (into pieces).
zerſtreut, *past part.* scattered, absent-minded.
Zerſtreutheit, *f.* –en, absent-mindedness.
ziehen, *tr. irr.* draw, pull; (*with a prefix*) put; *intr.* ſ. move, go.
ziemlich, *adv.* rather, pretty.
Zimmer, *n.* –s, –, room.
Zitrone, *f.* –n, lemon.
zittern, *intr. reg.* tremble.
Zollamt, *n.* –es, ¨er, custom-house.
Zollbeamte, *m.* –n, –n, custom-house officer.
zu, *prep.* (dat.), to, unto, at, in, by; um . . . zu (*inf.*), in order to; *adv.* to, together, on, *etc.*; (*before adj.*) too; *sep. prefix with similar meanings.*
Zucker, *m.* –s, sugar.
zufallen, *intr. irr.* ſ. *sep.* close, shut (by itself).
zufrieden, *adj.* contented, pleased.
Zug, *m.* –es, ¨, train, procession, expedition, draught.
zuhören, *intr. reg. sep.* listen.
Zweig, *m.* –es, –e, twig, branch.
zweigen, *intr. reg.* sprout.
zuletzt, *adj.* at last, lastly.
zumachen, *tr. reg. sep.* close, shut.
Zunge, *f.* –n, tongue.
zurück, *adv.* back, backwards, behind, in the rear; *sep. prefix with the same meanings.*
zurückfahren, *intr. irr.* ſ. *sep.* drive back.

Digitized by Google

zurückkommen, *intr. irr.* ſ. *sep.* come back, return.
zurückziehen, *tr. irr. sep.* draw back, withdraw, retire.
zurücktreten, *intr. irr.* ſ. *sep.* step back.
zuſammen, *adv.* together.
zuſammenſetzen, *tr. reg. sep.* put together.
zuſehen, *tr. irr. sep.* look at.
zuweilen, *adv.* sometimes.
zuwerfen, *tr. irr. sep.* throw to.
zwanzig, *num.* twenty.
zwanzigſt–, *adj.* twentieth.
zwei, *num.* two.
Zweig, *m.* –es, –e, twig, branch.
zweigen, *intr. reg.* to sprout.
zweimal, *adv.* twice.
zweit–, *adj.* second.
zwiſchen, *prep.* (dat. or acc.), between, among.
zwölf, *num.* twelve.
zwölft–, *adj.* twelfth.

Digitized by Google

Digitized by Google

APPENDIX.

LETTERS OF THE ALPHABET.

CHARACTERS.				NAMES.	
𝔄	𝔞			a	ah
𝔅	𝔟			b	bey
ℭ	𝔠			c	tsey
𝔇	𝔡			d	dey
𝔈	𝔢			e	ey
𝔉	𝔣			f	eff
𝔊	𝔤			g	gay
ℌ	𝔥			h	hah
ℑ	𝔦			i	ee
𝔍	𝔧			j	yot
𝔎	𝔨			k	kah

Digitized by Google

CHARACTERS.				NAMES.	
𝔏	𝔩			l	ell
𝔐	𝔪			m	em
𝔑	𝔫			n	enn
𝔒	𝔬			o	oh
𝔓	𝔭			p	pey
𝔔	𝔮			q	koo
𝔑	𝔯			r	airr
𝔖	𝔰			s	ess
𝔗	𝔱			t	tey
𝔘	𝔲			u	oo
𝔙	𝔳			v	fou
𝔚	𝔴			w	vey
𝔛	𝔵			x	iks
𝔜	𝔶			y	ypsilon
𝔷	𝔷			z	tset

Digitized by Google

VOWELS, MODIFIED VOWELS AND DIPHTHONGS.

The vowels and modified vowels are either long or short. They are always short before a double consonant, long before an *h*. (There is no vanishing sound in the pronunciation of German vowels; the jaw should not move after the sound is started; thus *a*——, not *a*——.) The diphthongs are always long.

A, a, long like *a* in *father*, short like *a* in *half*.

long	short
aber	an
haben	am
ſagen	alles
Aber	Affe

E, e, long like *a* in *hare*, short like *e* in *met*.

long	short
geben	beſſer
leben	bellen
reden	eſſen
Eſel	Elle

I, i, long like *e* in *eel*, short like *i* in *in*.

long	short
mir	in
ihnen	bin
ihm	immer
Ida	Ill

O, o, long like *oa* in *boat*, short like *o* in *off* (not as broad as the English *o*).

long	short
ſo	ſollen
oder	wollen
Ofen	Otter

U, u, long like *oo* in *boot*, short like *u* in *full*.

long	short
du	und
gut	um
rufen	rund
Uhr	Ulme

Ä, ä, long like *a* in *hare*, short like *e* in *crept*.

long	short
käme	älter
nähme	kälter
grämen	kämmen
läge	ärmer

Digitized by Google

Ö, ö, long somewhat like *e* in *her*, short somewhat like *u* in *but*.

long	short
ſchön	öffnen
böſe	öfter
flöge	können
Öfen	möchte

Ü, ü, long like the French *u* in *ruse*, short like the French *u* in *lutte*.

long	short
über	füllen
fühlen	jünger
für	kürzer
Übel	ſtürzen

Note: ä, ö and ü stand for ae, oe and ue.

Au, au, like *ou* in *house*.

long
aus
auf
Auge
laut
Haus
Maus
Fauſt

Ei, ei, Ai, ai, like *eye*.

long
ein
fein
mein
Eis
Eiſen
Mai
Kaiſer

Eu, eu, Äu, äu, like *oy* in *boy*.

long
heute
neu
freuen
ſcheu
Eule
Leute
Feuer
Mäuſe
Bäume
Häuſer
Bräute
Räuber

ei is like *eye*. **ie** is like *ee*.

long	
ſchein	ſchien
fein	fiel
ein	die
reiben	rieben
Leib	Liebe
Leid	Lied
Beine	Biene
reifen	riefen
bleiben	blieben
ſchreiben	ſchrieben
Weiſe	Wieſe
leiſe	ließ

Digitized by Google

CONSONANTS.

B, b, as in English, but hard at the end or before another consonant.

long	short
breit	bellen
bei	brennen
Bibel	Ball
lieb	ab

C, c. This letter by itself appears only in foreign words, and is pronounced before ä, ö, e, i and ŋ like *ts* (z), before the other vowels and consonants hard like *k*.

long	short
Coupé	Cent

D, d, as in English, but hard at the end.

long	short
da	dünn
Dame	Dank
leid	bald

F, f, as in English.

long	short
fühlen	fallen
tief	elf
Fahne	Fell
Feuer	Flagge

G, g, like English *g* in *garden* at the beginning of a syllable, like ch at the end of a syllable (see below).

long	short
gut	gern
Gabe	Garten

H, h, as in English.

long	short
haben	hat
heben	haſſen
Hut	Hand
Hüter	Henne
Haus	Hütte

J, j, like the English *y* in *year*.

long	short
ja	jung
Jude	Jagd

K, k, as in English.

long	short
kam	kalt
Knabe	Kanne

L, l, as in English.

long	short
leſen	lecken
Lieve	Lamm

M, m, as in English.

long	short
mir	mit
Maler	Müller

Digitized by Google

N, n, as in English.

long	short
neu	nennen
nun	nicht
Naſe	Nuß

P, p, as in English.

long	short
paar	Platz
Papier	Pappe
Pein	Pult

Q, q, like *kv*.

long	short
quälen	quellen
quer	quillt
Quadrat	Quelle

R, r, somewhat as in English.

long	short
rein	er
rot	rund
Roſe	Ritt

S, ſ, s. S, ſ (always at the beginning of a syllable) are pronounced soft like an English *z*, s (always at the end of a syllable) hard like an English *s*. ſ is hard after b, p, d, t, ch, k, ck.

long	short
ſagen	ſetzen
ſehen	ſitzen
Saal	Sand
los	bis
bös	das

T, t, as in English.

long	short
tot	tanzen
tragen	Tanne
Tier	Teller

V, v, like the letter f, except in some foreign words.

long	short
vor	von
vier	voll
Vater	Vetter
Vogel	Vers

W, w, always like the English *v*.

long	short
wo	was
wir	wann
wie	wenn
Wein	Wand
Weſen	Wind
Weib	Welt

Z, z, sharp like *ts* in *wits*.

long	short
zu	zum
zwei	zwölf
zehn	zwanzig
Zeit	Zimmer
Zahn	Zunge
Zahl	Zange

Digitized by Google

Ch, ch, guttural after a, o, u, au; palatal after e, i, ei, ä, ö, ü, eu, and at the beginning before e, i. It is also palatal after consonants. Ch is pronounced K at the beginning before a, o, u, au and the consonants; chs is like *ks* or *x*.

GUTTURAL.		PALATAL.	
long	short	long	short
brauchen	ach	leicht	ich
Buch	machen	riechen	Milch
ſuchen	Tochter	Mädchen	rechnen
Kuchen	kochen	nächſt	möchte

also words ending in g:

long	short	long	short
Betrug	Tag	Weg	König
ſagt	mag	Steg	Berg
fragt	Schlag	legt	weg

X SOUND.	K SOUND.
short	long or short
ſechs	Chriſt
Wachs	Chör
Fuchs	Charfreitag

ng = nasal sound.

short
Hunger
Finger
Ring

ck like a double **k**; always after a short vowel.

short
dick
Sack
lecken
backen
Bäcker
Flocke

Sch, ſch, like the English *sh*.

long	short
Schuh	Schiff
Schaf	Fiſch
ſchön	waſchen

St, ſt, Sp, ſp, like *sht* and *shp* at the beginning; else as in English.

long	short
Stuhl	ſtill
Straße	iſt
ſtehen	Stadt
ſpät	ſprechen
ſpielen	Spott

Digitized by Google

ß, ſſ, like the English *s*.

long	short
Fuß	daß
Füße	Kuß
Gruß	Küſſe
Grüße	Fluß

Note: ſſ stands between two short vowels.

ţ, like *ts*; it stands for a double ȝ and always after a short vowel.

short
Blitz
Katze
ſetzen
ſitzen
jetzt
letzte

th, like **t**. It has never the English sound.

long
Thür
Thor
thun
Thee

Pf, pf; the two letters are united in one sound.

long	short
Pferd	Pfund
Pfeife	pflücken
Pfad	Pfeffer

Ph, ph, like **f**.

long
Alphabet
Phyſiologie

GRAMMATICAL TABLES.

I. Genders (articles and personal pronouns).

(See list of nouns, and rules: 37, 38, 39, 40.)

	masculine.	*feminine.*	*neuter.*	*plural.*
def. art.	der (the)	die	das	die
indef. art.	ein (a, an)	eine	ein	—
pers. pron.	er (he)	ſie (she)	es (it)	ſie (they)

In German things are not always neuter; the pronoun agrees with the noun in gender and number: der Tiſch = er; die Roſe = ſie. Genders are best learned by ear.

Digitized by Google

II. Declension of Nouns.

(Rules; 1–7, 35.)

a) masculine.

N.	der, ein Tiſch	the, a table
G.	des, eines Tiſches	of the, of a table
D.	dem, einem Tiſch(e)	(to) the, (to) a table
A.	den, einen Tiſch	the, a table

b) feminine.

N.	die, eine Roſe	the, a rose
G.	der, einer Roſe	of the, of a rose
D.	der, einer Roſe	(to) the, (to) a rose
A.	die, eine Roſe	the, a rose

c) neuter.

N.	das, ein Buch	the, a book
G.	des, eines Buches	of the, of a book
D.	dem, einem Buch(e)	(to) the, (to) a book
A.	das, ein Buch	the, a book

d) plural.

N.	die Tiſche	Roſen	Bücher
G.	der Tiſche	Roſen	Bücher
D.	den Tiſchen	Roſen	Büchern
A.	die Tiſche	Roſen	Bücher

III. Formation of the Plural.

(See list of nouns, and rules: 8–13.)

IV. Conjugation of Verbs.

(See list of verbs, and rules: 14–26, 42.)

A. AUXILIARIES.

Principal Parts.

	INFINITIVE.	IMPERFECT.	PAST PARTICIPLE.
a.	haben	hatte	gehabt
	(have)	(had)	(had)

Digitized by Google

Indicative.	Subjunctive.
PRESENT OF haben AND PERFECT OF fragen.	
ich habe[1] (gefragt) (I have asked)	daß[2] ich (gefragt) habe (that I have asked)
du haſt (gefragt)	daß du (gefragt) habeſt
er, ſie, es, man hat (gefragt)	daß er, ſie, es, man (gefragt) habe
wir haben (gefragt)	daß wir (gefragt) haben
ihr habt (gefragt)	daß ihr (gefragt) habt
ſie (Sie) haben (gefragt)	daß ſie (Sie) (gefragt) haben
IMPERFECT OF haben AND PLUPERFECT OF kaufen.	
ich hatte (gekauft) (I had bought)	wenn[2] ich (gekauft) hätte (if I had bought)
du hatteſt (gekauft)	wenn du (gekauft) hätteſt
er, ſie, es, man hatte (gekauft)	wenn er, ſie, es, man (gekauft) hätte
wir hatten (gekauft)	wenn wir (gekauft) hätten
ihr hattet (gekauft)	wenn ihr (gekauft) hättet
ſie (Sie) hatten (gekauft)	wenn ſie (Sie) (gekauft) hätten
PERFECT OF haben.	
ich habe gehabt (I have had) *etc.*	daß ich gehabt habe (that I have had) *etc.*
PLUPERFECT OF haben.	
ich hatte gehabt (I had had) *etc.*	wenn ich gehabt hätte (if I had had) *etc.*

[1] NOTE: In German *to do* is never used in the negative and interrogative forms.

[2] NOTE: The subjunctive is not always used after daß and wenn (rule: 42).

Digitized by Google

Indicative.	Subjunctive.
FUTURE OF haben AND SECOND FUTURE OF lachen.	
ich werde (gelacht) haben (I shall have laughed)	daß ich (gelacht) haben werde (that I shall have laughed)
du wirſt (gelacht) haben	daß du (gelacht) haben werdeſt
er, ſie, es, man wird (gelacht) haben	daß er, ſie, es, man (gelacht) haben werde
wir werden (gelacht) haben	daß wir (gelacht) haben werden
ihr werdet (gelacht) haben	daß ihr (gelacht) haben werdet
ſie (Sie) werden (gelacht) haben	daß ſie (Sie) (gelacht) haben werden
Conditional of haben and Second Conditional of weinen.	
ich würde (geweint) haben (I should have cried)	wenn ich (geweint) haben würde (if I should have cried)
du würdeſt (geweint) haben	wenn du (geweint) haben würdeſt
er, ſie, es, man würde (geweint) haben	wenn er, ſie, es, man (geweint) haben würde
wir würden (geweint) haben	wenn wir (geweint) haben würden
ihr würdet (geweint) haben	wenn ihr (geweint) haben würdet
ſie (Sie) würden (geweint) haben	wenn ſie (Sie) (geweint) haben würden

NOTE: The Imperfect, resp. Pluperfect Subj. is mostly used instead.

SECOND CONDITIONAL OF haben.

ich würde gehabt haben (I should have had)	wenn ich gehabt haben würde (if I should have had)
etc.	*etc.*

NOTE: The Pluperfect Subj. is mostly used instead.

Imperative.

Familiar singular.	*Familiar plural.*	*Formal address.*
habe	habet	haben Sie (have)

PARTICIPLES.

PAST.	PRESENT.
gehabt (had)	habend (having)

Digitized by Google

Principal Parts.

	Infinitive.	Imperfect.	Past Participle.
b.	**ſein** (be)	**war** (was)	**geweſen** (been)

Indicative. **Subjunctive.**

Present of ſein and Perfect of gehen.

ich bin (gegangen) (I am; have gone; have been going)	daß ich (gegangen) ſei (that I be; have gone)
du biſt (gegangen)	daß du (gegangen) ſeieſt
er, ſie, es, man iſt (gegangen)	daß er, ſie, es, man (gegangen) ſei
wir ſind (gegangen)	daß wir (gegangen) ſeien
ihr ſeid (gegangen)	daß ihr (gegangen) ſeiet
ſie (Sie) ſind (gegangen)	daß ſie (Sie) (gegangen) ſeien

Imperfect of ſein and Pluperfect of kommen.

ich war (gekommen) (I was; had come)	wenn ich (gekommen) wäre (if I were; had come)
du warſt (gekommen)	wenn du gekommen wäreſt
er, ſie, es, man war (gekommen)	wenn er, ſie, es, man (gekommen) wäre
wir waren (gekommen)	wenn wir (gekommen) wären
ihr waret (gekommen)	wenn ihr (gekommen) wäret
ſie (Sie) waren (gekommen)	wenn ſie (Sie) (gekommen) wären

Perfect of ſein.

ich bin geweſen (I have been) *etc.*	daß ich geweſen ſei (that I have been) *etc.*

Digitized by Google

Indicative.	Subjunctive.

PLUPERFECT OF ſein.

ich war geweſen (I had been) *etc.*	wenn ich geweſen wäre (if I had been) *etc.*

FUTURE OF ſein AND SECOND FUTURE OF gehen.

ich werde (gegangen) ſein (I shall be; have gone) *etc.*	daß ich (gegangen) ſein werde (that I shall be; have gone) *etc.*

SECOND FUTURE OF ſein.

ich werde geweſen ſein (I shall have been) *etc.*	daß ich geweſen ſein werde (that I shall have been) *etc.*

Conditional of ſein and Second Conditional of gehen.

ich würde (gegangen) ſein (I should be; have gone) *etc.*	wenn ich (gegangen) ſein würde (if I should be; have gone) *etc.*

NOTE: The Imperfect, resp. Pluperfect Subj., is mostly used instead.

SECOND CONDITIONAL OF ſein.

ich würde geweſen ſein (I should have been) *etc.*	wenn ich geweſen ſein würde (if I should have been) *etc.*

NOTE: The Pluperfect Subj. is mostly used instead.

Imperative.

Familiar singular.	*Familiar plural.*	*Formal address.*
ſei	ſeid	ſeien Sie (be)

PARTICIPLES.

PAST.	PRESENT.
geweſen	ſeiend (being)

Digitized by Google

Principal Parts.

	Infinitive.	Imperfect.	Past Participle.
c.	**werden** (become; be)	**wurde** (became; was)	**(ge)worden** (rule: 41) (become; been)

Indicative. **Subjunctive.**

Present of werden and Present Passive of fragen.

ich werde (gefragt) (I become; am asked)	daß ich (gefragt) werde (that I become; be asked)
du wirſt (gefragt)	daß du (gefragt) werdeſt
er, ſie, es, man wird (gefragt)	daß er, ſie, es, man (gefragt) werde
wir werden (gefragt)	daß wir (gefragt) werden
ihr werdet (gefragt)	daß ihr (gefragt) werdet
ſie (Sie) werden (gefragt)	daß ſie (Sie) (gefragt) werden

Imperfect of werden and Imperfect Passive of fragen.

ich wurde (gefragt) (I became; was asked)	wenn ich (gefragt) würde (if I became; were asked)
du wurdeſt (gefragt)	wenn du (gefragt) würdeſt
er, ſie, es, man wurde (gefragt)	wenn er, ſie, es, man (gefragt) würde
wir wurden (gefragt)	wenn wir (gefragt) würden
ihr wurdet (gefragt)	wenn ihr (gefragt) würdet
ſie (Sie) wurden (gefragt)	wenn ſie (Sie) (gefragt) würden

Perfect of werden and Perfect Passive of fragen.

ich bin **geworden** (I have become)	daß ich **geworden** ſei (that I have become)
ich bin gefragt **worden** (I have been asked)	daß ich gefragt **worden** ſei (that I have been asked)
etc.	*etc.*

Digitized by Google

Indicative.	Subjunctive.
PLUPERFECT OF werden AND PLUPERFECT PASSIVE OF werden.	
ich war **geworden** (I had become)	wenn ich **geworden** wäre (if I had become)
ich war gefragt **worden** (I had been asked)	wenn ich gefragt **worden** wäre (if I had been asked)
etc.	*etc.*

FUTURE OF werden AND FUTURE PASSIVE OF fragen.

ich werde (gefragt) werden (I shall become; be asked), *etc.* — *not used.*

SECOND FUTURE OF werden AND SECOND FUTURE PASSIVE OF fragen.

ich werde **geworden** ſein (I shall have become)
ich werde gefragt **worden** ſein (I shall have been asked), *etc.* — *not used.*

Conditional of werden and Conditional Passive of fragen.

ich würde (gefragt) werden (I should become; be asked) *etc.*	wenn ich (gefragt) werden würde (if I should become; be asked)

NOTE: The Imperfect, resp. Pluperfect Subj., is mostly used instead.

SECOND CONDITIONAL OF werden.

ich würde geworden ſein (I should have become) *etc.*	wenn ich geworden ſein würde (if I should have become) *etc.*

NOTE: The Pluperfect Subj. is mostly used instead.

Imperative.

Familiar singular.	*Familiar plural.*	*Formal address.*
werde	werdet	werden **Sie** (become)

PARTICIPLES.

PAST.	PRESENT.
(**ge**)**worden** (become; been)	**werdend** (becoming; being)

Digitized by Google

B. AUXILIARY VERBS OF MOOD.

Principal Parts.

	Infinitive.	Imperfect.	Past Participle.
a.	**können** (can be; able)	**konnte** (could; was able)	**gekonnt** (been able)
b.	**wollen** (will; want)	**wollte** (would; wanted)	**gewollt** (wanted)
c.	**ſollen** (shall)	**ſollte** (should; ought)	**geſollt** (been obliged)
d.	**müſſen** (must; be obliged)	**mußte** (must; was obliged)	**gemußt** (been obliged)
e.	**mögen** (may; like)	**mochte** (might; liked)	**gemocht** (liked)
f.	**dürfen** (be allowed; may)	**durfte** (was allowed; might)	**gedurft** (been allowed)
g.	**laſſen** (leave; let)	**ließ** (left; let)	**gelaſſen** (left; let)

Present Indicative.

ich kann, will, ſoll, muß, mag, darf, laſſe
du kannſt, willſt, ſollſt, mußt, magſt, darfſt, läßt
er, ſie, es, man kann, will, ſoll, muß, mag, darf, läßt
wir können, wollen, ſollen, müſſen, mögen, dürfen, laſſen
ihr könnt, wollt, ſollt, müßt, mögt, dürft, laßt
ſie (Sie) können, wollen, ſollen, müſſen, mögen, dürfen, laſſen

Imperfect Indicative.

ich konnte, wollte, ſollte, mußte, mochte, durfte, ließ
du konnteſt, wollteſt, ſollteſt, mußteſt, mochteſt, durfteſt, ließeſt
er, ſie, es, man like the first person sing.
wir konnten, wollten, ſollten, mußten, mochten, durften, ließen
ihr konntet, wolltet, ſolltet, mußtet, mochtet, durftet, ließet
ſie (Sie) like the first person plural.

Digitized by Google

PERFECT INDICATIVE.

ich habe gekonnt, gewollt, gesollt, gemußt, gemocht, gedurft, gelassen; ich habe (inf.) können, *etc.*

PLUPERFECT INDICATIVE.

ich hatte gekonnt, *etc.*; ich hatte (inf.) können, *etc.*

NOTE: The infinitive is used instead of the past part., if another infinitive precedes: ich habe ausgehen wollen.

FUTURE INDICATIVE.

ich werde können, wollen, sollen, mögen, dürfen, lassen, *etc.*

CONDITIONAL.

ich würde können, *etc.*

PRESENT SUBJUNCTIVE.

daß ich könne, wolle, solle, müsse, möge, dürfe, lasse, *etc.*

IMPERFECT SUBJUNCTIVE.

daß ich könnte, wollte, sollte, müßte, möchte, dürfte, ließe, *etc.*

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE.

wenn ich gekonnt hätte, *etc.*; wenn ich hätte (inf.) können, *etc.*

C. REGULAR AND IRREGULAR VERBS.

(See lists of verbs, and rules: 14–26.)

Principal Parts.

	INFINITIVE.	IMPERFECT.	PAST PARTICIPLE.
regular (weak):	sagen (say)	sagte (said)	gesagt (said)
irregular (strong):	trinken (drink)	trank (drank)	getrunken (drunk)

Digitized by Google

Indicative.	Subjunctive.
PRESENT.	
ich ſage, trinke	daß ich ſage, trinke
du ſagſt, trinkſt	daß du ſageſt, trinkeſt
er, ſie, es, man ſagt, trinkt	daß er, ſie, es, man ſage, trinke
wir ſagen, trinken	daß wir ſagen, trinken
ihr ſagt, trinkt	daß ihr ſaget, trinket
ſie (Sie) ſagen, trinken	daß ſie (Sie) ſagen, trinken

NOTE: In German *to be* with the present part. is never used.

IMPERFECT.	
ich ſagte, trank	wenn ich ſagte, tränke
du ſagteſt, trankſt	wenn du ſagteſt, tränkeſt
er, ſie, es, man ſagte, trank	wenn er, ſie, es, man ſagte, tränke
wir ſagten, tranken	wenn wir ſagten, tränken
ihr ſagtet, trankt	wenn ihr ſagtet, tränket
ſie (Sie) ſagten, tranken	wenn ſie (Sie) ſagten, tränken
PERFECT.	
ich habe geſagt, getrunken *etc.*	daß ich geſagt, getrunken habe *etc.*
PLUPERFECT.	
ich hatte geſagt, getrunken *etc.*	wenn ich geſagt, getrunken hätte *etc.*
FUTURE.	
ich werde ſagen, trinken *etc.*	daß ich ſagen, trinken werde *etc.*
SECOND FUTURE.	
ich werde geſagt, getrunken haben *etc.*	*not much used.*
Conditional.	
ich würde ſagen, trinken *etc.*	wenn ich ſagen, trinken würde *etc.*

NOTE: The Imperfect Subj. is often used instead.

Digitized by Google

SECOND CONDITIONAL.

ich würde geſagt, getrunken haben, *etc.* — wenn ich geſagt, getrunken haben würde, *etc.*

NOTE: The Pluperfect Subj. is often used instead.

Imperative.

Familiar singular.	*Familiar plural.*	*Formal address.*
ſage (ſag')	ſag(e)t	ſagen Sie
trinke (trink')	trink(e)t	trinken Sie

PARTICIPLES.

PAST.	PRESENT.
geſagt, getrunken	ſagend, trinkend

D. PECULIARITIES IN CONJUGATION.

a. *Inseparable Verbs* (prefix unaccented: be, emp, ent, er, ge, ver, zer, miß, *sometimes* über, unter, hinter, durch, um) do not take the prefix **ge** in past part.: beſuchen, beſuchte, **beſucht** (see list of verbs).

b. *Separable Verbs* (prefix accented: prep. or adverb) separate their prefix from the verb in present, imperfect and the imperative, but only in principal clauses (rules: 31, 33): **aufſtehen**, ich ſtehe **auf**, ich ſtand **auf**, ſtehen Sie **auf**. In the past part. the syllable **ge** is placed between prefix and verb: auf**ge**ſtanden; the same is done with **zu**, when this is required in the infinitive: auf**zu**ſtehen (see list of verbs).

c. *Reflexive Verbs:*

ich waſche **mich** (I wash myself)
du wäſcheſt **dich** (thou washest thyself)
er wäſcht **ſich** (he washes himself)
wir waſchen **uns** (we wash ourselves)
ihr waſcht **euch** (you wash yourselves)
ſie waſchen **ſich** (they wash themselves)
Sie waſchen **ſich** (you wash yourself)

(see list of verbs).

Digitized by Google

V. Declension of Adjectives.

(Rules: 27–29.)

A. WITH THE DEFINITE AND INDEFINITE ARTICLE.

	masculine.	*feminine.*
N.	der kleine Stuhl	die rote Roſe
	ein kleiner „	eine „ „
G.	des kleinen Stuhles	der roten Roſe
	eines „ „	einer „ „
D.	dem kleinen Stuhl(e)	der roten Roſe
	einem „ „	einer „ „
A.	den kleinen Stuhl	die rote Roſe
	einen „ „	eine „ „

neuter.

N. das neue Haus
ein neues „
G. des neuen Hauſes
eines „ „
D. dem neuen Hauſ(e)
einem „ „
A. das neue Haus
ein neues „

plural.

N. die kleinen Stühle, Roſen, Häuſer
G. der kleinen Stühle, Roſen, Häuſer
D. den kleinen Stühlen, Roſen, Häuſern
A. die kleinen Stühle, Roſen, Häuſer

B. WITHOUT ARTICLE.

	masculine.	*feminine.*
N.	guter Kaffee	friſche Milch
G.	guten Kaffees	friſcher Milch
D.	gutem Kaffee	friſcher Milch
A.	guten Kaffee	friſche Milch

Digitized by Google

	neuter.	*plural.*
N.	kaltes Waſſer	ſchöne Blumen
G.	kalten Waſſers	ſchöner Blumen
D.	kaltem Waſſer	ſchönen Blumen
A.	kaltes Waſſer	ſchöne Blumen

VI. Comparison of Adjectives and Adverbs.

Positive.	Comparative.	Superlative.
klein	kleiner	kleinſt

Predicate and adverb: **am kleinſten.**

Examples: Das Haus iſt am kleinſten. Das iſt am beſten gemacht.

Attribute: der, die, das kleinſte, die kleinſten.

Irregular: gut, beſſer, beſt; hoch, höher, höchſt; nahe, näher, nächſt; viel, mehr, meiſt; gern, lieber, liebſt.

VII. Pronouns.

A. PERSONAL PRONOUNS.

a. First Person.

N.	ich, I	wir, we
G.	meiner, of me	unſrer, of us
D.	mir, (to) me	uns, (to) us
A.	mich, me	uns, us

b. Second Person.

	familiar singular.	*familiar plural.*	*formal.*
N.	du, thou	ihr	Sie, you
G.	deiner, of thee	eurer	Ihrer, of you
D.	dir, (to) thee	euch	Ihnen, (to) you
A.	dich, thee	euch	Sie, you

Digitized by Google

c. THIRD PERSON.

	masculine.	*feminine.*	*neuter.*
N.	er, he	ſie, she	es, it
G.	ſeiner, of him	ihrer, of her	ſeiner, of it
D.	ihm, (to) him	ihr, (to) her	ihm, (to) it
A.	ihn, him	ſie, her	es, it

plural.

N.	ſie, they
G.	ihrer, of them
D.	ihnen, (to) them
A.	ſie, them

B. POSSESSIVE PRONOUNS.

(Rules: 1, 2.)

a.	*b.*	*c.*	*d.*	*e.*
mein, my	dein, thy	ſein, his	ihr, her	ſein, its
f.	*g.*		*h.*	
unſer, our	euer, Ihr, your		ihr, their	

are declined like the indefinite article with a noun; like a definite article without a noun.

C. INTERROGATIVE PRONOUNS.

N.	wer, who	was, what
G.	weſſen, whose	
D.	wem, to whom	(wo with prep., rule 30)
A.	wen, whom	was, what

a. **welch–**, *which, what*, is declined like the definite article; it asks for the individual.

b. **was für ein**, *what (kind of)*, is declined like the indefinite article; it asks for the kind.

Digitized by Google

D. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

dieſ- *this*, **jen-** *that* (rule: 1), **ſolch-** *such*, are declined like the definite article; **derſelbe, dieſelbe, dasſelbe**, *the same*, like an indefinite article and an adjective; **der, die, das**, *this one, that one*, like a relative pronoun.

E. RELATIVE PRONOUNS.

	masculine.	*feminine.*
N.	**der**, welcher	die, welche, who, which, that
G.	**deſſen**	**deren**, whose, of which, of that
D.	dem, welchem	**der**, welcher, (to) whom, which, that
A.	den, welchen	die, welche, whom, which, that
	neuter.	*plural.*
N.	das, welches	die, welche, who, which, that
G.	**deſſen**	**deren**, whose, of which, of that
D.	dem, welchem	**denen**, (to) whom, which, that
A.	das, welches	die, welche, whom, which, that

deſſen, deren always precede the noun; **wer** (*he, who*) never refers to a preceding noun, it is declined like the inter. pron. Examples: Das Haus, deſſen Fenſter, *etc.* Wer nicht hören will, muß fühlen.

VIII. Prepositions.

a. **durch** (through), **für** (for), **ohne** (without), **um** (around, at), **gegen** (against, toward) require the *accusative*.

b. **mit** (with), **nach** (after, past), **bei** (with, near), **ſeit** (since), **von** (from, of), **zu** (to), **außer** (besides), **aus** (out of) require the *dative*.

c. **an** (at), **auf** (on), **hinter** (behind), **neben** (near, aside of), **in** (in), **über** (over), **unter** (under), **vor** (before), **zwiſchen**

Digitized by Google

(between, among) require the *dative* when *rest* or *action within a certain place* are expressed in the meaning of the phrase; question: wo? They require the *accusative* when *motion from one place to another, a change of place* are expressed; question: wohin? Examples: **Wo** ſind Sie? Ich bin **im** Garten. **Wohin** gehen Sie? Ich gehe in **den** Garten. Contractions: im = in dem; am = an dem; zum = zu dem; vom = von dem; beim = bei dem; zur = zu der, *etc.*

d. **während** (during), **wegen** (on account of), **(an)ſtatt** (instead of), **trotz** (in spite of) require the *genitive*.

IX. Order of Words.

A. PRINCIPAL CLAUSES.

a. *Regular order:*

1	2		3
subject,	predicate	(auxiliary),	time,
Ich	gab	(habe)	heute

4	5	6	7
indirect object,	direct object,	place,	past part.
meinem Bruder	einen Brief	aus Boſton	(gegeben).

(Rule: 31.)

b. *Inverted order:*

pred.,	subj.	
Was	ſagen	Sie?

(Rule: 32.)

B. SUBORDINATE CLAUSES.

Transposed order: The verb stands at the end of the clause. (Rules: 33, 34.) Wenn das Wetter ſchön **iſt**, *etc.*

Digitized by Google

GRAMMATICAL RULES.

1. Endings of *declension* for the *def. art., demonst. and inter. pronouns* (see II and VII, *C*, *D*) *masc.*: **er, es, em, en**; *fem.*: **e, er, er, e**; *neuter*: **(e)s, es, em, (e)s**; *pl.*: **e, er, en, e.**

2. Endings of *decl.* for the *indef. art., poss. pronouns* and **kein** (*no*), (see II and VII, *B*) *masc.*: –, **es, em, en**; *fem.*: **e, er, er, e**; *neuter*: –, **es, em**, –.

3. All *nouns* are written with a *capital.*

4. The *nom.* and *acc.* of *fem.* and *neuter* nouns, pronouns, and of all nouns and pronouns in *plural* are *alike* (see II and VII).

5. The *gen.* and *dat.* of *neuter* nouns and pronouns are like those of *masc.* nouns (see II).

6. The *gen. sing.* of nearly all *masc.* and *neuter* nouns takes an **s** with dissyllabic and an **es** with monosyllabic nouns (see II).

7. The *dat. plural* has always the ending **n** (see II).

8. *Monosyllabic masc.* and *fem.* nouns take in plural **e**; most take the ¨ (see list of nouns: I *a*, and II *a*).

9. *Monosyllabic neuter* nouns have **er** and ¨ or **e** (see list of nouns: III *a*).

10. *Masc.* and *neuter* nouns with the endings **er, el, en, chen** and **lein** take *no* ending; some take ¨ (see list of nouns: I *b*, and III *c*; also rule: 40).

11. *Masc.* and *fem.* nouns with the ending **e** take **n** (see list of nouns: I *c*; II *b*; and rule: 35).

12. *Dissyllabic fem.* nouns take **n (en)** (see list of nouns: II *b*).

13. *Dissyllabic neuter* nouns take **e** (see list of nouns: III *b*).

NOTE: There are, however, many exceptions (see list of nouns).

Digitized by Google

14. The ending of the *1st person sing.* is always **e**. Exceptions: ich bin, ſei, kann, will, ſoll, muß, mag, darf, weiß, and the imperfect irr. verbs (see IV).

15. The ending of the *3d person sing. pres. ind.* is always **t**. Exceptions: er wird, kann, will, ſoll, muß, mag, darf, weiß. In all *other simple tenses* it is like that of the *1st person* (see IV).

16. The ending of the *2d person sing.* is in all tenses **ſt**; that of the *2d person pl.* **t**. Exception: ihr ſeid (see IV).

17. The ending of the *inf.*, *the 1st person pl.*, *the 3d person pl.* and *the formal address* is in all tenses **en**. Exceptions: wir ſind, ſie ſind, Sie ſind (see IV).

18. All pronouns of the *formal address* are written with a *capital*, to distinguish the formal address from the 3d person pl. Exception: ſich (see VII, *A*, *B*, and IV, *D*, *c*).

19. The *imperfect of reg. verbs* is formed by adding **t** (**et**) to the stem, and then the endings: **e, eſt, e, en, et, en** (see IV, *C*, and list of reg. verbs).

20. The *imperfect of irr. verbs* is formed by *changing* the *radical vowel;* there is *no ending* in the *1st and 3d person sing.* (see IV, *C*, and list of irr. verbs).

21. The *future* is formed with werden and the *inf. of the verb* (see IV, and rule: 41).

22. The *passive* is formed with werden and the *past part.* (see IV, *A*, *c*, and rule: 41).

23. The *past part.* takes the prefix **ge**. The *reg. verbs* add the ending **t**; the *irr. verbs:* **en**. The *radical vowels* of the *irr. verbs* often *change* (see IV, and list of verbs).

24. The *pres. part.* adds the ending **end** to the stem (see IV).

25. The endings of the *present* and *imperfect subj.* of *all verbs* and of the *imperfect ind. reg. verbs* are alike: **e, eſt, e, en, et, en**. The *present subj.* adds these endings to the stem;

Digitized by Google

the *imp. subj.* of *reg. verbs* is like that of the *ind.* The *imp. subj.* of *irr. verbs* adds these endings to the 1st person of the *imp. ind.* It takes the ¨ (see IV, and list of irr. verbs).

26. Intr. verbs of *motion* and those that express a *transition from one state into another* are conjugated with **ſein** (see list of verbs, and VI, *A*, *b*).

27. With the *def. art.* or a word declined like it (rule: 1) the *adjective* takes the endings **e** in *nom. masc.*, *nom.* and *acc. fem.* and *neuter;* it takes **en** in *acc. masc.*, *dat.* and *gen.* of *all* genders and throughout the plural (see V, *A*).

28. With the *indef. art.* or a word declined like it (rule: 2) the *adj.* takes in *nom. masc.* **er**; in *nom.* and *acc. neuter* **es**; in all other cases it has the *same* endings as with the *def. art.* (see V, *A*).

29. When the *adj.* is not preceded by a word that is declined, it takes the endings of the *def. art.;* in *gen.* **en** is preferred to es (see V, *B*).

30. Instead of *it, this* preceded by a preposition, the word **da** is used, followed by the *prep.* I sit on it = **Ich ſitze darauf.** Instead of *what, which* preceded by a prep., the word **wo** is used, followed by a *prep.* On what do you write? = **Worauf ſchreiben Sie?**

31. The *infinitive, past part., adjective* as *predicate,* and the *prefix* of sep. verbs are always *at the end* of a principal clause (see IX).

32. The *verb* (*auxiliary*) is placed *before the subject,* when the clause *begins:*

1. with an *object:* **Den Brief** habe ich geleſen.
2. with an *adverb:* **Heute** gehe ich aus.
3. with an *adverbial phrase:* **In Boſton** iſt es oft kalt.
4. when a *subordinate clause precedes* the principal clause: **Als die Sonne ſchien,** ging ich aus (IX, *A*).

Digitized by Google

33. The *verb* (*auxiliary*) stands *at the end* in *subordinate clauses:* Als ich ins Zimmer kam, *etc.;* wenn ſie geſchrieben hätte, *etc.* The *prefix* of *sep. verbs* keeps its place *before* the verb: Als Sie von Deutſchland ankamen, *etc.* (IX, *B*).

34. a. *Conjunctions* that require the *reg. order:* und (and), aber (but), oder (or), denn (for), ſondern (but; *after a neg.*). b. *Conjunctions* that require the *transposed order:* als (when), bevor, ehe (before), bis (until), da (as, since), daß, damit (that), falls, im Fall (in case), indem (as), nachdem (after), ob (if, whether), obgleich (though), ſeitdem (since), ſobald (as soon as), ſo oft (as often as), ſo lange (as long as), während (while), wann (when), wenn (if, when), weil (because) (IX, *A*, *B*).

35. *Masc.* nouns with the ending e, those that *dropped* the e and *foreign* nouns with the *accent* on the *last* syllable take the ending (e)n in *all* cases, except *nom. sing.* *N.* der Knabe, *G.* des Knaben, *D.* dem Knaben, *A.* den Knaben, *pl.* die Knaben, *etc.* (list of nouns: I, *c*).

36. *Adjectives* may be converted into *nouns.* In this case they must be written with a *capital,* but are *declined* like *adjectives:* der Kranke, ein Kranker, die Kranken, Kranke; Gutes (V; rules: 27, 28, 29, and list of nouns: IV).

37. *Infinitives, pronouns,* etc., may be converted into *nouns.* In this case they must begin with a *capital* and be *declined* like a *neuter noun:* das Eſſen (list of nouns: III, *e*).

38. Many *fem. nouns* are made of *masc. nouns* by adding in to the latter: der Lehrer, die Lehrerin (list of nouns: II, *b*, 4).

39. *Nouns* with the endings: ung, heit, keit, ſchaft, and *most* with the ending e are of the *fem. gender* (list of nouns: II, *b*, 3).

40. *Nouns* with the endings chen and lein are of the *neuter gender.* They express diminutives (list of nouns: III, *c*, 2).

Digitized by Google

41. **werden** with an *adjective* or *noun* = become, grow, get, turn; with an *infinitive* = shall, will (future tense); with a *past part.* = be (passive voice) (IV, *A*, *c*; rules: 21, 22).

42. The *subjunctive* expresses a *wish*, a *doubt*, a *possibility*, a *condition*. It is used in *subordinate clauses* after **ich möchte, ich wünſchte, ich wollte, ich hoffte, ich zweifelte, ich fürchtete**, and after the conjunctions **wenn, als wenn, damit, damit nicht**, but only in imp. and pluperfect. It is used in the *indirect discourse* or *question* after *verbs* of *telling* and the conj. **daß** and **ob**, either in *present* or *imperfect* (IV, and rule: 25). Ich wollte, das Wetter wäre ſchön. Wenn ich Zeit hätte, ginge ich mit Ihnen aus. Sie ſagen, daß es ſpät ſei.

43. In *German conversation* the *perfect tense* is used instead of the *English imperfect* to express a single complete action of the past; the *imperfect* is used in *narration;* the present is often used instead of the future.

44. The *present part.* is only used as *attribute* or *adverb:* das lachende Kind; never with to be: I am writing = ich ſchreibe. The *infinitive* is used after *prepositions:* without talking = ohne zu ſprechen; in *subordinate clauses* the Germans use a *relative pron.* or the conj. **indem**: she went out, asking me, *etc.*, = ſie ging hinaus, indem ſie mich fragte, *etc.*

45. The adverbs **hin** and **her** express *motion;* they are always used with verbs that express a change of place, often as a *prefix:* hingehen, or in connection with a *question-word:* wohin, or a *prep.:* heraus. hin = motion to a place; her = motion from a place: ich gehe hinaus; ich komme herein.

46. If *to be* is followed by a *noun*, the pronouns **es, dies, das** are used without paying attention to gender or number: those are my gloves = das ſind meine Handſchuhe.

47. *To* with a following *inf.* is to be translated by **um — zu** and the inf., if a purpose is expressed.

Digitized by Google

LIST OF NOUNS IN SINGULAR AND PLURAL.

I. Masculine Nouns.

(II, and rules: 8, 10, 11, 35.)

a. RULE: 8.

1. der Arm	die Arme
der Blick	die Blicke
der Brief	die Briefe
der Dieb	die Diebe
der Freund	die Freunde
der Herbſt	die Herbſte
der Hund	die Hunde
der Krieg	die Kriege
der Ring	die Ringe
der Schirm	die Schirme
der Schuh	die Schuhe
der Stein	die Steine
der Stern	die Sterne
der Stoff	die Stoffe
der Tag	die Tage
der Tiſch	die Tiſche
der Weg	die Wege
der Wind	die Winde
der Wirt	die Wirte, *etc.*
2. der Arzt	die Ärzte
der Baum	die Bäume
der Fuß	die Füße
der Gang	die Gänge
der Hof	die Höfe
der Hut	die Hüte
er Kopf	die Köpfe
der Kuß	die Küſſe
der Markt	die Märkte
der Platz	die Plätze
der Sack	die Säcke
der Schluß	die Schlüſſe
der Sohn	die Söhne
der Stamm	die Stämme
der Stuhl	die Stühle
der Sturm	die Stürme
der Turm	die Türme
der Zahn	die Zähne
der Zug	die Züge, *etc.*
3. der Abend	die Abende
der Baron	die Barone
der Frühling	die Frühlinge
der Geſang	die Geſänge
der König	die Könige
der Monat	die Monate, *etc.*

b. RULE: 10.

1. der Haufen	die Haufen
der Kaſten	die Kaſten
der Kuchen	die Kuchen
der Morgen	die Morgen
der Schatten	die Schatten
der Wagen	die Wagen
der Löffel	die Löffel

Digitized by Google

der Onkel	die Onkel
der Tunnel	die Tunnel
der Amerikaner	die Amerikaner
der Begleiter	die Begleiter
der Dichter	die Dichter
der Fehler	die Fehler
der Finger	die Finger
der Kaiser	die Kaiser
der Kalender	die Kalender
der Kritiker	die Kritiker
der Lehrer	die Lehrer
der Maler	die Maler
der Meister	die Meister
der Müller	die Müller
der Musiker	die Musiker
der Räuber	die Räuber
der Richter	die Richter
der Schüler	die Schüler
der Teller	die Teller
der Walzer	die Walzer
der Wärter	die Wärter, *etc.*
2. der Mantel	die Mäntel
der Vogel	die Vögel
der Fußboden	die Fußböden
der Garten	die Gärten
der Hafen	die Häfen
der Bruder	die Brüder
der Vater	die Väter

c. RULE: 35.

1. der Junge	die Jungen
der Knabe	die Knaben
der Löwe	die Löwen
der Neffe	die Neffen
der Ochse	die Ochsen
2. der Fürst	die Fürsten
der Graf	die Grafen
der Herr	die Herren
der Hirt(e)	die Hirten
der Mensch	die Menschen
der Prinz	die Prinzen
3. der Christ	die Christen
der Elefant	die Elefanten
der Kamerad	die Kameraden
der Leopard	die Leoparden
der Musikant	die Musikanten
der Präsident	die Präsidenten
der Student	die Studenten
der Vagabund	die Vagabunden

etc.

d. EXCEPTIONS.

der Dorn	die Dornen
der Staat	die Staaten
der Strahl	die Strahlen
der Nachbar	die Nachbarn
der Vetter	die Vettern
der Doktor	die Doktoren
der Professor	die Professoren
der Gott	die Götter
der Geist	die Geister
der Mann	die Männer
der Rand	die Ränder
der Wald	die Wälder

Digitized by Google

II. Feminine Nouns.

(II, and rules: 8, 11, 12, 38, 39.)

a. RULE: 8.

1. die Gans	die Gänse
die Hand	die Hände
die Kraft	die Kräfte
die Kuh	die Kühe
die Luft	die Lüfte
die Macht	die Mächte
die Maus	die Mäuse
die Nacht	die Nächte
die Stadt	die Städte
die Wand	die Wände, *etc.*

b. RULES: 11, 12, 38, 39.

1. die Aufgabe	die Aufgaben
die Backe	die Backen
die Blume	die Blumen
die Dame	die Damen
die Ernte	die Ernten
die Familie	die Familien
die Gabe	die Gabe
die Glocke	die Glocken
die Katze	die Katzen
die Klasse	die Klassen
die Lerche	die Lerchen
die Lippe	die Lippen
die Lunge	die Lungen
die Minute	die Minuten
die Nase	die Nasen
die Ratte	die Ratten
die Reise	die Reisen
die Rose	die Rosen
die Sache	die Sachen
die Scheune	die Scheunen
die Schule	die Schulen
die Straße	die Straßen
die Stunde	die Stunden
die Thür(e)	die Thüren
die Woche	die Wochen
die Wolke	die Wolken
die Zunge	die Zungen, *etc.*
2. die Feder	die Federn
die Oper	die Opern
die Schulter	die Schultern
die Schwester	die Schwestern
die Bibel	die Bibeln
die Fabel	die Fabeln
die Gabel	die Gabeln
die Kartoffel	die Kartoffeln
die Nadel	die Nadeln
3. die Arbeit	die Arbeiten
die Andacht	die Andachten
die Antwort	die Antworten
die Nachricht	die Nachrichten
die Nachtigall	die Nachtigallen
die Bequemlichkeit	die Bequemlichkeiten
die Bekanntschaft	die Bekanntschaften
die Freundschaft	die Freundschaften
die Gesellschaft	die Gesellschaften
die Herrschaft	die Herrschaften
die Verwandtschaft	die Verwandtschaften

Digitized by Google

die Schönheit	die Schönheiten
die Aufregung	die Aufregungen
die Bedeutung	die Bedeutungen
die Erinnerung	die Erinnerungen
die Erkältung	die Erkältungen
die Hoffnung	die Hoffnungen
die Schilderung	die Schilderungen
die Übung	die Übungen
die Wohnung	die Wohnungen
die Zeitung	die Zeitungen
4. die Bäuerin	die Bäuerinnen
die Freundin	die Freundinnen
die Gräfin	die Gräfinnen
die Kaiserin	die Kaiserinnen
die Köchin	die Köchinnen
die Königin	die Königinnen
die Lehrerin	die Lehrerinnen
die Präsidentin	die Präsidentinnen
die Schülerin	die Schülerinnen, *etc.*

c. EXCEPTIONS.

die Bahn	die Bahnen
die Eisenbahn	die Eisenbahnen
die Fahrt	die Fahrten
die Frau	die Frauen
die Schlacht	die Schlachten
die Schuld	die Schulden
die That	die Thaten
die Uhr	die Uhren
die Welt	die Welten
die Zahl	die Zahlen
die Zeit	die Zeiten
die Mutter	die Mütter
die Tochter	die Töchter

III. Neuter Nouns.

(II, and rules: 9, 10, 13, 37, 40.)

a. RULE: 9.

1. das Buch	die Bücher
das Dorf	die Dörfer
das Feld	die Felder
das Geld	die Gelder
das Glas	die Gläser
das Gras	die Gräser
das Haus	die Häuser
das Holz	die Hölzer
das Huhn	die Hühner
das Kleid	die Kleider
das Kind	die Kinder
das Korn	die Körner
das Land	die Länder
das Licht	die Lichter
das Lied	die Lieder
das Loch	die Löcher
das Schild	die Schilder
das Schloß	die Schlösser
das Volk	die Völker, *etc.*
2. das Bein	die Beine
das Boot	die Boote, Böte

Digitized by Google

das Brot	die Brote
das Fest	die Feste
das Haar	die Haare
das Heer	die Heere
das Jahr	die Jahre
das Mahl	die Mahle
das Mal	die Male
das Paar	die Paare
das Pferd	die Pferde
das Salz	die Salze
das Schaf	die Schafe
das Schiff	die Schiffe
das Spiel	die Spiele
das Tier	die Tiere
das Werk	die Werke

b. RULE: 13.

das Gericht	die Gerichte
das Geschenk	die Geschenke
das Klavier	die Klaviere
das Konzert	die Konzerte
das Papier	die Papiere
das Teleskop	die Teleskope

c. RULE: 10, 40.

das Fenster	die Fenster
das Kloster	die Klöster
das Messer	die Messer
das Opfer	die Opfer
das Schauer	die Schauer
das Theater	die Theater
das Ufer	die Ufer
das Wunder	die Wunder
das Zimmer	die Zimmer
das Kleidchen	die Kleidchen
das Mädchen	die Mädchen
das Schnee-glöckchen	die Schnee-glöckchen
das Veilchen	die Veilchen
das Blüm(e)-lein	die Blüm(e)-lein
das Flügelein	die Flügelein
das Fräulein	die Fräulein
das Vöglein	die Vöglein, *etc.*

d. EXCEPTIONS.

das Gesicht	die Gesichter
das Gewand	die Gewänder
das Auge	die Augen
das Bett	die Betten
das Ende	die Enden
das Herz	die Herzen
das Juwel	die Juwelen
das Ohr	die Ohren

e. INFINITIVES, etc., AS NOUNS; RULE: 37.

das Aufstehen	*no plural.*
das Befinden	"
das Essen	"
das Leben	"
das Nachdenken	"
das Schweigen	"
das Staunen	"
das Trinken, *etc.*	"
das Vergnügen	die Vergnügungen
das Vergiß-meinnicht	die Vergißmeinnicht, *etc.*

Digitized by Google

IV. Adjectives and Participles as Nouns.

(Rule: 36, and V.)

der Beamte	die Beamten
ein Beamter	Beamte
der (die) Bekannte	die Bekannten
ein Bekannter	Bekannte
der (die) Böſe	die Böſen
ein Böſer	Böſe
der (die) Deutſche	die Deutſchen
ein Deutſcher	Deutſche
der (die) Fremde	die Fremden
ein Fremder	Fremde
der (die) Gute	die Guten
ein Guter	Gute
der (die) Kranke	die Kranken
ein Kranker	Kranke
der (die) Reiſende	die Reiſenden
ein Reiſender	Reiſende
der (die) Verwandte	die Verwandten
ein Verwandter	Verwandte, *etc.*

---

das Böſe	Böſes
das Gute	Gutes
das Intereſſante	Intereſſantes
das Schöne	Schönes, *etc.*

Digitized by Google

LIST OF REGULAR (WEAK) VERBS.

(IV, *C*, and rules: 14–25.)

	Infinitive.	Imperfect.	Past Participle.
1.	**ſagen**	**ſagte**	**geſagt**

bellen	führen	lachen	reiſen	ſtecken
blitzen	glänzen	legen	rollen	ſtürmen
brauchen	heilen	lernen	rücken	ſtürzen
bücken	herzen	lieben	ſchallen	ſuchen
bürſten	heulen	loben	ſchämen	tanzen
danken	hoffen	machen	ſchellen	tauen
drücken	hören	meinen	ſchenken	träumen
ehren	hüpfen	miauen	ſchicken	turnen
eilen	kämmen	nicken	ſchmecken	wachen
faſſen	kaufen	packen	ſchmücken	wecken
folgen	klagen	pflanzen	ſchneien	weinen
formen	klopfen	pflücken	ſiegen	wünſchen
fragen	kochen	rächen	ſpielen	zählen
fühlen	küſſen	rauchen	ſtärken	zeigen, *etc.*

	Infinitive.	Imperfect.	Past Participle.
2.	**arbeiten** reden	**arbeitete** redete	**gearbeitet** geredet

antworten	bilden	huſten	öffnen	retten
atmen	heiraten	kleiden	regnen	warten, *etc.*

3. **ſchütteln**, ich ſchüttle (the first *e* is omitted), du **ſchüttelſt**, *etc.*

betteln	feiern	ſchimmern
dauern	flüſtern	wandern
donnern	jubeln	zittern, *etc.*

4. **amüſieren**, past part.: **amüſiert** (no prefix: ge).

komponieren | exerzieren | gratulieren | marſchieren, *etc.*

Digitized by Google

ALPHABETICAL LIST

OF

STRONG AND IRREGULAR VERBS.

Compounds have the same irregularities as the simple verbs. No compounds are given unless the simple verb is not in use. Some of the least common forms are put in parentheses.

Present Infinitive.	Imperfect Indicative.	Past Participle.	Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes.	Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes.	Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed.
Backen, bake	buk	gebacken	bäckſt, bäckt		büke
	Also weak and regular, except the past participle gebacken.				
Befehlen, command	befahl	befohlen	befiehlſt, befiehlt	befiehl	befähle, beföhle
Befleißen (ſich), apply one's self	befliß	befliſſen			
Beginnen, begin	begann	begonnen			begänne, begönne
Beißen, bite	biß	gebiſſen			
Bergen, hide	barg	geborgen	birgſt, birgt	birg	bärge, bürge
Berſten, burst	barſt	geborſten	birſteſt, birſt	birſt	bärſte, börſte
Bewegen, induce	bewog	bewogen			bewöge
	When meaning *move* it is weak and regular.				
Biegen, bend	bog	gebogen			böge
Bieten, offer	bot	geboten			böte
Binden, bind	band	gebunden			bände
Bitten, beg	bat	gebeten			bäte
Blaſen, blow	blies	geblaſen	bläſeſt, bläſt		
Bleiben, remain	blieb	geblieben			
Bleichen, bleach	blich	geblichen			
	Sometimes weak and regular, always so when transitive.				

Digitized by Google

Present Infinitive.	Imperfect Indicative.	Past Participle.	Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes.	Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes.	Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed.
Braten, roast	briet	gebraten	brätſt, brät		
Brechen, break	brach	gebrochen	brichſt, bricht	brich	bräche
Brennen, burn	brannte	gebrannt			brennte
Bringen, bring	brachte	gebracht			brächte
Denken, think	dachte	gedacht			dächte
Dingen, engage	dingte (bang, bung)	gedungen (gedingt)			
Dreſchen, thresh	droſch (draſch)	gedroſchen	driſcheſt, driſcht	driſch	dröſche (dräſche)
Sometimes weak and regular, except in the past participle.					
Dringen, press	drang	gedrungen			dränge
Dürfen, be allowed	durfte	gedurft	darfſt, darf		dürfte
Empfehlen, recommend	empfahl	empfohlen	empfiehlſt, empfiehlt	empfiehl	empfähle, empföhle
Eſſen, eat	aß	gegeſſen	iſſeſt, ißt	iß	äße
Fahren, drive	fuhr	gefahren	fährſt, fährt		führe
Fallen, fall	fiel	gefallen	fällſt, fällt		
Falten, fold, is weak and regular, but a past participle gefalten also occurs.					
Fangen, catch	fing (fieng)	gefangen	fängſt, fängt		
Fechten, fight	focht	gefochten	fichtſt, ficht	ficht	föchte
Finden, find	fand	gefunden			fände
Flechten, twine	flocht	geflochten	flichtſt, flicht	flicht	flöchte
Fliegen, fly	flog	geflogen			flöge
Fliehen, flee	floh	geflohen			flöhe
Fließen, flow	floß	gefloſſen			flöſſe
Fragen, ask	fragte or frug	gefragt	fragſt, fragt, or frägſt, frägt		fragte or früge
Freſſen, devour	fraß	gefreſſen	friſſeſt, frißt	friß	fräße
Frieren, freeze	fror	gefroren			fröre
Gä(h)ren, ferment	go(h)r	gego(h)ren			gö(h)re
Gebären, bear	gebar	geboren	gebierſt, gebiert	gebier	gebäre
Geben, give	gab	gegeben	giebſt, giebt, or gibſt, gibt	gieb or gib	gäbe
Gedeihen, thrive	gedieh	gedieheu			
Gehen, go	ging	gegangen			
Gelingen, succeed	gelang	gelungen			gelänge
Gelten, be worth	galt	gegolten	giltſt, gilt	gilt	gälte or gölte

Digitized by Google

Present Infinitive.	Imperfect Indicative.	Past Participle.	Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes.	Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes.	Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed.
Geneſen, recover	genas	geneſen			genäſe
Genießen, enjoy	genoß	genoſſen			genöſſe
Geſchehen, happen	geſchah	geſchehen	geſchieht		geſchähe
Only used in the third person.					
Gewinnen, gain	gewann	gewonnen			gewänne or gewönne
Gießen, pour	goß	gegoſſen			göſſe
Gleichen, resemble	glich	geglichen			
When transitive usually weak and regular.					
Gleiten, glide	glitt	geglitten			
Sometimes also weak and regular.					
Glimmen, gleam	glomm	geglommen			glömme
Graben, dig	grub	gegraben	gräbſt, gräbt		grübe
Greifen, seize	griff	gegriffen			
Haben, have	hatte	gehabt	haſt, hat		hätte
Halten, hold	hielt	gehalten	hältſt, hält		
Hangen, hang	hing (hieng)	gehangen	hängſt, hängt		
Properly only intransitive, but often confounded with the transitive hängen, weak and regular.					
Hauen, hew	hieb	gehauen			
Heben, lift	hob, hub	gehoben			höbe, hübe
Heißen, bid, call	hieß	geheißen			
Helfen, help	half	geholfen	hilfſt, hilft	hilf	hälfe, hülfe
Keifen, chide	(kiff)	(gekiffen)			
Usually weak and regular.					
Kennen, know	kannte	gekannt			kennte
Klieben, cleave	klob	gekloben			klöbe
Sometimes weak and regular.					
Klimmen, climb	klomm	geklommen			klömme
Also weak and regular.					
Klingen, sound	klang	geklungen			klänge (klünge)
Rarely weak and regular.					
Kneifen, pinch	kniff	gekniffen			
Also sometimes weak and regular.					
Kneipen, pinch	(knipp)	(gekneppen)			
Usually weak and regular; same word as kneifen.					

Digitized by Google

Present Infinitive.	Imperfect Indicative.	Past Participle.	Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes.	Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes.	Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed.
Kommen, come	kam	gekommen	regular (also kömmſt, kömmt)		käme
Können, can	konnte	gekonnt	kannſt, kann		könnte
Kriechen, creep	kroch	gekrochen			kröche
Küren, choose	kor	gekoren			köre
Laden, load, invite	lud	geladen	lädſt, lädt		lüde
Also weak and regular, except in past participle geladen.					
Laſſen, let	ließ	gelaſſen	läſſeſt, läßt		
Laufen, run	lief	gelaufen	läufſt, läuft		
Leiden, suffer	litt	gelitten			
Leihen, lend	lieh	geliehen			
Leſen, read	las	geleſen	lieſeſt, lieſt	lies	läſe
Liegen, lie	lag	gelegen			läge
Löſchen, go out	loſch	geloſchen	liſcheſt, liſcht	liſch	löſche
When transitive, *extinguish;* weak and regular.					
Lügen, lie	log	gelogen			löge
Mahlen, grind, is weak and regular, except the past participle gemahlen.					
Meiden, shun	mied	gemieden			
Melken, milk	molk	gemolken	(milkſt, milkt)	(milk)	mölke
Also weak and regular.					
Meſſen, measure	maß	gemeſſen	miſſeſt, mißt	miß	mäße
Mißlingen, fail	mißlang	mißlungen			mißlänge
Only used in third person.					
Mögen, like, may	mochte	gemocht	magſt, mag		möchte
Müſſen, must	mußte	gemußt	mußt, muß		müßte
Nehmen, take	nahm	genommen	nimmſt, nimmt	nimm	nähme
Nennen, name	nannte	genannt			nennte
Pfeifen, whistle	pfiff	gepfiffen			
Pflegen, cherish	pflog	gepflogen			pflöge
Also weak and regular; so always when meaning *be wont.*					
Preiſen, praise	pries	geprieſen			
Occasionally weak and regular.					
Quellen, gush	quoll	gequollen	quillſt, quillt	quill	quölle
Weak and regular when transitive, *soak.*					
Rächen, avenge	(roch)	gerochen			(röche)
Almost always weak and regular.					

Digitized by Google

Present Infinitive.	Imperfect Indicative.	Past Participle.	Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes.	Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes.	Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed.
Rathen, advise	rieth	gerathen	räthſt, räth		
Reiben, rub	rieb	gerieben			
Reißen, tear	riß	geriſſen			
Reiten, ride	ritt	geritten			
Rennen, run	rannte	gerannt			rennte
		Sometimes regular.			
Riechen, smell	roch	gerochen			röche
Ringen, wring	rang	gerungen			ränge
Rinnen, run	rann	geronnen			ränne, rönne
Rufen, call	rief	gerufen			
Saufen, drink	ſoff	geſoffen	ſäufſt, ſäuft		ſöffe
Saugen, suck	ſog	geſogen			ſöge
Schaffen, create	ſchuf	geſchaffen			ſchüfe
	In other meanings, weak and regular.				
Schallen, sound	ſcholl	geſchollen			ſchölle
		Also weak and regular.			
Scheiden, part	ſchied	geſchieden			
Scheinen, appear	ſchien	geſchienen			
Schelten, scold	ſchalt	geſcholten	ſchiltſt, ſchilt	ſchilt	ſchälte, ſchölte
Scheren, shear	ſchor	geſchoren	ſchierſt, ſchiert	ſchier	ſchöre
Schieben, shove	ſchob	geſchoben			ſchöbe
Schießen, shoot	ſchoß	geſchoſſen			ſchöſſe
Schinden, flay	ſchund	geſchunden			ſchünde
Schlafen, sleep	ſchlief	geſchlafen	ſchläfſt, ſchläft		
Schlagen, strike	ſchlug	geſchlagen	ſchlägſt, ſchlägt		ſchlüge
Schleichen, sneak	ſchlich	geſchlichen			
Schleifen, whet	ſchliff	geſchliffen			
	In other meanings, weak and regular.				
Schleißen, slit	ſchliß	geſchliſſen			
(Schliefen), slip	(ſchloff)	(geſchloffen)			(ſchlöffe)
	The usual word is ſchlüpfen, weak and regular.				
Schließen, shut	ſchloß	geſchloſſen			ſchlöſſe
Schlingen, sling	ſchlang	geſchlungen			ſchlänge
Schmeißen, smite	ſchmiß	geſchmiſſen			
Schmelzen, melt	ſchmolz	geſchmolzen	ſchmilzeſt, ſchmilzt	ſchmilz	ſchmölze
	When transitive, usually weak and regular.				

Digitized by Google

Present Infinitive.	Imperfect Indicative.	Past Participle.	Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes.	Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes.	Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed.
Schnauben, snort	ſchnob	geſchnoben			ſchnöbe
		Also weak and regular.			
Schneiden, cut	ſchnitt	geſchnitten			
Schrauben, screw	ſchrob	geſchroben			ſchröbe
		Also weak and regular.			
Schrecken, be afraid	ſchrak	geſchrocken	ſchrickſt, ſchrickt	ſchrick	ſchräke
		When transitive, weak and regular.			
Schreiben, write	ſchrieb	geſchrieben			
Schreien, cry	ſchrie	geſchrieen			
Schreiten, stride	ſchritt	geſchritten			
Schwären, ulcerate	ſchwor	geſchworen	ſchwierſt, ſchwiert		ſchwöre
Schweigen, be silent	ſchwieg	geſchwiegen			
Schwellen, swell	ſchwoll	geſchwollen	ſchwillſt, ſchwillt	ſchwill	ſchwölle
		When transitive, weak and regular.			
Schwimmen, swim	ſchwamm	geſchwommen			ſchwämme or ſchwömme
Schwinden, vanish	ſchwand	geſchwunden			ſchwände
Schwingen, swing	ſchwang	geſchwungen			ſchwänge
Schwören, swear	ſchwor or ſchwur	geſchworen			ſchwöre or ſchwüre
Sehen, see	ſah	geſehen	ſiehſt, ſieht	ſieh	ſähe
Sein, be	war	geweſen	biſt, iſt	ſei	wäre
Senden, send	ſandte	geſandt			ſendete
		Also regular.			
Sieden, boil	ſott	geſotten			ſiedete
		Also weak and regular, but past participle usually geſotten.			
Singen, sing	ſang	geſungen			ſänge
Sinken, sink	ſank	geſunken			ſänke
Sinnen, think	ſann	geſonnen			ſänne or ſönne
		The past participle is sometimes geſinnt.			
Sitzen, sit	ſaß	geſeſſen			ſäße
Sollen, shall	ſollte	geſollt	ſollſt, ſoll		
Speien, spit	ſpie	geſpieen			
Spinnen, spin	ſpann	geſponnen			ſpänne or ſpönne

Digitized by Google

Present Infinitive.	Imperfect Indicative.	Past Participle.	Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes.	Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes.	Imperf. Subjunct when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed.
Spleißen, split	ſpliß	geſpliſſen			
Sprechen, speak	ſprach	geſprochen	ſprichſt, ſpricht	ſprich	ſpräche
Sprießen, sprout	ſproß	geſproſſen			ſpröſſe
		Cf. ſproſſen, weak and regular.			
Springen, spring	ſprang	geſprungen			ſpränge
Stechen, prick	ſtach	geſtochen	ſtichſt, ſticht	ſtich	ſtäche
Stecken, stick	(ſtak)	(geſtocken)	(ſtickſt, ſtickt)		(ſtäke)
		Usually weak and regular; always so when transitive.			
Stehen, stand	ſtand (or ſtund)	geſtanden			ſtände or ſtünde
Stehlen, steal	ſtahl	geſtohlen	ſtiehlſt, ſtiehlt	ſtiehl	ſtähle or ſtöhle
Steigen, ascend	ſtieg	geſtiegen			
Sterben, die	ſtarb	geſtorben	ſtirbſt, ſtirbt	ſtirb	ſtärbe or ſtürbe
Stieben, disperse	ſtob	geſtoben			ſtöbe
Stinken, stink	ſtank	geſtunken			ſtänke
Stoßen, push	ſtieß	geſtoßen	ſtößeſt, ſtößt		
Streichen, stroke	ſtrich	geſtrichen			
Streiten, strive	ſtritt	geſtritten			
Thun, do	that	gethan			thäte
Tragen, carry	trug	getragen	trägſt, trägt		trüge
Treffen, hit	traf	getroffen	triffſt, trifft	triff	träfe
Treiben, drive	trieb	getrieben			
Treten, tread	trat	getreten	trittſt, tritt	tritt	träte
Triefen, drip	troff	(getroffen)			tröffe
		Also weak and regular, especially in past participle getrieft.			
Trinken, drink	trank	getrunken			tränke
Trügen, deceive	trog	getrogen			tröge
Verderben, spoil	verdarb	verdorben	verdirbſt, verdirbt	verdirb	verdärbe or verdürbe
		When transitive, weak and regular.			
Verdrießen, vex	verdroß	verdroſſen			verdröſſe
Vergeſſen, forget	vergaß	vergeſſen	vergiſſeſt, vergißt	vergiß	vergäße
Verlieren, lose	verlor	verloren			verlöre
Wachſen, grow	wuchs	gewachſen	wächſeſt, wächſt		wüchſe
Wägen, weigh	wog	gewogen			wöge
Waſchen, wash	wuſch	gewaſchen	wäſcheſt, wäſcht		wüſche
Weben, weave	wob	gewoben			wöbe
		Also weak and regular.			

Digitized by Google

Present Infinitive.	Imperfect Indicative.	Past Participle.	Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes.	Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes.	Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed.
Weichen, yield	wich	gewichen			
	When meaning *soften*, weak and regular.				
Weiſen, show	wieś	gewieſen			
Wenden, turn	wandte	gewandt			wendete
	Also regular.				
Werben, sue	warb	geworben	wirbſt, wirbt	wirb	wärbe or würbe
Werden, become	ward or wurde	geworden	wirſt, wird		würde
Werfen, throw	warf	geworfen	wirfſt, wirft	wirf	wärfe or würfe
Wiegen, weigh	wog	gewogen			wöge
	Cf. wägen.	Wiegen, *rock*, is weak and regular.			
Winden, wind	wand	gewunden			wände
Wiſſen, know	wußte	gewußt	weißt, weiß		wüßte
Wollen, will	wollte	gewollt	willſt, will		
Zeihen, accuse	zieh	gezieben			
Ziehen, draw	zog	gezogen			zöge
Zwingen, force	zwang	gezwungen			zwänge

Digitized by Google

LIST OF INSEPARABLE VERBS.

(IV, *D*, *a*.)

INFINITIVE.	IMPERFECT.	PAST PARTICIPLE.
bedecken	**bedeckte**	**bedeckt**

a. REGULAR VERBS:

1. **be**eilen	entzücken	gehören	verwundern
begehren	**er**blicken	gewöhnen	**zer**legen
belegen	erfrischen	**über**raschen	zerstreuen
bemerken	erhören	übersetzen	2. bedeu**ten**
berühren	erinnern	**um**hüllen	begegnen
beschäftigen	erklären	**unter**suchen	begleiten
besiegen	erkundigen	**ver**ändern	behaupten
bestellen	erlauben	verdanken	beobachten
besuchen	erreichen	verkaufen	erwarten
bewundern	ersparen	verleben	erröten
entdecken	erstaunen	verstecken	unterrichten
entschuldigen	**ge**brauchen	versuchen	vergolden, *etc.*

b. IRREGULAR INSEPARABLE VERBS are conjugated like the simple verbs:

befinden	bestehen	**ge**fallen	verschlafen
behalten	**em**pfangen	geschehen	verschließen
bekommen	**ent**schließen	**über**lassen	verschlingen
beladen	**er**finden	**um**geben	verschreiben
beschließen	ergreifen	**unter**halten	versprechen
beschreiben	erhalten	**ver**binden	verstehen
besingen	erheben	verbleiben	**zer**brechen
besitzen	erschallen	verbrennen	zerreißen, *etc.*

Nearly all these inseparable verbs require the accusative.

Digitized by Google

LIST OF SEPARABLE VERBS.

(IV, *D*, *b*, and 33.)

Infinitive.	Imperfect.	Past Participle.
zurückkommen	**kam zurück**	**zurückgekommen**

a. Regular Verbs:

abpflücken	anzünden	ausruhen	hineinſetzen
abwechſeln	**auf**bauen	**dahin**ſtrecken	**hin**legen
anfaſſen	aufhören	**ein**bilden	hinſetzen
anhören	aufſetzen	einſchlummern	**voll**machen
anmachen	aufwachen	einſtecken	**zu**hören
anmelden	**aus**breiten	einwiegen	zumachen
anreden	auslachen	**fort**ſchicken	**zuſammen=**
anrühren	ausrechnen	**hinein**legen	ſetzen, *etc.*

b. Irregular Verbs are conjugated like the simple verbs:

abnehmen	ausſehen	nachſehen	**hinein**beißen
abſchießen	**bevor**ſtehen	**heim**kommen	**hinunter**gehen
abſehen	**daher**kommen	**herein**kommen	**um**ſehen
annehmen	**dahin**fließen	**herr**ufen	umſteigen
anſehen	**dar**bringen	**hervor**kriechen	**unter**gehen
anfangen	**ein**fallen	hervorſehen	**vorbei**fahren
aufgeben	einladen	**hinauf**fahren	**weg**nehmen
aufſtehen	einſchlafen	hinaufſteigen	**zu**fallen
ausbrennen	einſteigen	**hinaus**gehen	zuſehen
ausgehen	eintreten	hinausſehen	**zurück**fahren
ausgraben	**fort**gehen	hinauswerfen	zurückgehen
ausrufen	**mit**nehmen	**hin**bringen	zurücktreten
ausſprechen	**nach**denken	hinnehmen	zurückziehen,

etc.

Digitized by Google

LIST OF VERBS CONJUGATED WITH „ſein."

(IV, *A*, *b*, and 26.)

---

a. REGULAR VERBS:

aufwachen
begegnen
marſchieren
reiſen
ſtürzen
wandern, *etc.*

b. IRREGULAR VERBS:

ankommen
aufſtehen
ausgehen
bleiben
einfallen
einſchlafen
einſteigen
eintreten
fahren
fallen
fliegen
fließen
fortgehen
gehen
gelingen
geneſen
geſchehen
gleiten
heimkommen
hereinkommen
hervorkriechen
hinauffahren
hinausgehen
hinuntergehen
kommen
kriechen
laufen
quellen
reiten
rennen
ſcheiden
ſchleichen
ſchreiten
ſchwimmen
ſein
ſinken
ſpringen
ſteigen
ſterben
umſteigen
wachſen
werden
zufallen
zurückkommen
zurücktreten, *etc.*

Digitized by Google

LIST OF REFLEXIVE VERBS.

(IV, *D*, *c*.)

---

a. Those that are always reflexive:

1. *regular:*

ſich ausruhen
ſich beeilen
ſich bücken
ſich erkälten
ſich erkundigen
ſich (dat.) einbilden
ſich freuen
ſich gewöhnen
ſich irren
ſich ſchämen
ſich wundern, *etc.*

2. *irregular:*

ſich befinden
ſich entſchließen
ſich erſchrecken
ſich umſehen, *etc.*

b. Those that are sometimes reflexive:

1. *regular:*

ſich bürſten
ſich erinnern
ſich fühlen
ſich kämmen
ſich legen
ſich (dat.) machen
ſich rächen
ſich ſchmücken
ſich ſetzen
ſich verändern, *etc.*

2. *irregular:*

ſich anziehen
ſich ausziehen
ſich (dat.) denken
ſich empfehlen
ſich ſchneiden
ſich ſtoßen
ſich unterhalten
ſich verbrennen
ſich waſchen
ſich zurückziehen, *etc.*

Digitized by Google

LIST OF IDIOMS.

1. Ich bin zu Hause.	I am at home.
Ich gehe nach Hause.	I am going home.
2. Wie geht es Ihnen?	How do you do?
3. Wie viel (wieviel) Uhr ist es?	What time (o'clock) is it?
4. Leben Sie wohl.	Farewell. Good-bye.
5. Auf Wiedersehen.	Good-bye, until we meet again.
6. Das (es) thut mir leid.	I am sorry.
7. Das (es) freut mich.	I am glad.
8. Es schmeckt mir.	It tastes good to me.
9. Es schmeckt mir nicht.	It does not taste good to me.
10. *a.* Schlittschuh laufen.	To skate.
b. Schlitten fahren.	To take a sleigh-ride.
11. Ich kann (will, *etc.*) es.	I can (will, *etc.*).
12. Gern; sehr gern.	Willingly; gladly; with pleasure.
13. Bei meiner Freundin.	At my friend's. (bei *with a person expresses the idea of being in the house or store of a person.*)
14. Um halb elf (ein, zwei, *etc.*).	At half past ten (twelve, one, *etc.*).
15. Ich muß es.	I must; I am obliged to do it.
16. Gern, lieber, am liebsten.	Willingly. (gern = *adverb that expresses the idea of* to like.)
a. Ich habe gern.	I like.
Ich habe lieber.	I like better; I prefer.
Ich habe am liebsten.	I like best.
b. Ich thue (tanze, *etc.*) gern.	I like to do (dance, *etc.*).
c. Ich will gern.	I would like.
17. Dürfen Sie?	May you; are you allowed to?

Digitized by Google

18. Mögen Sie?	Do you like (something to eat or to do)?
Ich mag etwas gern (lieber, am liebſten).	I like something very much (better, best).
19. Ich mag leiden.	I like (a person or a thing; always something I see).
20. Ich möchte (gern).	I would like to.

NOTE: It is polite to ask: Wollen Sie (gern)? and to answer: Ich möchte (gern).

21. Ich kann (will, *etc.*) deutſch ſprechen (*or any other inf.*) lernen.	I can learn to speak German.
22. Ich laſſe mir (etwas) machen.	I am having (something) made.
23. Ich bin (gehe) auf Reiſen.	I am travelling; I am going to travel.
24. *a.* Heute vor acht (vierzehn) Tagen; drei Wochen; einem Jahre, *etc.*	A week (two weeks; three weeks; a year, *etc.*) ago to-day.
b. Heute über acht Tage.	A week from to-day.
25. Ich bin auf dem Lande.	I am in the country.
Ich gehe aufs Land.	I go into the country.
26. Was giebt es?	What is going on?
Es giebt.	There is (are).
27. Das iſt ſchade.	That is too bad; a pity.
28. Nicht wahr?	Is it not so?
29. Das ſollte ich meinen.	I should think so.
30. Ich bekomme es geſchenkt.	I receive it as a present.
31. Ich eſſe zu Mittag.	I have dinner; I dine.
Ich eſſe zu Abend.	I have supper (tea).
Ich frühſtücke.	I have breakfast.
32. Heute Morgen, Mittag, Abend, Nachmittag.	This morning, noon, evening, afternoon.
33. Noch einmal.	Once more.
Noch eine (Taſſe).	Another (cup).

Digitized by Google

34. Wir haben (geben) frei.	We have (give) a holiday.
35. Ich ſchicke jemanden in den April.	I April-fool somebody.
36. Ich heiße.	I am called.
37. Nach Herzensluſt.	To one's heart's desire.
38. Ich freue mich auf etwas (*acc.*).	I anticipate (look forward to) something.
Ich freue mich über etwas (*acc.*).	I enjoy (am glad at) something.
39. Proſit Neujahr! (*familiar expression*).	A happy New Year!
40. *a.* Ich gehe ſpazieren.	I walk (for pleasure).
Ich mache einen Spaziergang.	I take a walk.
b. Ich fahre ſpazieren.	I drive.
Ich mache eine Spazierfahrt.	I take a drive.
c. Ich reite ſpazieren.	I ride (on horseback).
Ich mache einen Spazierritt.	I take a ride.
41. Ich habe die Zeit verſchlafen.	I have overslept.
42. Wie kommt es?	How does it happen?
43. *a.* Iſt Ihnen etwas gefällig?	Would you like something?
b. Iſt es Ihnen recht?	Do you like it? Are you pleased?
44. Ich glaube, denke (finde), hoffe es.	I believe, think, hope so.
45. *a.* Wie ſoll ich es anfangen?	How shall I do it?
b. Was ſoll ich anfangen?	What shall I do?
46. Das (es) ſchadet nichts.	That (it) does not matter.
47. Darauf ſteht.	It has written on it.
48. Ich gehe von ſelbſt.	I go of my own accord.
49. *a.* Es hilft nichts.	It is of no use.
b. Es taugt nichts.	It is not worth anything.

Digitized by Google

50. Eines Morgens, Mittags, Abends, Nachmittags, Tages, Nachts.	One morning, noon, evening, afternoon, day, night.
51. Ihre Frau Gemahlin; Ihr Herr Gemahl; Ihr Herr Vater; Ihre Fräulein Schweſter, *etc.* (*formal*).	Your wife; your husband; your father; your sister, *etc.*
52. Ich intereſſiere mich für etwas.	I am interested in something.
53. Erſt recht nicht.	Not at all.
54. Ja, doch, noch, wohl.	*These words cannot always be translated.*
55. Das (es) kommt mir nicht aus dem Sinn.	I cannot forget it; it will not leave my mind.
56. Ich mache mir nichts daraus.	I do not care.
57. Grüßen Sie (Ihre Mutter) von mir.	Give my love *or* remember me to (your mother).
58. Im Freien.	In the open air.
59. Jahrelang; tagelang; wochenlang, *etc.*	For years; for days; for weeks, *etc.*
60. Mir iſt = es iſt mir (zu Mute).	I feel.
61. Ich habe Luſt zu etwas.	I have a mind to; I like.
62. Ich amüſiere mich.	I have a good time.
63. Haben Sie ein Zimmer frei?	Have you a vacant room?
64. Irgendwo anders.	Somewhere else.
65. Einſteigen!	All aboard!
Umſteigen!	Change cars!
66. Finden Sie?	Do you think?
67. Der Hut ſteht mir.	The hat is becoming to me.
68. Man ſagt.	It is said.
69. Was fehlt Ihnen?	What ails you? What is the matter with you?

Digitized by Google

70. Es thut mir weh.	It pains (hurts) me.
71. Ich wünſche Ihnen gute Beſſerung.	I hope that you will soon recover.
72. Geſegnete Mahlzeit!	Blessed be your meal!

(*It is customary in Germany to bow and speak this phrase after the meal is over.*)

73. Was iſt geſchehen?	What has happened?
74. Wie geht es an?	How does it happen? (*See also* 42.)
75. Empfehlen Sie mich Ihrer Frau Mutter (*formal*).	Give my regards to your mother. (*See also* 57 *and* 51.)
76. Es friert mich.	I am cold.
Es iſt mir warm.	I am warm.

Antworten auf die Rätſel.

1. Der Bauer hatte ſieben Hühner.
2. Der Herr iſt der Vater der Dame.
3. Der Herr iſt der Sohn der Dame.
4. Kirſche.
5. Schirm: Regenſchirm, Sonnenſchirm, Lichtſchirm, Lampenſchirm, Ofenſchirm.
6. Baum.
7. Vielleicht.
8. Eis.
9. Heu.
10. Er wird wild.
11. Keine Kuh, denn keine Kuh kann ſprechen.

Digitized by Google

EXERCISES FOR TRANSLATION INTO GERMAN.

1. Genders.

Gr.: I, 3. Page 1.

What is that? That is a stone. Is the stone black? Yes, it is black. What is that? That is a rose. Is the rose white? Yes, it is white. Is the paper green? Yes, it is green. Is the table white? No, it is not white. Is the shoe blue? No, it is not blue. Is the horse beautiful? Yes, it is beautiful. Is the feather blue? Yes, it is blue.

2. Present and Imperfect of: to be.

Gr.: IV, *A*, *b*; II; VIII, *c*; 3; 40. Page 2.

Is Venus a woman? Yes, she is a woman. Is a mouse in the room? A man was in the garden. We are at home. We were in Germany. Good morning, how do you do, Mr. Brown. The boy was not well. Miss Green was in Chicago. Anna is a girl; she is young and well. They were sick. Were you here? Mrs. Black was in (the) bed; she was sick. The garden was homely. We are tall (great). They were in the class.

3. Present and Imperfect of: to have.

Gr.: IV, *A*, *a*; II; VIII, *c*; 1; 2; 3; 14; 17. Page 3.

Do you have a stone in your (= the) hand? No, I have no stone. She has a bed in her (= the) room. We have a sister and a brother. They have a rose in the garden. Did you have a mouse in the room? No, I did not have a mouse in the room. He had a pencil in his (= the) hand. She had a ring on (at) her (the) finger. We did not have any (no) paper.

4. Present and Imperfect of: to become.

Gr.: IV, *A*, *c*; 31; 38; 41. Page 4.

I am growing well again. The grass turns yellow. The girl is growing beautiful. We are growing tall. Mr. Green will be (becomes) [a] teacher. Miss White will be [a] teacher. She will soon eat dinner. The man became old. The woman became homely. We are asked. They were praised. The girl was criticised; she was not diligent. Will Mrs. Black be at home to-morrow? They will go out soon.

5. Question-words: who? where? when? what? how?

Gr.: VII, *C* and *B*; VIII, *c*; 2; 15. Pages 5–7.

Who is in the class? The teacher. Where is Melba? In Germany. Who has a piano (Klavier, *n.*)? I have a piano. Who has a sister? Miss Brown has a sister. Where is your sister? At home? What is on the table? Paper. What is always gray? The ashes. What is sometimes red? The rose. How do you do? I am well, thank you. When were you in America? I am always in America. How is your hand? My hand is warm. How is the weather? It is beautiful to-day.

Translate words in ( ); leave words in [ ] untranslated.

Digitized by Google

6. Question-words: what is — doing? of what — made? how much? how many?

Gr.: III and list of nouns; 15. Pages 7, 8.

What is your father doing? He is writing. What is your brother doing? He is singing. What is Mrs. Green doing? She is talking German. What is the girl doing? She is playing in the garden. What is the man doing? He is calling. What is the dog doing? He is barking. Of what is the ring made? Of gold. Of what is the knife made? Of silver. Of what is money made? Of silver, gold and paper. Of what is the window made? Of glass. How many cats does your sister have? Three cats. How many windows are in the room? Two windows. How many tables were in the room? One table. How many pens do we have? Five pens. How much money does the woman have? She has three dollars; she had one dollar. What time is it? It is three o'clock. How many dogs do you have?

7. Question-words: which? what? (before a noun); why?

Gr.: VII, *C*, *a*, *b*; V, *A*, *B*; 27-29. Pages 9, 10.

What fork is beautiful? My fork. What ring is of gold? His ring. What knife is large? Anna's knife. What flowers are red, white or yellow? The roses. What dog is gray? Our dog. What animal is mewing? The cat. What chairs are of stone? The chairs in the garden. What kind of a spoon do you have? A spoon of silver. What ears has the elephant? He has large ears. What feathers has the nightingale? It has brown feathers. What weather is it to-day? Bad weather. Why are you here? I will learn to talk German. Why does the dog bark? He is angry (böſe). Why do you come so late? Please, excuse me, I was sick. Why do you laugh? The story is so funny. Why is he doing nothing (nichts)?

8. Exercises in the present tense of the verb.

Gr.: IV, *C*; *D*, *b* and *c*; VIII, *b* and *c*; 14-18; 30; 31; 45. Pages 10-12.

Who is sitting on the floor? My little brother. Do you often sit in the garden? Her sisters are sitting at the window. Where are you going? To Chicago. When do you come back from Germany? In summer. When does your mother get up? She is getting up late. Why do you stand? Sit down, please. We sit down on the sofa (Sofa, *n.*). The children are sitting down on the floor. They do not stand at the window. On what does she sit? On a chair. Please, come back. Please, get up.

9. Exercises in the imperfect tense.

Gr.: IV, *C*. Lists of reg. and irr. verbs; 19. 20.

I was sitting at the window. I got up and went to the piano. I sat down at the piano and played. I came back from the piano. I stood at the table. We were sitting in the garden. A dog came and barked. We got up and went into the house. We sat down on the sofa at the window.

Digitized by Google

10. Exercises in the present tense.

Pages 13-15.

Why do you lie on the bed? I am so tired (müde). Take my hand. Get up, please. She is opening the book. What is she reading? A comical story. Put the book down. Do you read in the book? Yes, we are reading in it. With what are you writing? With a pen. Does she write on the paper with a pencil? Yes, she is writing with it. Are you lying on the sofa? Yes, I am lying on it. I take the pencil from the table.

11. Exercises in the imperfect tense.

Lists of reg. and irr. verbs; 19, 20.

He was lying on the sofa. His sister came and took his hand. She said: Are you sick? He opened his (the) eyes and said: No, thank (you), I am well. Please, close the window, it is cold in the room. The young girls were sitting in the garden and were reading. Their brothers were writing in the house.

12. Exercises in the present tense.

Gr.: VII, *A*; VIII, *c*. List of sep. verbs. Idioms: 4, 5. Pages 15, 16.

Why do you go away? I will go out. Where are you going? I will go walking. We are putting on our gloves. What are the children doing? They are putting on their (the) hats. Good-bye, I am not coming back. My mother is now putting on her coat; she has it on. Where is her hat? It is hanging at the wall. I put the chalk near the book.

13. Exercises in the imperfect tense.

Mr. Brown took his coat; it was hanging at the wall. He put it on. His hat was lying on a chair. He put it on and went away. He went walking. He came back soon. He took off his hat; he took off his gloves and put them on the table near it. We take off our shoes when (wenn) we go to bed.

14. Exercises in the present tense.

Gr.: II; List of nouns; 1–13; 18; V, 27–29; VII, *B*. Page 16.

Why do you shake your (the) head? What do you see? A dog with large ears, a round head and thin legs. I hear him barking (*inf.*). He is running fast and is jumping. How does your coffee taste? Very well, thanks. An old man is knocking at the door. Come in. The little child breathes slowly, it is sick. The young misses work quickly with their busy (fleißig) hands. Feel my brow, dear (lieb) sister; it is very warm. Smell this beautiful flower, it (es) is a rose. We work [for] three hours every day.

15. Exercises in the imperfect tense.

My friend came to me and shook my hand. A little bird on the tree sang very beautifully. What did you smell? The good soup. The children ate and drank very much; it tasted good to them. We worked every day [for] four hours. The woman with the large mouth and the white teeth laughed very much. The cat jumped on the tree.

Digitized by Google

16 a. Exercises with the auxiliaries of mood.

Gr.: IV, *B*, *a–g*. IX, *A* and *B*; 31–34. Pages 18, 19.

This little child can skate very well. I cannot understand you. We cannot visit you to-morrow? Can you play [the] piano? Yes, I can. At eight o'clock the child will get up, for the school begins at nine o'clock. We will first write letters, then we will take a walk. When I come home, I will read German. Will you visit me this afternoon? Yes, gladly. The children shall not go out. What shall I do, when it rains Sunday morning? You have to [must] go to church. My sister is not obliged to learn French; she likes to do it. She is not allowed to go out in this weather. The young girls are not allowed to do everything. May I trouble you for the meat. I do not like warm water. Which (= what) do you like better, candy (Bonbons) or ice-cream (Eis)? She likes tea best. We do not like this girl. Do you like this dress? I would like to go out. The lady would like to learn to speak French. Would you not like to take a walk this afternoon? Which opera would she like best to hear? I have a hat made. We let our sister come. Leave the book on the table.

17. Exercises in the imperfect tense.

31–34.

I could not come, I had to stay at home, because my friend made me a call. We ought to go out; the weather is so beautiful. She did not want to go to bed, because she had to work. The children were not allowed to play out-doors. You ought to take your medicine. I did not like the pudding; it was too sweet. She did not like this lady. We had [some] shoes made. My mother had a dress made for me.

18. Exercises in the perfect tense of the auxiliaries.

Gr.: IV, *A*; 43; 31. Page 21.

Where was she last evening? I was a long time (lange) in Europe. I did not have any time to write to you. She was very sick last week. My sisters had a good time [much pleasure] in the opera. She has grown very tall. When did Mr. Lang become [a] doctor?

NOTE: For translation into the perfect tense, the preceding exercises in the imperfect tense may be used.

19. Exercises in the declension of nouns and adjectives.

Gr.: II; V; VII, *B*, *D*; 1–7; 27–29; 31; 32. Pages 25–28.

For (to) the second time your lesson is not good. The first day of the year is called New Year. In the fourth hour of the day the sun rises (goes up). During (in) the first days of this week I was in New York. In (the) March the beautiful spring begins. The great son of the old emperor died on the fifteenth [of] June. The great English poet was born on the twenty-third [of] April. This July is a beautiful month. In this year the Americans celebrate their Thanksgiving on the 25th [of] November. What deep snow! What mild air! What a cold winter! What a heavy (ſtark) thunderstorm! We have such (ſolch') a hot summer! We did not have such a long winter last year. The cold wind and the dusty air are very disagreeable.

Digitized by Google

20. Exercises in the future tense.

Gr.: IV; Future; 21; 31; 41. Pages 29.

Do you think, it will rain? Oh yes, we will have a thunderstorm this afternoon. When (the) winter comes, it will freeze, snow and storm. How soon, do you think, will it thaw? The wind will blow. It will thunder.

21. Exercises with verbs of motion in the perfect and pluperfect tenses.

Gr.: IV, *C*, *b*; 26; 31; 33; 34. Pages 22, 31, 187.

We have walked a long time (lange). My friend has just come back. She had got up before it was time. His brothers had gone to Boston, because they wanted to go to (the) church there. Mrs. Green has died this morning. I had got up early, because I was so tired.

22. Exercises with reflexive verbs.

Gr.: IV, *D*, *c*. List of verbs on p. 188. Pages 35–36.

She anticipates the journey to England. About what are they so glad? We remember the concert with great pleasure. I do not remember the house. She is mistaken in my name. She is mistaken in the person. We are not easily mistaken. About what do they like best to converse? We have conversed a long time about Germany. I do not become accustomed to her. The young girls have quickly become accustomed to the school. We wondered because he could speak German. Why does she wonder at my dress?

23. Exercises in the order of words.

Gr.: IX; 31–34. Pages 38–41.

Yesterday I could not fall asleep. To-day we shall have a thunderstorm. At every station there are waiting-rooms. If you want to go to the station you have to take a cab. If it rains to-day we have to stay at home. Do you think that it will snow? I shall stay at the station until the train comes. Before you step into the train you have to buy a ticket.

24. Exercises with prepositions.

Gr.: II, VII, VIII. 31–34.

We went through the street. This book is for you. I do not like to be without my sister. Why do you not go around the church? It is hard to walk against the wind. I sang with my brother in the concert. Since last week I have had no letter. From whom did you have these red roses? After (the) breakfast I will go to the doctor. Besides me there was no one (niemand) with (bei) the old lady. A young girl came out of the house and walked across (over) the street. Often we sit under the tree before the house. A cat sat down on the grass. Where is your brother? He is in the garden. Where is your sister going? She is going into the house. My coat is hanging behind the door. During (the) winter we often skate. On account of the bad weather we cannot go out. Instead of my father, my mother took a walk with me. In spite of the thunderstorm we went home.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Acme Library Card Pocket
Under Pat Sept 26, '76, "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU
530 Atlantic Ave., Boston

Keep Your Card in This Pocket

Digitized by Google

Digitized by Google